

Phillott, Douglas Craven  
Khazina-e muhawarat

PK  
1979  
P45  
1912  
C.1  
ROBA



**KHAZINA-E-MULAWARAT**  
**OR**  
**URDU IDIOMS.**  
**PHILLOTT**

RESEARCH IN MATHEMATICS

THE JOURNAL OF

THE AMERICAN MATHEMATICAL SOCIETY

1559



# KHAZĪNA-E MUHĀWARĀT

OR

## URDU IDIOMS.

COLLECTED AND TRANSLATED BY

LIEUT.-COLONEL D. C. PHILLOTT, PH.D., F.A.S.B.,  
*Secretary and Member, Board of Examiners ; Fellow of the  
Calcutta University ; Author of Hindustani Manual,  
Hindustani Stumbling-Blocks, Hindustani  
Exercises, etc., etc.*

CALCUTTA :

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1912.

*All rights reserved.*

Price Rs. 2-8.

PK  
1979  
p45-  
1912





## PREFACE.

The many applications for a book of Urdu idioms induced me to undertake this little work. It has been compiled from various sources but chiefly from the Urdu dictionary *Farhang-i Aṣaḥīyya*. Idioms that are not fairly common have been omitted. My thanks are due to Shams''l-'Ulamā Muḥammad Yūsuf Ja'farī, Khān Bahādur, Head Mawlavī of the Board of Examiners, for constant help during the preparation of the work for the press.

To facilitate reference a very full English index is appended.

D. C. P.

November 1911.



# Urdu Idioms.

OR

## خرینہٴ محاورات

بسم الله الرحمن الرحيم

### الف

- آبرو پر پانی پھرنا \* to be disgraced.
- آبرو پر پانی پھیرنا \* to disgrace.
- آبرو میں بٹہ لگنا \* to be disgraced.
- آبنوس کا کُندا \* a stout black man (lit. a block of ebony).
- اپنا آلو سیدھا کرونگا \* I'll put matters right with the silly old man (my master, father, friend, etc.).
- آلو کا پتھا \* a silly owl.
- (کسی کو) آلو بڈانا \* to make a fool of.
- آلو پھنساؤنا \* to entrap a greenhorn.
- اپنا سا منہ لیکر رہ جانا \* to look foolish.
- اپنے منہ [سے] میان مٹھو بڈنا \* to praise oneself.
- آپے سے باہر ہو جانا \* to be beside oneself (from joy or anger).
- آتما تہذیبی ہونا \* to die.
- انکل پچھو بولنا \* to guess: *aṭkal pachchū*, adv.; *pachchū* a meaningless word.
- آنہہ آنہہ آنسو رونا \* to weep bitterly.
- آنے دال کا بہاؤ معلوم ہونا \* to learn wisdom (or come to one's senses) by one's mistakes or misdeeds.

- اُن کے ساتھ گھن بھی پسنا \* not to distinguish the good from the bad: all alike suffer.
- اُنے میں نمک \* petty thefts of servants.
- اُٹوائی کھٹوائی لیکر پڑنا \* she took to her bed through grief; (occurs in old stories).
- آدھا تیترا آدھا بقیہ \* neither one thing nor the other.
- آدھر کی دنیا آدھر ہو جائے \* even if the world came to an end he would not desist.
- تب بھی وہ اپنے کام سے باز نہ آئیگا \* to prevaricate.
- اُڑان گھائی بنانا \* to be cute.
- اُڑتی چڑیا کو (یا—کی دم کو) پہچاننا \* rumour.
- اُڑتی خبر \* to punish severely.
- اُڑھائی چلو لہو پینا \* to be in temporary office (said of one who loses his head at temporary elevation).
- اُڑھائی دن کی بادشاہت \* to convince in argument (?)
- از غیبی دھکا \* an unexpected blow or misfortune.
- آستین کا سانپ بنانا \* to cherish a snake in one's bosom.
- آستین میں سانپ پالنا \* ditto.
- (مجھ پر) آسمان ٹوٹ پڑا \* a great calamity befell me.
- آسمان زمین ایک ہونا \* (said on occasion of any disturbance, great noise, scolding, etc., etc.)
- آسمان زمین کا فرق \* all the difference in the world.

- آسمان زمین کے قلابے ملانا \* to make a disturbance or fuss about a trifle.
- آسمان سر پر اُٹھانا \* to make a great noise.
- آسمان سے باتیں کرنا \* to be very tall (of towers, etc., mountains); to fly high (of balloons, etc.).
- آسمان کے تارے توڑنا \* to succeed in a difficult matter.
- آسمان میں تہکلی لگانا \* to patch the sky (said of a cunning or deceitful woman).
- آسمان میں چنید کرنا \* ditto.
- اشرفیاں لٹیں کوٹیلوں پر مہر \* to squander pounds and save farthings.
- آگ پانی میں لگانا (یا پانی میں آگ لگانا) \* to work a miracle; to set peaceable people by the ears.
- اُٹتی سیدھی سنانا \* = بُرا بھلا کہنا
- اُٹو بننا \* to be made a fool of.
- اُٹو کا گوشت کھلانا \* to make a fool of (said only of people who eat together).
- آندوں کا ”قُلْ هُوَ اللَّهُ“ پڑھنا \* to be hungry; to grumble in the belly.
- اندھوں میں کان سردار \* = a one-eyed man is a king amongst the totally blind.
- آنسو پی جانا \* to restrain one's tears.
- آنسوؤں سے مُنہ دھونا \* to weep copiously.
- آنکھ بھر لانا \* = آب دیدہ ہونا
- آنکھ کا کاجل چھرانا \* (said of a skilled thief).
- آنکھ میں آنکھ ڈالنا \* to stare impudently in the face of.
- آنکھوں پر تئیکری رکھ لینا \* to feel no sense of shame.

- آنکھوں سے گرانا ( and آنکھوں سے  
\* ( گرا )  
to lower in the eyes of; to  
bring into contempt.
- آنکھوں میں پہونا \*  
( کیا ) آنکھوں میں چربی چھاگئی؟  
\* آنکھوں میں خون اُترنا \*  
\* آنکھوں میں دھول ڈالنا \*  
\* آنکھوں میں رات کاٹنا \*  
\* آنکھوں میں کھسب جانا \*  
\* آنکھوں میں کھٹکنا \*  
to have ever before the eyes  
(in recollection).  
= are you blind?—said ironi-  
cally to a clumsy person.  
to become enraged.  
to throw dust in the eyes.  
to keep awake all night.  
never to forget.  
to be a thorn in the side of;  
to cause envy.
- آنکھیں بچانا \*  
\* آنکھیں پھیر لینا \*  
\* آنکھیں چُرانا \*  
\* آنکھیں چہت سے لگ جانا \*  
\* آنکھیں سامنے نہ کرنا \*  
\* آنکھیں قدح کرنا \*  
\* آنکھیں لڑانا ( یا لگانا ) \*  
\* آن کی آن میں \*  
\* انگارے برسنا \*  
\* آنکھوں سے انگارے برستے تھے \*  
\* انگلیوں پر نچانا \*  
avoiding the notice of, with-  
out being seen by.  
to turn away the regard from.  
to cut a friend, pretend not to  
see.  
to stare at the ceiling, i.e., to  
be near death.  
not to look one in the face  
(through shame).  
to operate on the eyes ( Ar.,  
to operate on the eyes).  
to gaze lovingly at each other,  
or fall in love with each other.  
in a single moment.  
شدت کی گرمی پڑتی ہے =  
he was very angry.  
he makes him dance (as a pup-  
pet); to pull the strings.

- \* اَوَّلُ فَوَلْ بَكْنَا \* to talk rubbish (of the sane or mad).  
 \* اَوْنِ پَوْنِ بِيچِنَا \* to sell for anything it will fetch.  
 \* اِیام سے ہونا = *kapron se honā*.  
 \* ایک آنکھ سے سب کو دیکھنا \* to have an equal regard for, to be impartial.  
 \* ایک ایک کی سَو سَو سُنَا \* to return abuse a hundred-fold.  
 \* ایک بُونْت کی دو دال = two parts of a whole ; (said of near relatives or even friends : *būnṭ* is a green gram-pea).  
 \* ایک زبان ہونا \* to be unanims, with one voice.  
 \* اِیڈت سے اِیڈت بَجَانَا \* to destroy (buildings, cities) utterly.  
 \* اِیڈت کا گھر مَتّی کر دینا \* to make a pakkā house dust, i.e. to waste one's wealth.  
 \* اُئینہ بن جانا \* to be astonished, to admire.

## ب

- \* بات پی جانا \* to bear patiently another's hard words.  
 \* بات چبا جانا \* to check oneself in a speech, i.e. to pull up on some recollection and keep one's counsel.  
 \* بات کاٹنا \* to interrupt.  
 \* بات کُرسی نشین ہونا \* to be approved of ; advice.  
 \* بات ذہن نشین ہونا \* to make deep impression on (of speech, advice, etc.).  
 \* بات کی بات میں \* in a moment.

- \* باتون کا دھنی \* rich in words (but poor in performance).
- \* باتون میں اُڑانا \* treat lightly (but ہدی میں اُڑانا carry off with a laugh).
- \* باسی کڑھی میں اُبال آنا \* to show fervour or zeal too late: (*kaṭhī* is a dish of *dāl*, curds, and spices).
- \* باغ سبز دکھانا \* allure by specious promises (not fulfilled).
- \* بال بال دشمن ہونا \* being surrounded by enemies.
- \* بال باندھا نشانہ اُڑانا \* to be an expert marksman.
- \* بال کی کھال کھینچنا \* to be hypercritical.
- \* بالائے طاق رکھنا \* to put out of memory.
- \* بالا بتانا or آلا بالا بتانا \* to prevaricate (but تال متول کرنا to put off).
- \* [ سر کے ] بال میلے ہونا \* = *kapron se honā*.
- \* بانس پر چڑھنا \* to hold up to ridicule, or disgrace.
- \* باؤ کے گھوڑے پر سوار ہونا \* (said to a hasty visitor).
- \* بآون گز کا \* very tall (*lit.* 52 yards high)
- \* بایان پاؤن پوجنا \* to worship a person; also to admit one's inferiority.
- \* بائین ہاتھ کا کام (یا کھیل) \* to be an easy task for.
- \* بت بٹنا (یا ہونا) \* to become speechless.
- \* بٹیس دانتون میں ایک زبان ہونا \* to be surrounded by enemies.
- \* بچھیا کا باوا \* (*lit.* father of a young cow), a simpleton.
- \* بخیرہ آدھیڑنا \* to disclose another's secrets on purpose.
- \* بس کی گانتہ \* a poisonous, or dangerous person.



- \* بسم الله غلط هونا to make a mistake at the out-  
 set ; unlucky.
- \* بسم الله کونا ( يا هونا ) to begin.
- \* بغل کا دشمن to be a secret enemy.
- \* بغل میں چھری - مُنہ میں رام رام bad at heart but righteous in  
 face.
- \* بغلین جھانکنا to be rendered speechless in  
 argument.
- \* بلا کا or غضب کا terrible ; the devil of a—; (used  
 of good or bad things).
- \* بندر کا گھاؤ said of any sore that doesn't  
 heal (from neglect, etc.).
- بندر کی آشنائی a troublesome friendship.
- (Prov.) بندر کی آشنائی جی کا  
 وبال ) \*
- \* بندر کی طرح نچانا said of one who gives much  
 trouble in sending a person  
 here and there (as of a mas-  
 ter, by a servant).
- \* بھاری پتھر چومکر چھوڑ دینا to kiss and say good-bye to  
 something admittedly good  
 but burdensome.
- \* بھاگتے کی لنگوٹی to rescue a trifle from a wreck  
 (as a *langotī* from a thief ab-  
 sconding with your pro-  
 perty).
- \* بھروسے پر چڑھانا = سبزیباغ دکھانا to incite or  
 allure by specious promises  
 (*bharrā* incitement).
- \* بھڑکے چھتے کو چھیڑنا to stir up a wasp's nest.
- \* بھون تاننا to frown.
- \* بھون چڑھانا to frown.

- بھیڑیا دھسان \* adv., blindly like a flock of sheep; (one sheep is pushed into a ford, etc., and all follow).
- بھیگی بلی \* = outwardly miserable like a soaked cat, but really mischievous.
- بھیگی مرغی کی طرح \* = inactive like a soaked hen.
- بھینس کے آگے بین بچانا \* = to cast pearls before swine: (*bīn*, f., lute.
- بے پر کی [خبر] اڑانا \* to spread a groundless rumour; also said of an amusing liar.
- بے جور بے قافیہ \* = incongruous (not ridiculously so); used of sights, speeches, etc.
- بے حیائی کا برقع منہ پر لیٹا \* to be brazenly shameless.
- بے حیائی کا جامہ پہننا \* ditto.
- بے دال کا بودم \* said of one who boasts of what he was, also, generally speaking, a fool; (omit the د from بودم Per. "I was" and you get owl, fool).
- بیرا اٹھانا \* to undertake a mission or any big business. (Formerly the man who volunteered picked up the prepared *pān* leaf as a sign).
- بے نقط سنانا \* = گالی دینا
- بے وقت کی شہنائی \* to do a thing out of season.
- بیل مندھے چڑھنا \* to be successful. (*Bel* creeper, and *mandhā* its trellis work for climbing up).

## پ

- پا بہ رکاب ہونا \* to be ready to start.

- ایک پاؤن زمین پر ایک پاؤن to be ready to start.
- رکاب میں \*  
پا بہ زنجیر \* to be fettered, lit. and met.  
پا بہ گل \* ditto, met.
- پانچویں سواروں میں نام لکھوانا \* to include oneself with others better. (A potter on a donkey joined four horsemen. A man met them and asked where they were going, "Oh," said the potter "we five horsemen are going to Delhi").
- پانی پانی کرنا \* to worry a person ; to put to shame (make to sweat from shame).
- پانی پر بُنیاد ہونا \* to be unstable.
- (—پر) پانی پیر دینا \* —to frustrate, make vain.
- پانی پی پی کر بد دعا دینا \* to keep on cursing (refreshing the tongue with water when it becomes dry from cursing).
- پانی پی پی کر کوسنا \* do.
- پانی سے [ زیادہ ] پتلا کرنا \* to worry a person.
- پانی سے پہلے باز (یا پُل) باندھنا \* to take precautionary measures  
مرگ واولا قبل از =  
fragile.
- پانی کا بتاسا \* said of one who does things that recoil on himself, as one who—in water gets splash-ed; (might be said to one talking to low people).
- پانی مرنّا \* fig. said of a bad cause or a defect. (Taken from water soaking into the foot of a wall and causing its down-fall).

- پانی میں آگ لگانا \* *vide under آگ.*
- پاؤں بھاری ہونا \* *to be with child.*
- پاؤں پھونک پھونک کر رکھنا \* *being too cautious; (blowing away the dust in case it might conceal a stinging insect).*
- پاؤں پیٹلا کر سونا \* *to sleep at ease. lit. and met.*
- پاؤں توڑ کر بیٹھ جانا \* *to 'laze' at home; met.*
- پاؤں دھو دھو کر پیدھا \* *to love or worship devotedly on account of good qualities, virtues.*
- پاؤں زمین پر نہ رکھنا \* *(of pride).*
- پاؤں گور میں لٹکائے بیٹھنا \* *= to have one foot in the grave.*
- پدا توڑ کر بھاگنا \* *to escape.*
- پتلا حال کرنا \* *to reduce to a miserable state (of mind, body, etc.).*
- پتھر پانی ہوجانا \* *said of a pitiful sight.*
- پتھر پڑے تمہاری عقل پر \* *fig. a curse; but lit. to hail.*
- پتھر تلے سے ہاتھ نکالنا \* *to get out of a tight place or a difficulty.*
- پتھر چٹانا \* *lit. to grind (knives, etc.).*
- پتھر کا دل (یا کلیجہ) \* *= hard-hearted.*
- پتھر کی چھاتی \* *ditto.*
- پتھر نیچوڑنا \* *said of impossibilities.*
- پرانے مُردے اُکھیرنا \* *= to rake up old matters.*
- پرچھائیں سے ڈرنا \* *to be afraid of a shadow; also = a burnt child dreads cold milk.*
- پرچھائیں سے بھاگنا \* *to flee at a shadow.*
- پانگ سے لگ جانا \* *to be laid up in bed.*

- پلمنگ کو لات مار کر کھڑا ہونا \*  
 پلیتھن نکال دینا \*  
 [ دوسری چیزوں سے ] پنچے جہاز  
 کر پیچھے پڑنا \*  
 پنچے جہاز کر لپٹنا \*  
 پوتڑوں کا امیر \*  
 پہاز ٹوٹ پڑنا \*  
 پہاز سا دن \*  
 پہاز سی راتیں \*  
 پہاز کاٹنا \*  
 پہاز کا سا کرنا \*  
 پہاز ہو جانا \*  
 دل کے پتھوے پھوڑنا \*  
 پھٹکار برسنا \*  
 اوسکے منہ پر پھٹکار برستی ہے \*  
 اوسکے منہ پر نور برستا ہے \*  
 (کسی کے ) پھٹے میں پاؤں دینا \*  
 پہلو تہی کرنا \*  
 پھوٹ پھوٹ کر رونا \*  
 زار زار رونا \*  
 پھوٹی نظروں نہ بھانا \*  
 پھول سونگ کے رہنا \*
- to recover from sickness.  
 = to beat to a jelly. (*Palethan* is dry flour sprinkled on dough that is too moist).  
 to persecute without ceasing.  
 to cling to without leaving.  
 = opposite to a *nouveau riche*. (*Potrā* is a rag-mattress under infants).  
 said of an unexpected and overwhelming calamity.  
 a long and weary day.  
 long and weary nights.  
 to strive at a tedious weary task.  
 to pass slowly (of time).  
 ditto.  
 relieve one's mind by revenge  
 (دل کا بخار نکالنا) \*  
 rain curses on a person's head.  
 = he has an evil expression.  
 = he has a holy expression.  
 stand in the breach; also to meddle, interfere.  
 to evade doing a thing  
 to burst out crying again and again.  
 to weep bitterly.  
 = even with blind eyes I can't endure to see, i.e. to hate intensely.  
 = to eat very little (i.e. exist by merely smelling flowers).

پھولے [ آنگ کے سبب سے ] نہ  
سمانا \*

پیت چپاتی ہونا \*

پیت سے باہر پاؤں نکالنا \*

پیت کا بھاری \*

پیت کا ہلکا \*

پیت کا کڈا \*

پیت کی آگ بجھانا \*

پیت میں آنت نہ منہ میں  
دانت \*

پیت میں پاؤں ہونا \*

پیت میں چھوے دوڑنا \*

پیت میں چھوے قلابازی کھانے  
لئے \*

پیت میں دَاڑھی ہونا \*

پیت میں سے پاؤں نکالنا \*

پیٹھ تُوڑنا \*

پیٹھ توڑنا \*

پیٹھ تھوڑنا \*

پیٹھ لکھانا \*

پیروں میں مہندی لگنا \*

not to be able to contain one-  
self from joy.

= (my) belly has become as  
thin as a chapati from  
hunger.

to show one's claws.

one who *can* keep a secret.

a blab, a 'sieve.'

time-server, one who will go to  
any one that feeds him; also  
used not in a bad sense as:—

آدمی پیت کڈا ہے جہان  
پیت بھر کھانا ملیگا رہ جائیگا \*

to satisfy one's hunger.

said of a very old man.

to have the claws concealed.

to be hungry; to be in fear of  
detection.

to be very hungry; (*kalā-  
bāzī* or *qalā-bāzī* = somer-  
saults, acrobatic feats).

= a young head on old shoul-  
ders, i.e. his beard or wisdom  
is *inside* him.

to show one's claws.

to be without a supporter (as  
a father who has lost his  
only son).

(tr. of above).

to say bravo to.

to depart, also to show the  
back in battle.

to sit still, not move (sarcas-  
tic).

## ت

- تَابَزِ تَوَزَ \* in quick succession.
- تَارے تَوَزَنَا \* to do anything to please a person (even to reach up and pluck the suspended stars).
- تَتَرِ بَتَرِ هُو جانا \* to be dispersed.
- تَدَرِ بَتَرِ تین تیرہ هونا \* ditto.
- تَخْتِه هونا \* to become stiff (of limbs) from sitting, etc., in one attitude.
- طَرَارَه بَهَرِنَا \* to go at full speed.
- تَوَازو هُو جانا \* to pierce (of an arrow) so that half sticks out on each side.
- تُرکِی تَمَامِ هونا \* = to be undone, ruined (of people, not places).
- تُرکِی بَتُرکِی جَوَاب دینَا \* tit for tat.
- تَشْتِ از بَامِ هونا \* to be disclosed (of a secret); (i.e. with a clatter like a metal dish falling from the roof).
- تَصَویرِ هُو جانا \* to become frozen to the spot from fear, or motionless from admiration or astonishment.
- تَعْرِیْفِ کَرْتے مَندِ سَوِکھِنَا \* to praise much.
- تَعَلِّی کی [ بات ؟ ] لَیْنَا \* to boast.
- تَقْدِیرِ پُسوٹِ جانا \* to become unfortunate.
- تَقْدِیرِ کَا سَوِ جانا \* ditto.
- تَقْدِیرِ جَاگَنَا \* to become fortunate.
- تَقْدِیرِ کَا کھیل \* a chanced thing, as a lottery.
- تِل دھرنے کی جگہ نہ هونا \* to be densely packed or crowded (so that there is no room for a *til* seed even).
- تِل کی اوجھل پہاڑ \* of a mystery, simple when solved; as a juggler's trick.

- تلوار برسنا \* said of battles; of bloodshed.
- ره تلوار کا کھیت رہا \* = he was killed by a sword.
- تلوار کی چھاؤں میں \* to be in danger.
- تلوار کے گھاٹ اُتارنا یا اترنا \* = I made him cross the river of the sword, i.e. I killed him with my sword.
- تلوت چاٹنا \* to lick the soles of (his) feet, i.e. humiliate oneself.
- تَنکے چُٹنا • to go mad (lit. to gather straws).
- تَنکے کا سہارا \* a broken-reed (i.e. a straw clutched at by a drowning man).
- تَنکے کو پہاڑ کر دکھانا \* = to make mountains out of mole-hills.
- تَنکے کی اوٹ (یا اوجھل) پہاڑ ہونا \* = تل کی اوجھل پہاڑ q.v.
- تَوْتُو مَیْن مَیْن کرنا \* to wrangle, quarrel in speech, i.e. to change in quarrelling, to the singular from the respectful plural.
- (اوسکا) توتی بولنا \* to be much praised and talked of: [*tūtī*, P. m., the rose-finch.]
- (کسی) (tote, m. pl., parrots) کے ہاتھ کے توتے اُڑ جانا \* to be disappointed.
- تین ٹکون پر گزارنا کرنا \* = to live in an impoverished condition.
- تین پانچ کرنا \* to deceive (مکر کرنا).
- تین تیرہ کرنا \* to disperse.
- تیرہ میلے ہونا \* to be offended; (*tewar*, m. pl., expression of face).
- تیوری<sup>1</sup> چڑھانا \* to frown.
- تتاپا ٹوپپی کرنا \* to grope; = *ṭaṭolnā*.

<sup>1</sup> *Tewar* may be used in a good sense but not *tewarī*.



- ( کسی کا ) ثاٹ اَلْتَا +  
 ثاٹ میں مونجھہ کا بخیدہ \*  
 to go bankrupt.  
 = something incongruous ; as  
 a good patch on a bad thing  
 or vice versa.
- ثال پٹال ( یا ٹال متول ) \*  
 ( انگریزی کی ) ٹانگ توڑتا ہے \*  
 putting off.  
 = he speaks abominable (Eng-  
 lish).
- تَدْرُون تُون \*  
 تَتّی کی آر ( یا - اوت - یا -  
 اوجھل ) شکار کیلنا \*  
 تَسر تَسر رونا \*  
 all alone ; (from the cooing of  
 a dove).  
 to hunt by means of a screen,  
 used fig., as a wolf in sheep's  
 clothing.  
 = زارزار رونا .
- تَس سے مَس نہ ہوا \*  
 تَسوے بہانا \*  
 تَک سا جواب دینا \*  
 تَکَمَکی اندھنا  
 ( — ) تَکَرُون پر پڑنا \*  
 تَکسال [ پر ] چڑھنا \*  
 تَکسال کا کہوتا \*  
 تَکسالی بات \*  
 تَکسالی بولی ( یا زبان ) \*  
 کسی کا تَہّا اَرانا \*  
 تَہّے میں اَرانا \*  
 تَہّیکری ہونا \*  
 تَہّی بات سنانا \*  
 to stick to ; not to change  
 one's 'tas' into 'mas' for  
 anybody.  
 to weep crocodile's tears.  
 to give a flat refusal.  
 to gaze fixedly at.  
 to feed on the morsels of— ;  
 (said contemptuously).  
 = fasīh of (words); chaste (of  
 words).  
 not chaste (of words).  
 chaste (of words).  
 chaste (of words, idioms).  
 to ridicule a person.  
 to carry off with a laugh.  
 to be squandered or wasted (of  
 money only).  
 to use harsh words to.

- \* تیزھی کپیر<sup>۱</sup> a very difficult thing, nearly impossible.
- \* تین تین کرنا of the call of hawks and certain clamorous birds; also used of a scolding woman.

## ج

- \* جامہ سے باہر ہونا not to be able to contain oneself (for joy or anger).
- \* جامہ میں پھولا نہ سمانا ditto, but for joy only.
- \* جان پر کھیلنا to be reckless of one's life.
- \* جان دوبہر ہونا to be weary of one's life; *dūbhar*, adj. = heavy, burdensome.
- \* جان سے ہاتھ دھو بیٹھنا to despair of one's life.
- جان کا لاگو ہونا or  
جان کا لاگو ہونا deadly enemy.
- \* (اوسکی) جان کے لالے پر گئے his life was in danger.
- \* جان میں جان آنا to be refreshed; to recover from a shock (relief).
- \* جل تیل ایک ہونا to be submerged (of land): (*jal* water; *thal* land as opposed to water).
- \* جلی بھنی باتیں bitter words.
- \* جلے پر نمک چھڑکنا = to sprinkle salt on a wound.
- \* (دل کے) جلے پہپولے پہرنا to satisfy one's revenge.
- \* (سی سے) جلی کٹی بات رکھنا to be on very bad terms with.

<sup>1</sup> A blind man invited to eat *khīr* said he didn't know what *khīr* was. He was told it was white. He said he didn't know what white was. He was told it was like a paddy-bird's (*bagulā*) feather. He said he didn't know what a *bagulā* was. The first man then crooked his hand and elbow (as English children do to represent a swan) and said "like that." The blind man said, "I can't eat crooked *khīr* like that: it would stick in my throat."

- جلی کڈی سڌانا \* use bitter words.
- جوانہ (یا جوان) مرگ مرنا \* to die prematurely (young and grown up).
- آپس میں) جوتیوں میں دال بٹنا \* *dāl* is distributed amongst them in shoes (instead of dishes), i.e. they are daggers drawn.
- جوتیوں کی خاک جہازنا \* to flatter excessively, humiliate oneself, lick a person's boots.
- جورہ کا مزدور \* henpecked.
- زن مرید \* under the thumb of (his) wife.
- جواب ترکی بہ ترکی \* tit for tat.
- جھنڈے پر چڑھنا \* q.v. بانس پر چڑھنا
- جھوٹ کے پل باندھنا \* to tell lie after lie.
- جھوٹ کا پشنارہ باندھنا \* to tell great heaps of lies.
- جھوٹے ہاتھ سے کٹا نہ مارنا \* to be very miserly, not to wave a hand to drive away a dog for fear lest the grains of rice sticking to the *jhūtā* hand should be lost : [*jhūtā* dirty, of eatables only].
- جی اُچٹ جانا \* to be alienated from (of people, things, etc.): [*merī nīnd uchat-gāī* = I couldn't sleep; *uchatnā* also = to rebound].
- (کسی کا) جی پھیکا ہونا \* no longer to feel friendly towards, to have a changed feeling of distaste for a person or thing.
- جی چرانا \* to shirk.
- جی سائین سائین کرنا \* to feel weak : (*sā, en* is the sighing of the wind).
- جی کیتا ہونا \* stronger than *jī phikā honā*, q.v.

جان میں جان آنا =	جی میں جی آنا *
he endeared himself (to me).	( میرے ) جی میں گھر کر لیا *
to die a living death.	جیتے جی مرنا *
	چ
cut one's coat according to cloth.	چادر سے باہر پاؤں پھیلانا *
to shave the head, beard, moustaches and eyebrows.	چار آبرو کا صفایا کرنا *
to face, go in the presence of (intentionally).	چار آنکھیں کرنا *
to come face to face with unintentionally, encounter by accident.	دو چار ہونا *
= لعنت بھیجنا to curse (of men, not of God).	چار حرف بھیجنا *
to drawl.	چبا چبا کر بات کرنا *
go and drown yourself (from shame) in a <i>chapnī</i> of water; (only used in the Imperative: <i>chapnī</i> is an earthenware cover for a pot).	چپنی ( یا چلو ) بھر پانی میں دوب مرنا چاہئے *
to make light of; the fingers are snapped ( <i>chuṭkī bajānā</i> <sup>1</sup> ) to amuse children.	چٹکیوں میں اڑانا *
to do anything in the time of a snap of the fingers.	چٹکیوں میں کام کرنا *
عصہ میں آپے سے باہر ہو جانا =	چراغ پا ہونا *
“to be a morning lamp,” i.e. very old and therefore near death; polite.	چراغِ سحری ہونا *
to be dazzled.	چکاچوندی لگنا *

<sup>1</sup> But *chuṭkī lenū* to pinch and met. to make a cutting remark.

- چکنی چہڑی باتیں \* blarney.
- چلتا پرزہ \* smart, cunning (in good or bad sense).
- چلتے پھرتے نظر آؤ \* = show me your back : depart, (a polite way of saying 'get out').
- چلتی گاڑی میں روزا اٹکانا \* to do something that hinders progress.
- (چلتی) ہوا سے لڑنا \* to be very quarrelsome.
- چلو میں آلو ہونا \* to get drunk on a mere drop, i.e. to lose one's head at a slight elevation.
- چلو میں سمندر نہ سمانا \* = all his good points cannot be described in my small book, etc., etc.
- چلوں لہو پیٹنا \* = I want to drink *chullūs* of his blood.
- چونٹی کی چال چلنا \* to move, or walk slowly ; crawl, of a railway train.
- چونٹیا ریگن حروف \* = small, crabbed and bad writing.
- چوڑ بجانا \* clapping the thighs for joy, native fashion ; generally used facetiously as to boys when a master falls sick.
- چوڑی بھول جانا \* lit. to forget one's bounds (like a deer), i.e. to lose one's elasticity suddenly, to become stock still.
- چوڑنا \* alert.
- چولہے سے نکل بھار میں جانا \* = out of the fireplace into the fire : (lit. out of the cooking-place into the furnace).
- چھاتی پر سانپ پھر جانا \* to feel very jealous.

- چہاتی پر سانپ لوٹنا \* to feel very jealous.
- چہاتی پر سِل دھرنا \* to harden one's heart.
- چہاتی پر مُونگ دلنا \* to crush a *mūng* on a person's chest : (said by a jealous lover or wife, etc., of the beloved or the rival).
- چہتی کا دودہ یاد آنا \* = I harassed him, so that he remembered his helpless state when he was christened.
- چہری تلاء دَم لینا \* = a respite at the gallows.
- ( اوسکی ) چہری مچھپر تیز رھتی ہے \* = he is always ready to put his knife into me.
- چھکا پنچا بھولنا \* to forget one's tricky ways; (*chakkā* is the six indice and *panjā* the five).

## ح

- حال آنا \* of the ecstatic state of a Sufi: (*wajd* is a general term for ecstasy).
- (کسی کا) حال بیکال ہونا \* = حال خراب ہونا
- حامی بھرنا \* to pledge oneself, or to support.
- حرف آنا \* some diminution or loss (to abstract things, as honour).
- حرف گیری کرنا ( یا لانا ) \* = to criticize badly; also to pick holes in the wording without thinking of the ideas or object.
- حرف زندگی پر ہے \* his life is in danger.
- حرمت کا لاگو ہے \* he is set on disgracing.
- حشر بر پا کرنا \* to raise a disturbance; "kick up the devil of a dust."

حلق کا دربان \* a "stop-tongue"; said of a third person who persists in staying and so prevents free speech.

حلوے ماندے سے کام رکھنا \* to be self-interested only, from the proverb مُردہ دوزخ میں جائے یا بہشت میں مُلا کو اپنے حلوے ماندے سے کام; *māndā* is a kind of thin cake.

حواس باختہ ہونا \* to lose one's head or senses from fear.

## خ

(—پر) خار کھانا \* to be jealous of another's good fortune.

(کسی کو) خار گزرنے (یا لگنا) \* to hurt, make jealous (of things, good fortune).

خاطر میں نہ لانا \* not to remember, or appreciation, etc.

خاک اُڑانا (یا خاک اُڑاتے پھرنا) \* to wander about aimlessly or idly = خاک چھاننا.

خاک اُڑنا \* said of a ruin or a deserted place.

خاک پھانکنا \* = خاک اُڑانا (*Phānknā* is to chuck grain or powder into the mouth from the palm).

خاک چھاننا \* = خاک اُڑانا

خاک سر پر اُڑانا (یا ڈالنا) \* to cast dust on the head in grief, lit. or met.

خاکِ سیاہ ہو جانا \* to be burnt to ashes.

خاک کا پتلا \* = man (that is made of dust).

خاک کا پیوند ہونا \* to join the dust, die.

- \* خاک میں ملانا \* = برباد کرنا  
 \* خاک میں ملنا \* = to be destroyed and also to die.  
 \* خاک اُڑانا \* to caricature (in words or drawings).  
 \* خال خال \* = very rare, i.e. here and there only; (a mole on the face is seldom found).  
 خالہ جی کا گھر ہے ؟ is this your maternal aunt's house? (This might be said to someone entering one's house without invitation and taking a liberty).  
 \* خامہ فرسائی کرنا \* much quilt-driving.  
 \* خانہ بدوش \* a wanderer; gypsy; snail, etc.  
 \* خایہ بردار \* gross flatterer that humiliates himself: (*khāya* testicle).  
 \* خایہ بوس \* ditto.  
 \* خایہ بوسی کرنا \* to flatter grossly, etc.  
 \* خبر اُڑانا \* to start a rumour.  
 خدا خدا (یا اللہ اللہ) کر کے \* = with great difficulty.  
 خدا خدا کر \* = stop stop, don't say so.  
 (وہ) خدا خدا کیا کرتا ہے \* = he has no concern with worldly matters; also of an old man expecting death.  
 خدا کے گھر سے پھرنا \* to just escape death (of a sick man or one who has escaped from a danger).  
 خدا لگتی کہنا \* (i.e. خدا کی بھلی لگتی بات) speak without partiality.  
 \* خرائے لیٹنا \* to snore.  
 وہ اب خُراد چڑھ گیا \* = he is now polished: (*kharrād* is vulgar for *kharrāt* lathe).  
 \* خفا بہکنا \* = to become madly conceited.



- \* خوابِ خرگوش = خوابِ غفلت  
 \* خواب و خیال = vision, story of the past; also vain imaginings.
- \* خوش آمدی تُو = flatterer and jackal.  
 \* خوگیر کی بہرتی = حشو, something useless, superfluous.
- \* (اپنا) خونِ جگر پینا (یا کھانا) \* to strive much or painfully; to suffer much.
- \* خونِ خرابا = a strife ending in bloodshed.  
 \* خونِ خشک ہونا = expresses great fear.  
 \* خونِ دل پینا = q. v. خونِ جگر پینا.  
 \* خونِ رونا = weep in anguish.
- \* خونِ سر پر چڑھنا = to be distracted through having committed a murder; said of a murderer who gives himself away.  
 \* خونِ سقید ہونا = to lose one's affection or have no affection.  
 \* خونِ سوکھہ جانا = خونِ خشک ہو جانا  
 \* خون کا پیاسا = of a deadly enemy.
- \* خون کا جوش مارنا = "blood," i.e. relationship, and hence the ties, or affection of.
- \* خونِ گردن پر سوار ہونا = خونِ سر چڑھنا  
 \* خونِ ہونا = to be destroyed, murdered, lit.; and of abstract things, met. also.
- \* خیال سے اُتر جانا = escape one's memory.  
 \* خیالی پلاؤ پکانا = castles in Spain.  
 \* خیر باد کہنا = to say good-bye to, lit. and met.  
 \* خیر مَنا = to pray for.

## د

- داغ اُٹھانا \* to feel greatly grieved at a death.
- داغ کھانا \* to feel jealous ; also to be greatly grieved at a death.
- دال جوتیوں میں بٹنا \* the *dāl* is distributed in shoes and not in dishes amongst them, i.e. they are on bad terms.
- دال روئی سے خوش \* (he is) well-to-do.
- دال میں کچھ کالا ہے \* = there's something wrong, something in the wind.
- دانت کاٹی روئی کھاتے ہیں \* = they are very intimate friends.
- دانت کھٹے کرنا \* frustrate a plan (spec. injurious plan): also lit. to set the teeth on edge (of sour things).
- دانتوں میں اُنکلی دبانا \* expresses astonishment, also a secret signal "don't do what he says": (with *kāṭnā* = to grieve).
- دانہ دانہ کا محتاج \* very needy.
- داخل در معقولات کرنا \* to interfere in something outside his province.
- دریا برد ہو جانا \* lit. to be swept away (by river or sea): met. to be ruined.
- دریا کو کوزے میں بھد کرنا \* of a pithy concise book: also to do what is impossible.
- دریدہ دہن (یا منہ پھٹ) \* offensive in speech.
- دست و گریبان ہونا \* to close, come to a rough and tumble.
- دل اچٹنا (یا اچات ہونا) \* to be estranged.
- دل باغ باغ ہونا \* to be much delighted.
- دل بچھنا \* to lose heart completely.

دل بھر آیا *	his heart filled.
دل بےیتھہ جانا *	to feel discouraged.
(کسی کی طرف سے) دل پر میل آنا *	not to feel well disposed towards.
دل کھٹّا ہونا *	to be disappointed in a friend ; to lose hope.
دل کھٹکنا *	to feel suspicious of (a hidden motive).
دل کا بخار نکلنا ( یا نکالنا ) *	to relieve one's feelings (by taking some action); <i>gen.</i>
دل کے پہپولے پہوڑنا *	=relieve one's feelings by act on against a <i>particular person.</i>
دل کا غُبار نکلنا *	ditto ; also =get rid of your displeasure towards a person.
دل میں جگہ کر لینا *	to make oneself liked or appreciated.
دل میں چُٹکیان لینا *	to hurt a person's feelings : also of memory, to trouble one : ( <i>chutkī</i> l. to pinch).
دل میں کانٹا سا کھٹکنا *	to be a thorn in the side of ; cause envy : also feel pain in the heart.
دل میں گروہ پڑنا *	feel a resentment against, harbour a grudge against.
دل میں گھر کرنا *	= دل میں جگہ کرنا .
دم بخود ہو رہنا *	to keep silent.
دم جھاسا دینا *	to humbug, wheedle.
دم فدا ہو جاتا ہے *	(my) heart dies within me.
دم قدم کی خیر *	(a phrase used by beggars).
دم ناک میں آنا *	to be greatly worried or harassed (by a troublesome servant, or wife, etc.).
دماغ چاٹنا *	to wear out, confuse (by much talking, etc.) = <i>maghṛ khānā</i> .

- \* دماغِ آسمان پر ہونا \* to be very proud (in good or bad sense).
- \* دماغِ خالی کرنا \* to reason, talk much.
- \* دن پھرنا \* times have changed for the better.
- \* دن دُونا رات چوگُنا \* ever increasing (i.e. every day double and every night four-fold).
- \* دن عیدِ رات شبِ برات ہونا \* to be feverishly happy (lit. one's days are all 'Īd, one's nights *Shab-i Barāt*).
- \* در ٹوک جواب دینا \* to say either "yes" or "no"; to give a plain answer.
- \* دو چار ہونا \* to encounter suddenly.
- \* دودہ کی بومذہ سے آنا \* (a reminder to a youth).
- \* دھجیان اُڑانا \* lit. to tear in strips; met. to rend.
- \* دھما چوکری مچانا \* row (of boys): [*dham* is the noise of a heavy fall: and *chaukṛī* is the leap of a deer.]
- \* دھوبی کا کُٹّا \* a saying = I've no home of my own; I'm dependent on another.
- \* دھوپ میں بال پکانا \* to become old without learning wisdom.
- \* دھوکے (یا شکار) کی تئی \* met anything used to deceive, as a priestly appearance, a long and saint-like beard, etc.; also used literally.
- \* دیدہ پتّم ہونا \* a curse; = may your eyes be blind.
- \* دیدہ دایل (dīda dalel) \* immodest, or rather bold (of women).
- \* دیدے کا پانی \* modesty.

## د

- دَافواندول پیرنا \* to wander miserably or uselessly, to loaf: = *mārā mārā phirnā*.
- ( اُسپر ) دَبلِ صا د کرنا \* to agree heartily to.
- ( کسی کا یا کسی چیز کا ) دَنکا بچنا \* to be well known, much talked of.
- دَنکے کی چوٹ [ سے ] کہنا \* to proclaim publicly and fearlessly; lit. or met.
- دُوبتے کو تَنکے کا سہارا \* a drowning man clutches at a straw.
- دَورا دالنا *дорā dāl nā* to ensnare someone in love or affection.
- دَہائی دن کی بادشاہت \* short-lived greatness.
- دَھیر ہو جانا \* fig. to die (contemp.); lit. to become a heap.
- فلان مرد سے دَھینڈا پھلانا and a contemp. expression for being pregnant; 'to have her knapsack well-packed': (*dhendhā* belly, a contemptuous term).
- دَھینڈا پھلنا \* to go one's own ways; cut oneself adrift from the community.
- دَیرۂ اِذت کی جُدی مسجد بٹانا \* to boast.
- ( کسی چیز میں ) دَینگ کی [ بات ] لیڈا \* to boast.
- دَینگ مارنا ( یا ہانکنا ) \* to boast.

## ذ

- ( تمہارا ) ذرا سا مَفہ نکل آیا \* = (you've) gone away to nothing (after sickness).
- ذرا کی [ دیر؟ ] ذرا تھہرو \* wait a bit.

ر

راتون رات *	while it was still night.
رام کہانی *	a long story, specially of love.
رائی سے ہریت ہونا *	fuss about nothing.
رائی کا ہریت کرنا *	=make mountains out of molehills; also to exaggerate, or <i>billi ko sher kar-dikhanā</i> .
( کسی کی عمر کی ) رسی دراز کرنا *	=to let a blackguard off with his life.
رسی دراز ہونا ( یا شیطان کی رسی دراز <sup>1</sup> ) *	=the blackguard has got a fresh lease of life.
رسی کا سانپ بنانا *	رائی کا ہریت بنانا
اپنا رعب بٹھانا ( یا رعب جمانا ) *	to make people stand in awe of one.
— کا رعب بیٹھنا *	to stand in awe of, permanently.
— کا رعب چھانا *	to stand in awe of, temporarily.
( کسی کا ) رعب داب فلان لوگون پرھے *	(of awe on a number).
رفت و گزشت کرنا ( یا ہونا ) *	to forgive, put out of mind.
رفع دفع کرنا *	رفت و گزشت کرنا
رکابی مذهب *	adj., a parasite, or one who pretends the same views, etc., for personal gain.
رکھ رکھاؤ *	keeping up, maintaining a thing.

<sup>1</sup> Satan will live till the Judgment Day. He will die at the first trumpet and arise for judgment at the second.

- رگ پتے سے واقف ہونا \* to know all about a person and his defects: 'to know the length of his foot.'
- رگ و ریشہ میں \* in his nature.
- رل مل کر رہنا \* to mix freely (of people or things).
- رن پڑنا \* = جنگ ہونا.
- رنجک (بندوق) رنجک چاٹ جانا • to miss fire, lit.; (*ranjak*, f., is the priming powder).
- رنگ بد رنگ ہونا \* to change colour (from fear or anger).
- رنگ پیکا پڑنا \* lit. to fade, of colours; met. used in comparisons = to put a person's nose out of joint.
- رنگ جمانا \* = entrance the audience.
- رنگ رکمان کرنا \* to make merry, feast, enjoy, etc.
- رنگ فق ہونا \* to become pale from fear.
- رنگ میں بھنگ ہونا \* the sport was spoiled, gen. (either of small sport-spoilings, or of terrible calamities in the midst of merrymaking).
- رؤان رؤان کانپنا \* to tremble in every hair.
- رؤان رؤان آپ کو دعا دیتا (میرا) \* I offer up hearty prayers for Your Honour).
- رؤاں \* not to be injured in the least.
- رؤاں میلا نہرنا \* to impersonate (either on the stage or for trickery).
- رؤپ (کسی کا) روپ بھرنا \* to squander, make ducks and drakes of; also to pour out money for a good object.
- روٹیوں پر پڑنا \* to fall hungrily on to food; also to sponge on another person.

- \* (bisānā) بسانا - روگ = روگ مول لینا to court destruction, rush on ruin.
- \* رونگٹے کھڑے ہونا to have goose flesh (from fear or on hearing of a terrible event).
- روئی سا ( یا روئی کی طرح )  
\* دھننا lit. to card him like cotton = to upraid severely ; also to blab everywhere (spec. of children).
- ۴ دھکر adv., at intervals.
- \* رہا سہا adj., all that remained.
- \* رَہَت لگانا (rahat, m., a Persian wheel) 'to set up a wheel' = to come and go continually (of a beggar, thief, an unwelcome guest).
- ریل پیل کرنا to elbow and jostle.
- \* (کسی چیز کی) ریل پیل ہونا to be abundant.
- ز
- \* زبان بدلنا retract one's words.
- \* زبان درازی abuse.
- \* زبان زد mentioned by all.
- \* زبان سنبھالنا = put a guard on one's tongue.
- \* زبان سوکھنا ( یا خشک ہونا ) the tongue fails to describe.
- \* زبان سینا = to keep one's lips sealed, put a restrain on one's tongue.
- \* زبان پر نہیں چڑھنا can't be pronounced, enunciated by—, (as the letter ع).
- \* زبان ڈالے زبان ہونا = you have two tongues ; at one time you say one thing, at another, another.
- \* زخم پر نمک چھڑکنا to sprinkle salt on a wound : to afflict the afflicted ; or remind a person of a grief.



زخم ہرا کرنا *	to sprinkle salt on a wound : to afflict the afflicted ; or remind a person of a grief.
زٹل قافیہ *	doggerel ; also applied to a bad speech, oration.
زٹل مارنا *	to talk rubbish, gen.
زٹل ہانکنا *	
( کسی کے آگے ) زرد رو ہونا *	not to be in favour ; opposite of سرخ رو ہونا
زبان میں ( یا زبان پر ) کانٹے پڑنا *	= to be parched with thirst.
( اوس سے ) زبان ہارنا *	to pass one's word (= he has won my tongue to).
زبان نہ ہلانا *	not to utter a word.
زبان مت ہلاؤ *	= shut up. .
(—کی) زبانی جمع خرچ *	mere word promises (won't be fulfilled).
زعفران <sup>1</sup> کا کھیت *	comic, in speech ; amusing, causing laughter (of a per- son or of a look, etc., or "Punch").
زمین سے پیٹتہ نہ لگنا *	to sit up all night.
زمین کا پیوند ہونا *	to die.
زمین کا پیوند ہو *	(a curse).
زمین کی پرچھنا آسمان کی کہنا *	= I talk of chalk you talk of cheek.
زن مُرید *	= under the thumb of his wife.
زمین آسمان ایک کر دینا *	'kick up a dust,' raise Cain (of anger).
زمین آسمان کا فرق *	all the difference in the world.
زمین آسمان کے قلابے ملانا *	to leave no stone unturned, to do out-of-the-way things in order to obtain.
زندہ در گور ہونا *	to live miserably.

<sup>1</sup> Saffron eaten or smelt in quantities is supposed to excite involuntary laughter.

- \* زھر اُگلنا to spit out poison, i.e. say venomous things.
- \* زھر کے سے گھونٹ پینا to suppress one's wrath.
- \* زھر مار کرنا to swallow as though poison (of unpalatable things).
- \* زیر بار ہونا to be put to great expense.
- \* زیر تعلیم under instruction.
- \* زیر مشق = چٹّا a butt; (*chutthā* lit. is a quail kept for a fighting-quail to bully).
- \* زیر و زبر کرنا to upset, cause confusion (of many things).
- \* زیر عتاب لانا to get another into a scrape.

## س

- \* سات پردے لگتے ہیں to make a show of modesty (contemp.).
- \* سات پردے میں رکھنا to keep much hidden, gen.
- \* ساز باز کرنا to intrigue.
- \* سال کا سال the whole year; also once a year.
- \* سالہا سال long years.
- \* سانپ چھاتی پر پھرنا to feel jealous.
- (کیا اوسکو) سانپ سونگھ گیا کہ وہ جگائے سے بھی نہیں جاگتا؟ = has he smelt a snake that he can't wake up (contemp.)? (of sleep only).
- \* سانس تھنڈی بھرنا (یا لینا) to heave a deep sigh.
- \* سانس چڑھنا to be blown, out of breath.
- (کسی کا) سانگ بھانا (یا روپ بھرنا) to play the part of, act; dress up as.
- \* سانگ بھرنا ditto.
- \* سانگ لانا contemp., to feign.

- سان نہ گمان تھا \* =not the least idea, expectation.
- (کس پر) سایہ ہونا (یا ہو جانا) \* to be possessed by a Jinn.
- { سب کا سب \* sing., the whole.  
سب کے سب \* pl., one and all.
- سب کو ایک لاثی سے ہانکنا \* to make no distinction between.
- سبز باغ دکھانا \* deceive by specious promises.
- سبز قدم \* adj., = منحوس قدم; (of people who bring misfortune).
- سبک دست \* adj., has a delicate touch, a light hand (of a doctor, an artist, etc.).
- سبکدوش ہونا \* to relieve oneself of a duty.
- سبکیاں لینا \* to sob.
- سپا لگانا \* to have a love intrigue with.
- (آپ) سپید و سیاہ کے مالک ہیں \* =you can do me good or ill so--.
- (کسی کا) ستارہ بلند ہونا \* =نصیب چمکنا.
- ستارہ پیشانی \* adj., with a white star on the forehead (of horses, cattle).
- (کسی کا) ستارہ چمکنا \* =ستارہ بلند ہونا.
- (کسی کا) ستارہ گردش میں ہونا \* —to fall into adversity.
- سترا بہترا \* an old man of about seventy and therefore worn out.
- (اوسنے اوسپر) ستم توڑا (یا توڑ مارا) \* to play the devil with.
- ستم توڑنا \* ditto.
- ستم دھانا \* =ستم توڑنا.
- ستوباند ہکر پیچھے پڑنا \* =to never leave one for a second (not even for meals); (sattū is flour of parched grain).

- \* سُنَّوَن ناک \* a thin delicate nose : [*sutā hū, ā badan* = slim].
- \* سَتیاناس کرنا \* to destroy utterly.
- \* سَتّا بَتّا کرنا \* = to intrigue ; also to form a combination against.
- \* سَتّیانّا \* to be confounded and unable to reply, to be nonplussed.
- \* ستر پتر کرتے پھرنا \* to potter about (always used contemptuously).
- \* سَتّیانّا \* to be turned sixty and to be rather foolish.
- \* سَتّی بھولنا \* = to lose one's wits.
- \* سَتّی گم ہونا \* ditto.
- \* سخت سست کہنا \* upbraid, abuse (not filthily).
- \* سخن پروری کرنا \* to stick to one's opinions even when proved and convinced that they are wrong; pig-headedness.
- \* سر اُٹھانا \* to rebel.
- \* سر آنکھوں پر بٹھانا \* to receive a person cordially, welcome.
- \* سر آنکھوں سے \* willingly.
- \* سر پر بٹھانا \* = سر آنکھوں پر بٹھانا.
- \* سر پر پڑا \* the burden has fallen (on me).
- \* سر پر خاک اُڑانا (یا دالنا) \* (expresses grief).
- \* سر پر خون چڑھنا (یا سوار ہونا) \* *vide* خون.
- \* سر پر گھر اُٹھانا \* to make a great fuss.
- \* سر پر ہاتھ دھرنا (یا رکھنا) \* to be a patron to.
- \* سر پر جاننا \* to have one's head turned ; also to be out of one's senses.

- سر جہاز منہ پہاڑ \* with unbrushed hair and dirty face (i.e. the face is like a shrubbed mountain).
- سر چڑھنا \* }  
 بیہ نوکر صاحب کا سر چڑھا ہے \* } to be too familiar with.  
 ” ” ” کے سر چڑھ گیا \* }
- سر چڑھانا \* to make (a servant) too familiar.
- سر سہرا ہونا (یا رہنا) \* = to be crowned with success ; (*sihrā* is a veil of tinsel or of natural flowers).
- سر سہلانا بیہجا کھانا \* = to destroy while caressing ; (lit. to stroke the head caressingly and eat up the brain).
- سر سے پاؤں تک آگ لگنا \* (said of great anger).
- سر پر کھیل جانا \* to risk one's life.
- سر سے کھیلنا \* move the head (for "yes" or "no") : the idea comes from a person possessed by a Jinn, wobbling the head and refusing to speak.
- سر کرنا \* to subdue.
- سر کھانا \* to weary by much talking, etc.
- سر کھپانا \* to argue much with.
- (تمہارا) سر کھجاتا ہے \* your head is itching (for a slap) : you require some punishment.
- سر گاڑی پیر پیا کرنا \* to make one's head a *gārī* and one's feet the wheels, i.e. to try energetically.
- سر گریبان میں ڈالنا \* = شرمندہ ہونا.
- سر گنجا کرنا \* to slap severely and make scald-headed ; to cuff unmercifully.

- ( میوت ) سر لگیا \* = he won't leave me (of a nuisance).
- سر نوازا \* to bend the head *as a sign of gratitude or shame*, and hence to be grateful.
- سر جھکانا \* to bend the head in *submission*.
- سر ہونا \* to be subdued.
- ( کسی کے ) سر ہونا \* to find fault with, worry, be constantly at.
- سر تاج \* = husband.
- سر تاج بنانا \* = سر چڑھانا.
- سر دست \* at hand; also at present.
- سر قلم کرنا \* to chop off the head at a single blow.
- سر کھینچنا \* to be proud, haughty.
- سر مغزن کرنا \* weary or empty one's brain (by teaching a stupid child, etc.).
- سر مغزن کا کام \* a wearisome business.
- سرِ مو فرق \* the least difference.
- از سر نو \* afresh.
- سر براہ کار \* a leader.
- سرخ و سفید ہونا \* to look fresh and healthy.
- سرخاب کا پر لگنا ( یا نکلنا یا ہونا ) \* to be proud, to be exalted in dignity (in a bad sense): (in Mughal times a Brahminy Duck's feather was a sign of rank).
- سرخرو رہنا \* opposite to زردرو q. v.
- سرد بازار ہونا \* to go down in price, the sale to be slack; lit. and fig.
- سرد گرم دیکھا ہوا ( یا زمانہ کا سرد گرم دیکھا ہوا ) \* having experienced the ups and downs of life.

- \* سروسو ھٹیلی پر جمانا \* = to try an impossibility  
jamānā = to plant a seed.
- \* سرو قد (یا سرو قامت) \* adj., an epithet of a mistress;  
(but sarv-qadd kharā honā, to stand erect).
- \* سرو سامان \* requisites, effects; also signs.
- \* سَرِّیا لگنا (یا مارنا) \* to drink off at one draught.
- \* سسرال کا کٹنا \* (said of a man that sponges on his wife's family).
- \* سفارشی تھو \* one that gets on by interest, not merit.
- \* سٹے کی بادشاہی \* a fleeting and mean sovereignty = دھائی دن کا بادشاہ.  
(There is a story of a *bihishtī* who ruled for a day).
- (کسی چیز کا کسی شخص پر) \* to make oneself famous, make others admit one's excellence.
- \* سکھ بٹھانا (یا بٹھلانا) \* communication.
- \* سلام پیام (یا سلام پیغام) \* = refused with thanks.
- (—کو) سلام ہے \* = to smoke away, to waste.  
(*Sulfā*, and *tavā* are two methods of smoking tobacco).
- \* سلفا کرنا \* = to smoke away, to waste.
- \* سمع خراشی کرنا \* worry by great talking: (often used in a deprecatory sense).
- \* سن سے جی ہو جانا \* to receive a shock (*san f.* is a buzzing in the ears; noise of escape of steam; sound of in-drawing of the breath when startled).
- \* سنائے میں آ جانا \* to fall into a state of consternation.
- \* سوالِ دیگر جوابِ دیگر \* = you talk of chalk I talk of cheese.

- \* سَوَ بات کی ایک بات \* = in a word.
- \* سوجان سے عاشق \* to be much in love.
- \* [ دل کا ] سَو سَو بل کھانا \* of anger, longing for retaliation.
- \* سَو سَو کوس بھاگنا \* I keep myself aloof from him as far as I can.
- \* سو سو نام ڈھونا \* to abuse.
- \* سواذگ لانا \* = سوانگ لانا.
- \* سوتے فتنہ کو جگانا \* = rouse sleeping dogs.
- \* سوتے کا سوتا رھنا \* = die in sleep.
- \* سوتے نصیب جاگے \* = (his) fate woke up.
- \* سوچ کر کُپّا ( یا تَبَم ) ہونا \* to swell up: (*tham* is the trunk of a banana tree and is metaphorically applied to legs only; *kuppā* is a leather vessel for *ghī*: *moṭā kuppā ho-jānā*, to become obese).
- \* سُورج کو چراغ دکھانا \* = "to teach your grandmother" (but is always used in a deprecatory sense by the speaker).
- \* سو سو کرنا \* to draw in the breath when feeling cold, or on eating too hot a curry.
- \* سُوکھا جواب \* a flat refusal.
- \* سُوکھ کر پُنجر ہو جانا \* to become a skeleton (very thin).
- \* سُوکھ کر کانٹا ہو جانا \* ditto; also of the tongue, to become parched.
- \* سولی پر کی روٹی کھانا \* said by people to express over-work.
- \* سونٹھ کی ناس لینا \* to keep quiet, say nothing: lit. to take ginger-snuff.



- سوئے کا نوالہ کھلانا \* to cherish liberally.
- سوئے کی چڑیا ہاتھ آنا \* of a fat prize: often of a rich wife).
- سوئے میں سپکا \* = نور علی نور.
- سیاہ بخت \* ill-fortunate from the first.
- سیاہ رو \* disgraced.
- سیاہ سفید کرنا \* سفید و سیدہ vide.
- سیدھے مُنہ [ سے ] بات نہ کرنا \* lit. he won't talk to a straight or kind person, i.e. you must treat him roughly.
- سیکڑوں گھڑے پانی اُسپر پڑ گیا \* he was drowned with shame.
- سینگ جہاں سمانینگے میں چلا جاؤنگا \* said by an irate servant after leaving a master; = I'll take service where it suits me.
- سینگ کٹا کر بچھڑوں میں ملنا \* cut off one's horns and mix with the calves: of an ancient fop; an old man playing at youth.
- سینہ بہ سینہ \* of mysticism, etc.; passed orally from one to another; said by Sufis.
- سینہ پر سل دھونا \* to support with resignation, patiently.
- سینہ سپر کرنا \* to face a danger bravely.
- سینے پر سانپ لوٹنا \* = چھاتی پر سانپ لوٹنا q.v.

## ش

- شادی مرگ ہو جانا (یا ہونا) \* to die of joy.
- شامت آنا (یا آجنا) \* lit. (your) ill-luck has come; said to a servant, etc.; = you'll be punished.
- (سرپر) شامت سوار ہونا \* ditto.

— کہ شاید و باید \* almost without rival (of abstract things).

شَدِّ بے مہار \* uncontrolled; wild; also refractory.

شَدِّ و مَدِّ \* emphasis, stress in reading or reporting, etc.

شریت کے سے گھونٹ \* to take like sharbet, i.e. to suffer (abuse) meekly.

شریت کے سے گھونٹ سمجھو \* ditto.

پینا \*

شرم سے پانی پانی ہونا \* to sweat from shame.

شرم سے زمین میں گرنا \* = to sink into the ground with shame.

شرما شرمی [ سے ] \* adv., through shame; compare دیکھا دیکھی [ سے ].

شَرِّے لگنا ( یا مارنا ) \* = سَرِّیا لگنا, q.v.

شش و پنچ میں 'ر' \* to hesitate whether to do or not, be in perplexity.

شعلہ بھوکا ہونا \* turn fiery red from anger.

شَفَقِ پَہولنا \* said of the red in the sky at sunset; compare چاند کا کمیت.

شفق کہلنا \* ditto.

شگوفہ چھوڑنا \* lit. to let loose a squib; to tell something startling or something mischievous.

شگوفہ کہلانا \* ditto.

شوشہ چھوڑنا \* (shosha) ditto.

شوق چرانا \* = شوق ہونا but in a contemptuous sense; (as of something for which the aspirant is unfit or which is beyond his reach).

- شہد کی چھوٹی \* = a wolf in sheep's clothing.  
 تم شہد لگا کر چاٹو \* (said of something that has been kept carefully and turns out useless or inappropriate).  
 شہر خبرا \* a gossip.  
 شہر خاموشان \* = a cemetery.  
 شہر میں اُونٹ بد نام \* = the blame is always laid on a conspicuous person.  
 شیخی بگھارنا (یا شیخی کی لینا یا شیخی مارنا) \* to boast: (*baghārṇā*, lit. to season with oil and onions).  
 (کسی کے سامنے) شیخی جتاننا \* to show off or be peremptory before anyone.  
 شیخی جھڑنا \* (lit his boasting was shed) = he became a-pricked bladder.  
 شیخی کر کر رہی ہونا \* lit. his boasting tasted gritty to him; hence = شیخی جھڑنا: *kirkirā honā* = to be spoilt (of enjoyments).  
 شیرازہ بکھرنا (یا پراگندہ ہونا) \* lit. the binding<sup>1</sup> has come undone, etc., i.e. the family or society are scattered hence also = to be ruined.  
 شیر بکری ایک گھات پانی پیتے \* (expresses peace and justice).  
 ہیں \*  
 شیر کی خالہ \* a name for the cat; Grimalkin.  
 شیر و شکر ہونا \* to be thick, great friends, espec. after a tiff.  
 شیشے میں اُتارنا \* to captivate, charm, to make an unfriendly person friendly. (The idea is taken from confining *Jinn* in bottles).

<sup>1</sup> *Shīrāza* is the string at each end of a native binding.

- شیطان چڑھنا \* to be possessed by a devil;  
hence to be mad with rage.
- شیطان سر پر چڑھنا \* ditto.
- شیطان سے زیادہ مشہور \* notorious.
- شیطان کی آنت \* "the Devil's guts," said of  
anything long and tedious  
(as an exam. paper).
- شیطان کی خالہ \* (of a wicked girl or woman).
- شیطان کے کان بہرے ہوں \* =I hope the Devil won't  
hear me and spoil it, etc.
- شیطان کے کان کاٹنا \* to surpass even the Devil in  
mischief.
- شیطانِ مجسم \* =a very Devil.
- شین کے شر پے لگانا \* to use *sh* instead of *s* (as  
Bengalis do).

## ص

- صابن سا منہ ہونا \* not to be able to taste, as after  
fever.
- (کسی سے) صاحب سلامت ہونا \* to exchange compliments with.  
*Main us ko jāntā hūn magar  
us se mujhe sāhib salāmat na-  
hīn* = I know him by sight  
only.
- صاحبی تہائے سے رہنا \* to live like a European in high  
life; gen. contemptuous:  
(نوابی تہائے سے رہتا ہے) = he  
shows off).
- صاحبی کرنا \* to domineer.
- (اسپر) میں صا د کرتا ہوں [ یا  
اس پر میرا صا د ہے \* to approve heartily.
- اس پر میرا دہل صا د ہے [ \* I approve *most* heartily;  
§ = (صحیح).
- صا د لکھنا \* to approve heartily and also to  
sign.

put on the shelf and forget =  
بالای طاق رکھنا q.v.

- \* طاق پر رکبا رہنا put on the shelf for ever.
- \* طاق پر رکھنا = بالائی طاق رکھنا, q. v.
- \* طاقت طاق ہونا = طاقت کا جانا رہنا.
- \* طباق سا مُنہ with a face like a plate; of Mongolian appearance.
- \* طبعیت لڑانا grapple with a mental difficulty, tackle.
- \* طرّارہ بھرنا to pipe loudly (of birds); (of animals or human beings) to go at full speed: also *kisī kī tā' rīf kā ṭarrāra bharnā*, to be loud and fluent in the praises of.
- \* طرح دینا to connive at: = چشم پوشی کرنا.
- \* طرز آڑانا to copy, gen. (in good or bad sense).
- \* طشت از بام *vide* نشت از بام.
- \* طور بے طور ہونا = رنگ بے رنگ ہونا, q.v.: also to be in a critical state (of illness).
- \* طوطے <sup>1</sup> آڑ گئے to be confounded at the dashing of one's hopes or joy; *vide* توتے and ہاتھ.
- \* طوطے <sup>1</sup> کی سی آنکھیں پھیرنا to be faithless in affection or loyalty; طوطا چشم, adj.
- \* طوطے <sup>1</sup> کی طرح پڑھنا to repeat parrot-like.
- \* (کسی کا) طوطی <sup>2</sup> بولتا ہے to be famous.
- \* طوفان برپا کرنا to make a commotion.
- \* طوفان جوڑنا = بہتان جوڑنا.

<sup>1</sup> *Toṭā* or *totā*, m., H., parrot; *ṭoṭī* etc., f.

<sup>2</sup> *Tūtī*, m., P., the rose-finch.

ع

- اورسکا دماغ) عرش پر جمولتا ہے or he is very proud.
- عرش پر دماغ پہنچتا ہے \* to extol to the skies.
- عرش پر چڑھانا \* = all the universe.
- عرش سے فرش تک \* to admire greatly.
- (کسی چیز پر) (or - کو دیکھ کر) عرش عرش کرنا \* to be foolish; = عقل ماری گئی or عقل پر پردہ پڑا.
- عقل پر پتھر پڑنا \* not to know what to do, to be bewildered.
- عقل چرخ میں آنا (or عقل \* one's wits have gone to graze, left one for the time.
- چکر میں آنا \* = طبعیت لڑانا.
- عقل چرنے جانا \* (said of old persons above sixty).
- عقل خرچ کرنا (یا دورانا) \* foolish.
- عقل سٹہیا جانا \* a mine of sense.
- عقل کا اندھا or عقل کا مارا \* (generally used ironically for "foolish.")
- عقل کا پتلا \* one who always acts contrary to wisdom.
- عقل کا پورا \* = عقل پر پتھر پڑنا.
- عقل کا دشمن \* one's reason can't discover, or imagine how—
- عقل کا مارا جانا \* = عقل کا دشمن: (to chase away عقل with a لائی.)
- عقل کام نہیں کرتی کہ — \* = عقل خرچ کرنا (but used only facetiously).
- عقل کے پیچھے لائی لئے پھرنا \* = your wisdom curses you, i.e. you have none.
- عقل کے گھوڑے دورانا \* =
- عقل کی مار ہے \* =

- عقل کے ناخن لو \* pare the nails of your wisdom ;  
i.e. come to your senses,  
stop this folly.
- عقلمند کی دم \* a wise man's tail ; a term ap-  
plied to one who pretends or  
boasts of his wisdom.
- عمر کا پیدمانہ بہر جانا \* to be near death, or to die.
- عمر کے دن بہرتا ہے \* (said of an old man, or one  
lingering on in sickness).
- عمل در آمد کرنا \* put in practice ; act on.
- عمل در آمد ہونا \* to be acted on ; also to come  
into force.
- عید کا چاند نکلنا \* said sarcastically to a remiss  
visitor who comes after a  
long time (i.e. to-day is not  
the annual 'Īd so how do  
you come here ?).
- عید کا چاند ہو جانا \* to one who is not seen for a  
long time though he ought to  
have been visible ; (a reproof ;  
also = all people long to see  
the moon of 'Īd, i.e. you).
- عین مین \* adv., exactly like.

## غ

- غارت غول کرنا ( یا ہونا ) \* = برباد ہونا gen. ; (*ghol* no mean-  
ing).
- غائب غلہ \* to disappear clean ; (*ghulla*  
meaningless).
- غبارِ خاطر \* soreness of mind ; slight vexa-  
tion.
- غبار نکالنا \* = بخار نکالنا.
- غتر بود کرنا \* to make a mess of :
- (compare غتر بود <sup>1</sup> = fool).

<sup>1</sup> In Sa'di occur the words غوتی بلاعت ربود : a student misspell-  
ing the words asked his tutor the meaning of ربود. A similar story is  
told with reference to پدرش کانربود.



- غَت غَت ( پا غتر غتر ) پینا \* to drink in gulps with relish.
- غَت پَت ہو جانا ( ارن دونوں میں غَت پَت ہے ) \* to be quite mixed: they are devoted to each other; of friends, lovers.
- غَرَّ دینا \* = ناعہ کرنا.
- غَرَض کا باؤلا \* mad with trying to get his object; not in very bad sense.
- غَرَض کا بندہ \* = selfish.
- غَصَّ اُتارنا ( یا نکالنا ) \* = دل کا بغار نکالنا.
- غَصَّ پینا \* to suppress one's anger.
- غَصَّ تہوکدینا ( یا تہوک ڈالنا ) \* said jokingly to an angry friend; (steady old boy, steady).
- غَصَّ سے بہوت ہو جانا \* to be mad with anger.
- غَصَّ ناک پر ہوتا ہے \* = (his) anger is always at (his) nose, i.e. he easily gets angry.
- غَضَب توڑنا \* = ستم توڑنا, q. v.
- غَضَب دھانا \* = غَضَب توڑنا.
- غُلُّ غُڈازا \* = غل شور.
- غَضَب کا \* the devil of = بلا کا ( in good or bad sense).
- ( فکر میں ) غلطان پیچان رہنا \* to be absorbed in thought.
- غَلَط سَاط \* all wrong, too many mistakes.
- غَم غلط کرنا \* to solace one's grief by something.
- غَوْن غان کرنا \* (of the first lispsings of a child in speech).

- غیر حالت ہو جانا \* to be near death.  
 غین ہونا \* to be defeated after boasting ;  
 the idea is from the noise  
 of stammering when non-  
 plussed.

## ف

- فاختہ آزارنا \* to be free from care.  
 فاقہ مستی \* cheerfulness in want.  
 فیہا \* Ar. = a good thing it is, so much  
 the better, well and good.  
 فراتے بہونا \* to run fast, go fast (of living  
 things, trains, carriages).  
*Farrātā* = sound of rushing ;  
 hence rapidity.  
 فرشتوں کو خبر نہونا \* to do a thing very secretly ;  
*mere to firishton ko bhī khabar*  
*nahīn ki* = I'm quite igno-  
 rant of—.  
 فرعون بے سامان \* = a proud, haughty person (as  
 Pharaoh without a kingdom).  
 فر فر پڑھنا \* to read, etc., fluently.  
 فرنٹ ہو جانا \* in Behar = to abscond.<sup>1</sup>  
 فساد کی جڑ \* cause of contention.  
 فساد کی ہڈی \* the bone of contention.  
 فضیلت کی پگڑی باندھنا \* a teacher publicly binds a  
*pagrī* on his pupil's head on  
 his passing his final examin-  
 ation in Arabic ; hence  
 to distinguish for superior  
 knowledge.

<sup>1</sup> In Delhi this idiom may have another meaning.

- \* فطرت کرنا to scheme, intrigue.  
 ففرو ہونا = کانور ہونا.  
 \*(from the Qur'ān ففروا إلى الله "then flee to God.")
- \* (رنگ) فق ہو جانا to become pale through fear.  
 فقرون میں آنا to be deceived, taken in by a فقرباز or plausible person.
- \* فقرہ بدانا = q.v., prevaricate.  
 فقرہ بدانا یا (گھڑنا) \* make up stories about another.
- \* فقرہ دیفنا = سبز باغ دکھانا.  
 فقرے تراشنا = فقرے گھڑنا.  
 فلک پر چڑھانا \* = آسمان پر چڑھانا to extol to the skies.
- \* فوق البہرک tawdriness ; specious show.  
 \* فوق لے جانا } bear away the palm, surpass.  
 \* فوقیت لے جانا }  
 \* ففی f. = a slight defect, flaw, something amiss.  
 ففی الفار ہونا \* = to go to hell ; die (of infidels).

## ق

- (سے) قابورہ ملنا \* to get on with a person.  
 \* کسی کا ( قافیہ تڏگ کرنا ) to worry a person. (The idea is from giving a poet a word like صدوق or مرغ to which there are few rhymes).
- \* قہر کے مودے اکھاڑنا (یا اکھیڑنا) \* to speak ill of the dead.  
 \* قہر میں پاؤں لٹکائے بیٹھنا (یا ہونا) \* to have one foot in the grave ; (in the Urdu the idea is both feet).

- \* قَدِرَ میں سے نکل کر آنا \* (said of one after rising from a serious illness).
- \* (اپنے) قدح کی خیر مٹانا \* to wish well to one's own cup : to look after one's own selfish interests (in a bad sense).
- \* قدم بقدم چلنا \* to keep pace with ; also to follow in the footsteps of.
- \* قدم و نچہ فرمانا \* = تشریف لانا.
- \* قدم قدم جانا (یا چلنا) \* to go at a walk.
- \* قدم لینا \* to kiss the feet of ; also to acknowledge the superiority of.
- \* قدموں سے لگنا \* = to kiss the feet of ; to stick to a person.
- \* قدم گاڑنا (یا جمانا) \* to plant the feet firmly.
- \* قرار واقعی سزا \* condign punishment.
- \* قرآن کا جامہ پہننا \* to wear a garment made out of the Quran, i.e. to take oaths excessively or on trivial occasions ; to profess oneself a true person.
- \* قربان جانا \* to be sacrificed for, met. ; (but قربان ہونا lit. or met.).
- \* قسائی (قضائی) کے کھونٹے بندھنا \* = to be tied to a tyrant (as an ox to the slaughterer's peg).
- \* قسم کھانے کو نہ رہنا \* not enough left to swear by even, i.e. nothing at all.
- \* قسم ہو جانا \* to swear *not* to do, as آپ کو تو یہاں آنا قسم <sup>1</sup> ہو گیا or آپ نے تو یہاں آنے کی قسم کھائی =
- you have sworn *not* to come here.

1 Ghālib has used this idiom once affirmatively and once where the meaning may be either negative or affirmative. Delhi and Lucknow are at war on this point.

- \* قسمت الدنا \* fortune changed for the worse.  
 \* قسمت پھونا \* misfortune changed for the better; *vide* پھونا دن.  
 \* قسمت پھوٹنا \* my fortune played me a trick when it—(of a particular occasion ; opp. of قسمت لڑنا).  
 \* قسمت جاگذا \* intr. = قسمت پھونا.  
 \* قسمت کا دھنی \* very lucky.  
 \* قسمت کا ساند \* a lucky devil (applied to an undeserving person).  
 \* قسمت لڑنا \* one's fortune fought for one when—(of a particular occasion).  
 \* قسما قسما \* mutual swearing, i.e. if you swear to do something I'll swear to do something (either in help or antagonism).  
 \* (کسی کا) قصہ پاک کرنا \* to finish off a man = کسی کا کام تمام کرنا.  
 \* قصہ تمام کرنا \* ditto.  
 \* قصہ چکانا (یا چکا دینا) \* = لڑائی چکانا  
 \* قصہ کو لا کرنا \* = to sum up ; in short.  
 \* قصہ کھڑا کرنا \* to stir up a quarrel.  
 \* قضا اس کے سر پر کھیلتی ہے \* death hovers over him.  
 \* قضا کرنا \* to die : also to omit a religious duty.  
 \* قضا پڑھنا \* to make up for an omission in prayers by an extra prayer.  
 \* قضا رکھنا \* to make up fast days that have been broken.  
 \* قضیہ پاک کرنا \* to settle a dispute : to kill off a man who is a nuisance.  
 \* قُل ہوجانا \* to be finished : (*vide* note to next).

اَنَتِيْنَ قَوْلٌ ۱ هُوَ اللّٰهُ پَرَهْتِي هِيں	to be very hungry.
فلا ( يا دلا ) باري اُٹھانا *	turn head over heels on a bar or in the air ; to tumble.
فلعي کُھل جانا *	his secret was out (lit. his copper showed through the tin coating).
قلم اُٹھانور ( يا قلم برداشته ) لکھنا *	to write off-hand without premeditation.
قلم انداز کرنا *	to omit, leave out in writing (purposely).
قلم بند کرنا *	to commit to writing.
قلم کرنا *	to cut off at one blow.
قلم کھینچنا *	= قلم مارنا or قلم بھینا to strike out, cancel.
قول کا پورا *	= وعدہ کا سچا.
قہر توڑنا *	= ستم توڑنا q.v.
قیامت اُٹھانا ( يا برپا کرنا ) *	make a great ado.
قیامت توڑنا *	to bring calamity on, cause a tumult like the Resurrection.
( اُسکا حسن ) قیامت دھاتائے *	= her great beauty causes bewilderment.
قیامت کرنا *	= قیامت اُٹھانا.
قیامت لانا *	ditto.
قیامت مچانا *	ditto.
قینچی سی ( يا قینچی کی طرح ) زبُن چلانا *	to chatter much ; also to gossip evil of others.

۱ قَوْل is the first word of four *Sūras* of the Qurān. There is a ceremony after death in which they are repeated and food is distributed.

## ک

- کات پہانس \* = اگائی بچائی, q.v. ; also = artifices حیلہ و مکر.
- کاٹو تو بدن میں خون نہیں \* (said of a person in fear or sorrow).
- کاٹھ کا آلو \* = a fool ; lit. a wooden owl.
- کاٹھ ہو جاؤ \* = to be struck with astonishment ; but *takhta ho-jānā*, lit. to be stiff (of the body).
- کاجل کی کوٹھڑی سے صاف نکل آؤ \* (lit. to come clean out of a room where *kālik* or lamp-black is stored) = to touch pitch and not be defiled.
- کارے دارد ( یا کام رکھتا ہے ) \* = it is a difficult matter.
- کاغذ کی ناؤ - آج نہ دوبی \* = an unsubstantial support.
- کل دوبی \* disappear, i.e. run away.
- کافور ہو جاؤ \* = jet-black, lit black, as the king-crow.
- کالا بھجنگ \* very black-complexioned : *ka-lūṭā* ( = nigger-black ; a contemp. term).
- کالا کلوتا \* to disgrace.
- کالا منہ کرنا \* to disgrace ; *kālik*, f. = black of a lamp, etc., soot.
- کالک کا تیکا لکنا \* to transport.
- کالے پانی بھینچنا \* a great distance, hundreds of miles.
- کالے کوس \* said of an old man whose hairs are still black : (eating raven's flesh keeps the hair black).
- کالے کوس کھائے ہیں \* (said of an old man whose hairs are still black : (eating raven's flesh keeps the hair black)).

- \* کام [ میں ] آنا \* to be useful; also to be slain in a noble cause.
- ( کسی کا ) کام تمام کرنا \* to do for one, kill.
- \* کام چور \* a skrimshanker, shirker of duty, [ کے وقت ] ( کام چور - نوالے ) حاضر ) .
- \* کام کاجی \* = معذتی .
- \* کام کرجانا \* = اثر کرنا .
- \* کان آڑ جانا \* = (my) ears were deafened: (of great noises).
- کیا تمہارے کان بجتے ہیں ؟ (said to one who thinks a person asked him a question).
- \* کان بھڑنا \* = to poison a person's mind against someone.
- \* کان پر جون تک نہ چلنا (یا ریگنا) \* = he didn't feel my words even to the extent of a louse crawling on his ear.
- \* کان پر شاقیہ رکھنا (یا دھرنا) \* to ignore the words of.
- \* کان [ میں ] پڑنا \* to overhear.
- \* کان پڑی آواز [ یا بات ] سنائی نہ دینا \* = there was such a great noise that one couldn't hear a word spoken into one's ear.
- \* کان پکڑ کے اُتھا دینا (یا نکال دینا) \* = to drum out, drive out with disgrace.
- \* (میں تو) کان پکڑتا ہوں (= میری توبہ ہے) \* = I won't do it: (reference to the method of punishment in primary native schools).
- \* کان دھر کر سننا \* to listen attentively.
- \* کان دے کے سننا \* ditto.
- \* کان دینا \* to give heed to.
- \* (کسی کا) کان کاٹنا \* to surpass (in evil deeds).



- کان کا کچّا \* credulous to tale-bearing.  
 کان کترے کرنا to prick up one's ears; also expresses astonishment.  
 کان کھول دینا \* to force one to listen.  
 کان میں پھونکنا \* = کان بھرنا, q. v.  
 کان میں تیل ڈال کر سو رہنا \* to be quite inattentive to.  
 کان میں تیل ڈال کر ہو بیٹھنا \* ditto.  
 کان میں تیل ڈال لینا \* ditto.  
 کان میں روئی دے کے ہو بیٹھنا \* ditto.  
 کان نہ پھڑ پھڑانا \* lit. not to flap the ears, i.e. not to give any heed to.  
 کانہا پھوسے کرنا \* to whisper together.  
 کانٹا سا آنکھوں میں کھٹکنا \* to be a cause of jealousy to;  
 ( کسی کو دیکھ کر نگاہ جلنا but ) = to be an eyesore to).  
 تھوکتھر کاٹنا ہو جانا \* to become thin (of people, animals).  
 کانٹوں پر گھسیٹنا \* = to drag upon thorns; said by one who is praised (in affection that the unmerited praise hurts him).  
 کانٹے بونا \* to plant thorns in another's path.  
 ( زبان پر ) کانٹے پڑنا \* expresses great thirst.  
 کاندھا دینا \* to lend a shoulder (to a bier), to assist.  
 کانوں کان خبر نہونا \* not to know at all.  
 کانوں کان سنا \* = I heard somehow.  
 کیا پلت دینا ( یا ہو جانا ) \* to be altogether changed.  
 کائی کائی کرنا \* to quack, lit. and met.  
 کب کا \* = دیر سے.

- گہڑی میں نولہ گہڑی میں ماشہ = کدھپی تولہ کدھپی ماشہ \*
- q. ۷.
- کدھپی کدھار \* = کدھپی کدھپی .
- کدھپی کچھہ ہے کدھپی کچھہ ہے \* = some times the one way (or thing) and sometimes the other.
- کدھپی نہ کدھپی \* = some time or other.
- کدھپی سا شو جانا \* = to swell (like a leather ghivessel) ; also to become obese.
- کدھروں سے ہونا \* = to have menses.
- کدھروں میں نہ سمانا \* = (expresses joy).
- کتاب کا دیرا \* = bookworm. lit. and fig.
- کتابی چور \* = one who publishes another's work under his own name.
- کتابی چہرہ ( یا کتاب روچہرہ ) \* = book-faced, i.e. oval ; a beauty.
- ( و ) کڈنے پانی میں ہے ؟ = lit. how far can he wade into the stream ? Expresses contempt for another's knowledge, ability, etc.
- کڈا خصی کونا \* = lit. sometimes to visit the dog and sometimes the goat, i.e. to idle about (of boys).
- کڈے کا بھیدجا جانا \* = (said of one who talks much).
- کڈے کی دم [ بارہ برس گڈو پھر ] = obstinate.
- بہی دھپی تیرہی کی تیرہی \* =
- کڈے کی موت مرنا \* = to die a dog's death.
- کڈے کی موت مارنا \* = to kill disgracefully.
- کڈیا کا پلا + = a bastard.
- کڈم مڈم \* = a smattering of knowledge.
- کٹ کٹ کے مرنا \* = to be cut up, of a number (in battle)

- (kat-khanā) \* کت کھنا کتا a biting dog; also fig. of a man.  
 \* کت مرزا to be cut up (in battle).  
 \* کتھہ ملا = نیمہ.  
 \* کتھہ پتلی = a puppet.  
 کتے (یا زخم) پر نمک چھڑنا to sprinkle salt on a wound.  
 \* (یا لون دینا) \*  
 کتے جانا (یا کت جانا) \* = to be quite ashamed.  
 کچ مج زبان \* = imperfect language, poor speech (said deprecatingly by a speaker).  
 کچا خط unformed handwriting.  
 کچا دل poor-spirited, timid.  
 کچا کھا جانا \* = to eat one up, i.e. punish severely.  
 کچ بچ m. pl. and adv., numbers of children.  
 کچ کچ کرنا (یا مچانا) \* wrangling of common people.  
 (دانت) کچکچانا : to gnash the teeth in anger.  
 (دانت پیسنّا) \* to grind the teeth in sleep or anger.  
 کچوڑی مل \* a plump-faced Hindu boy: (*kachaurī* is a cake and *Mal* is common in Hindu names).  
 کچومر کوڑا لٹا \* to beat to a jelly: (*kachūmar* is a kind of *chaṭnī*).  
 کچومر نکالنا \* ditto.  
 کچھ کا کچھ \* quite changed or quite different.  
 کچھ کھا کے سو رہنا \* to take poison and die.

- کچھ نہ کچھ \* something or other.
- نہ کچھ نہ پوچھو \* = don't ask me about it; (expresses excess of pleasure or the reverse).
- کچھ بھی ہو \* whatever it may be.
- کچھ اسمی \* a green dupe.
- کچھ بچے \* many children.
- کدھر کا چاند نکلا؟ (said to a friend paying a long-deferred visit).
- کربلا ڈالنا \* to make a place like Kerbala, i.e. deprive it of water (as during a strike of *bihishtis*).
- کُرسی کا احمق \* a great blockhead. (Kursi in the U.P. is famous for its fools).
- کُرسی نشین ہونا \* to be accepted (of one's words) by great persons.
- کُر کُر کرنا \* *vide* شیخی کر کرنا.
- کروٹ بدلنا \* lit. to turn over in sleep; also met. of Time.
- کروٹ لینا \* ditto.
- کُرد میں رشنا (یا ہونا) \* lit. to be scratching at, i.e. digging or searching out.
- کُریز سے نکلنا \* lit. to come out of the moult quite clean; hence met. to change for the better.
- کڑا کا گذرنا \* = to starve.
- کڑا کا جازا \* the chattering cold-season.
- کڑا کسلا \* lit. bitter astringent: hard and cruel (words).
- کڑوا نیم \* = very bitter.
- کڑوی نگاہ \* look of dislike.
- کڑی [ چیریس ] اٹھانا \* to suffer hardships.

- کڑی سنانا \* to speak harshly.
- کڑی سہنا \* = کڑی اٹھانا .
- کس و ناکس \* = everybody, high and low.
- کس باغ کی مولیٰ ہے ؟ (کہنا) \* = to defy.
- کس چٹکی کا پیسا کھایا ہے ؟ (said of a very fat man).
- کس حساب میں ہے ؟ = he is of no account.
- (یہہ) کس درد کی دوا ہے ؟ = of no use.
- کس شمار و قطار (یا کس گفتی v. q. کس حساب میں ہے) =
- میں ) ہے \* =
- (یہہ) کس مرض کی دوا ہے ؟ = q. v. کس درد کی دوا ہے
- میں کس منہ سے یہ بات کہوں ؟ how shall I have the face to say this ?
- (میں) کیا منہ لیکراؤں کے پاس جاؤں ؟ how shall I be able to face him ?
- کسے باشد \* whoever he may be.
- \* کشادہ پیشانی = with broad-forehead ; also met. of cheerful countenance.
- \* کشادہ دل = open-hearted, generous.
- \* کشت و خون = slaughter.
- \* کشتم کشتا کرنا = to struggle together.
- \* کشیدہ خاطر = offended.
- \* کشیدہ کارہذا = to trace or embroider figures on cloth.
- \* کف دست میدان = a flat bare plain.
- \* کُفر بکنا = to talk blasphemy.
- \* کُفر توڑنا = overcome the obstinacy of.
- \* کل بیکل ہونا = to get out of order ; (of the works of a watch, or machinery of a human being).

- کلمہ پڑھنا \* lit. to repeat the Muslim creed :  
*kisī kā kalima parhnā* to  
admire and praise a person.
- کلمہ کا شریک \* co-religionist (of Muslims,  
Christians, or Jews ; said of  
the different sects in each  
religion of each other).
- کلمگی کا ٹپکا \* (kalank kā ṭikā). brand of disgrace.
- کلیجہ اچھلنا \* = the heart to leap with joy.
- کلیجہ الت جانا \* the heart to be upset (on  
hearing sudden bad news).
- کلیجہ بڑھ جانا \* to be, or feel, encouraged.
- کلیجہ بیٹھا جانا \* to sink, of the heart.
- کلیجہ پاش پاش ہو جانا \* to be wounded in heart.
- کلیجہ پانی ہونا \* expresses fear.
- کلیجہ پتھر ہو جانا \* to harden one's heart.
- کلیجہ پکنا \* to be cut to the quick.
- کلیجہ پکڑ کر رہ جانا \* = to restrain one's sorrow.
- کلیجہ پھٹ جانا \* to break, of the heart ; to be  
pained in heart at a pathetic  
story.
- کلیجہ تمام لینا \* to press the heart as a sign  
of grief.
- کلیجہ تپنا ڈا کرنا \* to satisfy one's heart's longing,  
get ease ; also to please  
(one's parents, etc).
- کلیجہ جلازا \* to cause sorrow to.
- کلیجہ چھلنی ہونا \* = the words pierced (my)  
heart like arrows.
- کلیجہ چپن جانا \* ditto.
- کلیجہ چھننا \* ditto.
- کلیجہ دھڑکنا \* to beat, of the heart, natur-  
ally.
- کلیجہ دھک دھک ہونا \* ditto.

* کلیجہ دھک سے ہو جانا *	to beat suddenly, of the heart.
* کلیجہ منہ تک آیا *	(my) heart leapt into (my) mouth.
* کلیجہ منہ کو آنا *	ditto.
* کلیجے پر سانپ پھرنا (یا لوٹنا) *	(expresses jealousy).
(اپنے) کلیجے پر ہاتھ دھرنا *	= think how it would be in your own case; put yourself in my place.
* کلیجے سے لگا لینا *	to embrace (of children or sweethearts, wife; (not for friends).
* کلیجے میں ٹہنڈک پڑنا *	to get ease, pleasure; <i>vide</i> کلیجے کو ٹہنڈا کرنا *
* کمال کرنا *	to do something wonderful or strange.
* کمپا مارنا (یا لگانا) *	lit. to catch birds with a long limed rod ( <i>kampā</i> ); and met to catch anything good.
کمر باندھنا (یا کمر چست باندھنا) *	gird up the loins for; get ready for.
* کمر بستہ *	girded, ready for.
* کمر ٹوٹ جانا *	to go in the loins: met. to be deserted by friends; to lose for a support (as a son, friend, etc.).
* کمر سیدھی کرنا *	to rest awhile (during or after work); to lie down for a little.
* کمر کا قہیلا *	= <i>ہجڑا</i> and <i>نامرد</i> .
* کمر کا مضبوط *	= <i>مرد صفت</i> and <i>صاحب امسای</i> .
* کمر کسنا *	= <i>کمر باندھنا</i> .
* کمر کھولنا *	undo one's belt, etc., and be at ease.
* کمر کھول بیٹھنا *	to quit service, retire.

کُن آنکھیوں سے دیکھنا \*

کُن سوئیاں لینا \*

کڈائی کاٹنا \*

کڈڈ نا تراش \*

کدھا دینا \*

(کسی کی راہ میں) کڈوان کھودنا \*

کڈوئیں جہانکنا \*

(— میں) کوٹ کوٹ کر بھرنا \*

کوٹے پر بیٹھنا \*

کوٹے چڑھنا \*

کوٹپی کرنا (یا کھولنا) \*

کوٹپی وال \*

کودوں دے کے پڑھنا \*

کوزہ مغز \*

کوزی پاس نہ ہونا \*

کوزی کا مال نہیں \*

کوزی کا ہو جانا \*

کوزی کا تین ہو جانا \*

کوٹی کے تین تین ہونا \*

کوزی کوزی بھر پانا \*

کوزی کوزی کا حساب چرنا \*

to look sideways at secretly,  
to make sheep's-eyes at.

to eavesdrop.

to avoid meeting; slip away  
on nearing; also to avoid or  
evade a subject in conversa-  
tion.

an uncouth person either in  
looks or manners; also a  
blockhead.

= کا دھا دینا, q.v.

to dig a pitfall for.

= to lead a person a dance.

to be full of (mischief, etc.).

= to become a prostitute (lit.  
sit in an upper storey).

to become noised abroad.

to open a big business or  
factory.

a big trader.

= not to have had a good  
education; (*kodon* is a cheap  
grain like millet).

thick-headed.

= to be penniless.

valueless.

to become worthless.

to be sold at three for a *kauri*;  
ditto.

worthless.

to be paid in full.

= keep an account of every  
farthing; of a miser.



- کوزی کوزی کو محتاج ہونا \* = to be in need of even a penny.  
 کوزی کے مول بکنا \* to be sold for a song.  
 کوس ”لَمَنْ<sup>1</sup> اَلْمَلِكُ“ بجانا \* to have suzerainty over.  
 کوسا کاٹی کرنا \* (of reciprocal curses).  
 کوسفا کاٹنا \* ditto.  
 کوسوں بھاگنا \* to shun much.  
 کوسوں دور بھاگنا \* ditto.  
 کوسوں دور رہنا \* ditto.  
 کوکھ سے تہذی ہے \* = she has children; lit. she is cool in her flank.<sup>2</sup>  
 کوکھ کی آنچ \* ماما or ماں کی محبت maternal affection.  
 کوکھ مانگ<sup>2</sup> بھری پری رہے \* a blessing; = may your husband and children live and make you happy: (*bharī* means may your *māng* be full of *sendūr* and your *kokh* full of children; *kokh* flank, practically means ‘lap’).  
 کوکھ مانگ سے تہذی رہنا \* ditto  
 کولہو کا بیل \* = a galley-slave: one sweated.  
 کولہو کے بیل کی طرح پلنا \* to work like a slave.  
 کولہو میں پیل ڈالنا \* to be crushed in an oil press; a form of death punishment: met. to sweat another.  
 کوئی نہ کوئی \* some one or other.  
 کوسے کپائے تھیں \* said of an old man whose hair is black.

1 “To whom is the kingdom to-day? To God, the One, the Most Powerful.”—*Qurān*.

2 Compare سے تہذی رہنا to be happy with a living husband. *Māng*, f., the parting of the hair, is coloured with *sendūr* by Hindu women as a sign of *suhāg*.

[اشرافیاں لٹیں اور] کوئیلوں پر مہر  
 ہونا \*

[to squander sovereigns and]  
 to preserve coals; said of  
 foolish economy: penny-  
 wise.

کہا مٹنا \*

= faulty acts or words; a  
 friend bidding good-bye says  
*merā kahā sunā mu'āf karnā.*

کہا سنی \*

talk on both sides: negotia-  
 tions; also to pass on in-  
 formation mischievously, re-  
 peat things.

کہا کر دکار نہ لینا \*

= embezzle and give no sign.

کہاں میں مست ہونا :

= happy even in his poverty :

[امیر شال میں مست ہے تو فقیر

(a proverb).

کہاں میں مست] \*

کہاں سے کہاں ؟

= somewhere quite strange.

کہیں سے کہیں \*

کہاں کا کہاں \*

to what a distance, far off.

کہاں کا آنا کہاں کا جانا ؟

= I'll have no opportunity  
 to see you again.

کہانا وہاں کہاؤ تو پانی یہاں پیو

= come back quickly. (With  
 Hindus it is a religious cere-  
 mony to drink water imme-  
 diately after eating).

(یا ہاتھ یہاں دھوؤ) \*

کہانا اور غرانا \*

= to eat his food and yet to  
 injure another.

کہانی جوڑنا \*

to tell false tales about an-  
 other: (but چغالی کہاں to tell  
 tales, the tales may be  
 true).

کہا نے کمانے کا ٹپیکرا \*

a person or an animal that is  
 the means of livelihood: also  
 a young disciple kept by an  
 old prostitute to support  
 her.

کہایا پیدا ازگ نہ لگنا \*

lit. eating and drinking does  
 no good to my body; said  
 by one in grief.

کھٽ پٽ *	ill-feeling between two or more.
کھچا کچچ بھرنا *	to crowd or pack choke-full (of people or things).
کھچڙي پکنا *	to concoct plans.
کھچڙي هوجانا *	to become grizzled, black and white, of the hair.
کھڙا کھيل فروخ آبادي *	= dealings over the counter.
کھري چارپائي پر سونا *	to sleep on a rough (bare) bedstead; said as a reproof to one that makes a rude or rough speech.
کھري سڏانا *	to speak plainly, without mincing one's words.
کھرے پاؤں چلا آيا *	= I didn't sit down there even for a minute.
کھرت پير کا روزہ رکھتے هو ؟	said to a friend that won't take a chair. (There was a certain <i>Pir</i> , who remained standing all his life, and now people fast in his name, and while doing so stand the whole day).
کھرت گھات کپرت دھلوانا ؟	to get one's clothes back from the wash the same day.
( دفتر جاتے وقت ميرے پاس سے ) کھرت کھرت هوجانا *	look in for a moment on your way to office; I won't even detain you by asking you to sit down.
کھل کھيلنا *	to be free, go about at will (in a bad sense).
کھلم کھلا *	openly.
کھلے بازار *	ditto.
کھنا سڏنا *	to prevail on, persuade.
(f.) کھنڊت پونا *	to be interrupted or prevented.

کھوپری پلپلی کرنا *	to heat a person's head to a jelly; ( <i>pilpilā</i> : soft and flabby, of flesh, soft fruit).
کھوپری کہا جانا	to talk too much.
کھوپری گفجی کرنا *	= کھوپری پلپای کرنا.
کھوٹی کھوٹی سنانا *	= برا بھلا کہنا.
کھود کر پوچھنا ( یا کھود کھود کر پوچھنا ) *	= to dig out information.
کھودن کی تو سڈے رات کی *	= سوال کچھ or سوال کچھ جواب کچھ.
( کسی کے ) کھونٹے کے بل کُودنا *	= سوال از آسمان جواب از زمین.
گھوڑوں کا کھیت کرنا *	to presume on the protection of another.
کھیت پڑنا *	to breed horses: ( <i>khet</i> is a horse-breeding district).
کھیت رہنا *	to take place, of a battle; to be slain, of a number.
کھیت کرنا *	to remain in the field, be slain in battle.
کھیت ہاتھ ہونا *	to rise, of the moon.
کھیل بگڑنا *	to win a battle.
کھیل بگڑنا *	to reproach severely.
کھیل بگڑنا *	to spoil sport, plan, business.
کھیل بگڑنا ( یا بھنگ ) کرنا *	= کھیل بگڑنا.
کھیل جاننا *	to think a thing a trifle, think light of.
کہیں کا کہیں *	کہاں کا کہاں.
کہیں نہ کہیں *	somewhere or other.
کیا مال ہے ؟	= worth nothing.
کیا مجال ہے ؟	= I or he, etc., can't.
کیا مٹھہ لیکر جاؤں	کس مٹھہ سے.

کیا واسطہ ؟ lit. what connection, what business have I with ; also colloquially = not at all ; no connection, etc.

کیدچڑ میں پھنسنے \* to fall into a difficulty.

کیدڑا مکڑا \* large scrawl, bad writing : (lit. insect-kind).

(بدن میں) کیدڑے پڑنا :  
کیا میری لڑکی میں کیدڑے پڑے  
ہیں کہ اوسکو شوہر نہ ملیگا ؟ } to be eaten by worms ; a curse.  
(such an expression is used of things as well as of people).

## گ

گاہر مولیٰ \* = rubbish.

گازئی کو دیکھ کر پاؤں پھولنا \* = he was walking along contentedly, but seeing a carriage said, I must get into it as my feet are sore ; said of one who becomes lazy on seeing unaccustomed comforts.

گال پیلانا \* = to sulk.

گالم گلوچ ( یا گالی گلوچ ) \* reciprocal (filthy) abuse.

گالی گفتا \* f., reciprocal abuse.

گانڈہہ جوڑنا \* to tie the nuptial knot (said of the parents).

گانڈہہ کا پورا \* = wealthy.

گانڈہہ کا پیسہ \* one's own money ; = *apne palle se*.

گانڈہہ گودہ میں کچھ نہی \* having an empty purse.

گاڑ دم <sup>1</sup> \* adj., tapering.

گاڑ خورد ہونا \* to be finished, done with ; made away with.

گاڑ زردی کرنا \* show violence.

گاڑ گھب کرنا \* to eat up, generally met

- گاھے ماھے \* = گہبی کبھی .
- گپ شپ کرنا \* gossiping together; (not in bad sense).
- گپ ہانکنا ( یا گب شپ ) \* to gossip (contemp. term).
- گپ چپ \* silent; secret.
- گتھم گتھا ہونا \* to be entwined (of wrestlers).
- گت پت \* f., a confused crowd.
- گت پت کرنا \* to heap up in a mass anyhow.
- گت پت میں ( آپس میں ) \* to be very friendly.
- گتھہ جوڑا \* = گانڈھہ جوڑا, q.v.
- گد میں ( گدگدی ہونا ) \* lit. tickling: fig. to have an itching or longing to do a thing.
- گدھے پر چڑھانا ( یا سوار کرنا ) \* to hold up to ridicule.
- گدھے پر کتابیں لادنا \* to educate a fool.
- گدھے کے ہل چلوانا \* to demolish (a fort, city, etc.).
- گراں جانی \* life being burdensome.
- گراں گزونا ( یا معلوم ہونا ) \* = برا لگنا, to be unpleasant or burdensome.
- گراں ہونا \* ditto.
- گربہ مسکین \* lit. a poor puss; fig. a sly and wicked rogue.
- گرے مقابلے میں ( گرد ہوجانا ) \* to be worthless compared to—.
- گرد گھمّا m. ( and گرد گھمی f. ) \* a gad-about, vāgrant.
- گردش میں آنا \* = suffered misfortune.
- ستارے گردش میں آنا \* = my luck took a bad turn.
- گردن اٹھانا \* to raise the head, rebel.
- گردن پر سوار ہونا \* to tyrannize over; to stick to and dun, etc.

* گردن ناپنا *	= سر آنا = گردن مارنا
گیرگیت کے سے رنگ بدلنا (یا گیرگیت کی طرح رنگ بدلنا) *	to be fickle as a chameleon.
* گرم اختلاطی *	intimacy.
* گرم بازاری *	briskness in trade.
* گرم جوشی *	ardour.
* گرم خبر *	(= everybody is talking of it).
* گرم سرد آٹھانا (یا سہنا) *	to experience the ups and downs of life.
* گرم سرد دیکھنا *	ditto.
* گرم مصالح *	condiments.
* گرما گرم *	hot and hot, piping hot.
* گرما گرمی سے *	= گرم جوشی سے
* گرمی نکالنا *	to satisfy anger; also to satisfy lust.
* گرو گھنٹال +	a <i>gurū</i> with bells round his neck, i.e. a cunning rogue.
* گرہ پڑنا (یا پڑ جانا) *	a difficulty to arise, a dissension to take place.
* گرہ سے جانا (یا گرہ کا جانا) *	= to lose from one's own pocket.
* گرہ پڑنا *	not to feel kindly disposed to; to rankle.
* گرہ کھانا *	to tumble in flight (of pigeons).
گریبان پکڑنا (یا گریبان میں شائبہ ڈالنا) *	to seize by the collar, arrest; used lit. and fig.; also to make a claim against.
* گریبان گیر ہونا *	ditto.
* گریبان میں منہ چپکانا *	(expresses shame).
* گریبان میں منہ ڈالنا *	ditto.
* گریز کرنا *	to avoid, evade.

- گَزَ کھانا گُلَمَلوں سے پرھیز کرنا \*  
 گَزے مُردے اکھاڑنا \*  
 گزشتہ را صلواة \*  
 گُل پنولنا \*  
 گُل چہرے آڑانا \*  
 گُل کرنا \*  
 گُل ہونا \*  
 گُل کھانا \*  
 گُل بلہنا \*  
 گلا بیٹہ جانا ( یا پڑجانا ) \*  
 گلا بیٹہنا ( یا پڑنا ) \*  
 گلا پھارنا ( یا پہاڑ کر بولنا ) \*  
 کلابی جازا \*  
 گلے باندھنا \*  
 گلے پڑنا \*  
 گلے سے لگنا \*  
 گلے کا تعویذ بنانا :  
 گلے کا ڈھولنا ہو جانا \*  
 گلے کا ہار \*  
 گلے کی رگیں پھلانا \*
- to strain at a gnat, etc.  
 to talk ill of the dead ; also to raise up an old or forgotten quarrel.  
 = let bygones be bygones.  
 to blossom ; fig. = a wonderful thing has happened.  
 = to live in a bed of roses, live luxuriously.  
 extinguish a lamp.  
 to be extinguished, of a lamp.  
 to be cauterized.  
 = گل بولنا, q.v.  
 to lose one's voice, become hoarse.  
 to shout at the top of one's voice.  
 a light pleasant cold, before or after the intense cold.  
 to force a person to accept a thing.  
 to stick to a person.  
 to embrace.  
 to cherish anything carefully ;  
 but—  
 to be an encumbrance.  
 sticking to a person ; importuning.  
 to be angry ; (of the veins of the neck swelling in anger).



- \* گلے لگانا \* to take into one's embrace affectionately.  
 \* گلے لگ جانا \* = گلے لگنا, q.v.  
 \* گلے ملنا \* to embrace, of friends.  
 \* گم صم رھجانا \* to keep silent.  
 \* گم نام \* anonymous.  
 \* گن گانا \* to sing the praises of; show one's gratitude.  
 \* گن ماننا \* to be grateful.  
 \* گندم کون (یا گندمی) \* wheat-coloured, i.e. tawny, rather dark (of Indians).  
 \* گندم نما جو فروش \* said of those who expose good articles for sale in the windows, etc., but sell bad ones.  
 \* گنڈلی مارنا \* to coil round (as a snake).  
 \* گنڈیدار<sup>1</sup> \* lit. striped; also fig every other day or time.  
 \* گنگا جمینی \* a mixture of white and yellow, as silver and gold brocade; also of utensilshalf brass and half copper.  
 \* گن گن کے قدم رکھنا \* to walk slowly and mincingly.  
 \* گنی بوٹی نپا شوربا \* counted bits of meat and measured soup, i.e. food stingily served out.  
 \* گوہر گفیش \* an image of Ganesh in cow dung; a fat lubberly person; a slovenly and incompetent worker.  
 \* گود بھری رھے \* = گود بھری ہنا, q.v.  
 \* گود میں لینا \* to adopt a child.

<sup>1</sup> *Gandā* is an upright stripe, but *dhārī* is a transverse stripe.

گور چہانکذا *	to be near death, but to escape it.
گور چہکانا ( یا چہکانا ) *	to put a man's life in danger.
گور کفن *	funeral ceremonies.
گور کذارے آ لگنا - ( یا گور کذارے جا لگنا ) *	said by the aged = I am on the brink of my grave.
گوز شتر سمجھنا ( یا - کی طرح آزانہ ) *	to treat a person's words as of no importance.
دوش زد ہونا *	to strike the ear, be heard.
گوش کرنا *	take heed to, listen to.
گوش گزار کرنا *	to inform a person.
گول بات *	vaguely, ambiguously.
گول مال کرنا *	noise and confusion; jumble, mess.
گولر کا پھول *	lit. the flower of the wild-fig (which has no flower); fig. = rare, not to be found.
گولی مارو *	= damn it.
گون کا یار *	a selfish or interested friend. ( <i>gaun</i> = <i>maṭlab</i> ).
گون گانتھنا *	= گون کا یار ہونا.
گونگے کا گڑ کہاں <sup>1</sup> *	(said to one who refuses to speak in approval or disapproval).
گوہ در گوہ مرغی کا گوہ *	= nothing (contemptuous); he thinks nothing of me, etc.; (a fowl's excrement is the worst of all).
گوہ کا توکرا سر پر آٹھنا *	to do the humblest act (said of one very obedient); not contemptuous.

<sup>1</sup> *Gūṅge kū gur, na khaṭṭā na mīthā*—Prov. If a mute be asked whether *gur* is sweet or sour, he won't reply.

- \* گُورہ کر دینا \* to make dirty, spoil.
- \* گُورہ کھانا \* to eat dirt. to repent: *main ne gūh khāyā ki aisā kām kiyā* = I did very wrong in doing so.
- \* گُورہ کی طرح چھپانا \* to keep a thing very secret ; said of a person needlessly reserved.
- \* گُورہ ھوجانا \* to become dirty, spoiled.
- ( کسی کے ) گہات پر چڑھنا \* ( کسی کے گہات میں پڑنا = ) latter, however, is not the idiom).
- \* گہات گہات کا پانی پینا \* (said of a traveller who has gained experience).
- \* گہات مارنا \* to smuggle.
- \* گہاس کھانا \* to become stupid (like a bullock or goat).
- \* گھاؤ گھب \* = گاؤ گپ. q.v.
- \* گھائییاں بتانا ( یا آؤن گھائییاں بتانا ) \* = آلا بالا بتانا. q.v.
- \* گھٹنے سے لگا کر بیٹھے رہنا \* to keep tied to one's apron-strings; (said of an unmarried girl by her mother when she is old enough to be married).
- \* گھٹّی میں پڑنا \* = to be something to which one has been used since infancy, to be second nature. (*Ghutti* is an opening medicine given to a newly-born infant).
- \* گھر بیٹھے \* = adv., at one's ease.
- \* گھر پھونک تماشا دیکھنا \* to enjoy oneself watching one's own ruin. (Nero fiddling while Rome burnt).
- \* گھر سے بے گھر کرنا \* to turn out of house and home ; lit. and fig.
- \* گھر کا آجالا \* light of the house, i.e. a son

- گھر کا بیدیدی [ لَنکا دَہائے ] \*
- یہ گھر کات کھانے ( یا کٹنے ) کو  
دورنا ہے \*
- گھر کا چراغ \*
- گھر کا رستہ بذاتا \*
- گھر کا رستہ، لو \*
- گھر کرنا \*
- گھر کے لوگ ( یا گھر کے آدمی ) \*
- گھر میں دالنا \*
- گھر والا \*
- گھر والی \*
- گھری چہنفا see گزہی چہنفا \*
- گھری نیند سونا \*
- ( اوسپر ) گھروں پانی پڑ گیا \*
- گھڑی نوئے گھڑی ماشہ \*
- گھڑی میں تولہ گھڑی میں ماشہ \*
- گھڑی ساعت کا ( مہمان ) ہونا \*
- گھس پھس کا \*
- گھگی بندھ جانا \*
- گھل مل جانا \*
- a treacherous confidant [demo-  
lisher of Ceylon ; an allu-  
sion to Rawan's confidant  
who betrayed him to Ram.
- = this house oppresses one by  
its loneliness now that So  
and so has gone.
- q.v. گھر کا اُجالا =
- = to tell to go home, i.e. to  
turn anyone away disap-  
pointed.
- ditto.
- to build a house ; establish a  
family ; take a wife ; take  
up an abode ; lit. or fig.
- m., a wife.
- to take as mistress.
- master of the house, husband.
- (the mistress) wife.
- to be intimate friends.
- to sleep soundly ; also to die.
- he was put to much shame.
- changeable or fickle ; also of  
one always ailing from some-  
thing.
- to be at the point of death.
- adj. pushing (of a person).
- to sob after weeping.
- to be commingled, lit. and  
met.

گھن چکر \*

lit. wheel on which utensils are polished; fig. one that gads about, and hence flighty, silly.

گھنڈگھور گھنڈا \*

very cloudy.

گھوڑے بیچ کر سونا \*

to sleep free of anxiety (like a dealer who has sold his horses).

گھونڈسم گھانسا \*

m., mutual fisticuffs.

گھپی کے چراغ جلانا \*

to show joy or gratitude at being successful; (a lamp of *ghī* is ignited after obtaining one's desire).

گڈی کڑی بات \*

finished and done with, past and gone (of a man); lit. or fig.

گیا گزرا \*

گیدڑ بھبکی دہانا \*

to bluster, to show bullying bluster.

گیدی حر *gedī khar* \*

a stupid ass.

گینڈلی مارکر بیتھنا \*

to coil round; *vide* گڈلی.

گیہوں کے ساتھ گھن پس جانا ہے \*

the weevil gets ground with the wheat; (i.e. no distinction being made between good and bad).

## ل

لا اُبالی \*

lit. Ar., "I don't care"; in Urdu used as an adj. = care-less; لا اُبالی پین subs.

لا حَوْل بھینچنا \*

= to curse.

لا حَوْل پڑھنا \*

= ditto.

لات مار کر کھڑی ہوئی \*

(said of a woman who is sound and hale after giving birth to a child).

لات مارنا \*

to kick: also to spurn.

- لاٲھى لٲھول \* (of reciprocal *lāṭhī* play).
- لازم ملزوم هونا \* inseparable.
- لاسا هونا \* to become bird-lime, i.e. to stick to a person, not to move.
- لاگ دانٲ \* f., enmity between or amongst, reciprocal enmity.
- لاگ لپيٲ \* not being straightforward.
- لاگو هونا \* (کسي کا) to pursue, be intent on (in an evil sense).
- لال بجهڪڙ \* shrewd, one who sees through a brick-wall; often used ironically.
- لال پيلا هونا \* to glare, fly into a passion.
- لال بيلي آنکپيں کرنا \* to glare in anger.
- لالي رهجانا \* one's honour to be preserved; (*lālī = surkh-rū,ī*).
- لام كاف<sup>1</sup> ڪنا \* to use filthy abuse.
- لام كاف کرنا \* to use violent or offensive language of.
- لب گور هونا \* to be near death, lit.
- لب و لهجه \* accent in speech.
- لبوں پر جان آنا \* to be near death, worried to death; lit. and met.
- لپا ڏڱي \* struggling together.
- لچي ڏار باتيں \* a ceaseless string of words.
- لد جانا \* lit. to be loaded; fig. to be loaded and done with.
- لڙائي بهڙائي \* لڙائي جهڙا =

<sup>1</sup> *Lām kāf* for *la'nat* and *kāfir* and *laurā* and *kūn*.

<sup>2</sup> *Lachchhā* m. is properly the peel of an apple when so peeled that it is one continuous shred: also = a small shred, of onion, etc.

لڑائی مول لینا *	to seek out a quarrel, bring a quarrel on oneself.
لعل اگلنا *	cast out rubies <sup>1</sup> or sweet words; often used ironically for زہر اگلنا, q.v.
لفافہ کھل جانا *	= قلعي کھلجانا, q.v.
لقمان کو حکمت سکھانا *	= زبورہ بکرمسان بردن.
لقمہ دینا *	to put words into the mouth of (one forgetting a word, or saying a wrong word).
لکیر پر چلنا *	to follow in the beaten track; to be the slave of old customs.
لکیر کا فقیر ہونا *	ditto.
لکیر پینڈنا *	to beat the trail of a snake, i.e. shut the door after the steed is stolen.
لگ بھگ *	about = اندازے سے.
لگا لگانا *	to have a love intrigue with.
لگانا بچھانا *	<i>vide infra</i> .
لگائی بجھائی کرنا *	lit. to set on fire at one end and extinguish at the other, i.e. to stir up enmity by intrigue, to make mischief.
(کسی سے) لگن لگانا *	to love, gen.
لگی کو بچھانا (= دل کی لگی	to satisfy one's longing.
آگ کو بچھانا *	
للو پتو کرنا *	to wheedle.
لمبا ہونا *	to die.
لمبی تاننا *	lie down at full length (and generally to sleep).
لمبی چوڑی ہانکنا *	tell a long story brag.

<sup>1</sup> La'l is properly spinel.

- لنگوٹ باز دھنا ( یا دسنا ) \* met. = lead a celibate life; also to gird up the loins for fight.
- لنگوٹ بند \* a celibate faqir.
- لنگوٹی میں پہاگ کھیلنا \* to squander in poverty. (Phāg is the Holī).
- لنگوٹیا یار \* intimate friend (who will appear before you with only his *langoṭ* on).
- لوٹ پروٹ ہونا ( یا ہوجانا ) \* to be restless.
- لوٹ کھسوٹ ( یا لوٹ مار ) \* plundering many places or people.
- لون مریج لگانا \* to use spiced (good, enticing) words.
- لوہا برسنا \* (of great fighting with swords).
- لوہا ماننا ( یا مان جانا ) \* to admit the superiority of.
- لوہا لاثہ \* adj. = hard, strong.
- لوہے کے چنے چبانا \* = to perform a difficult task.
- لوہے کے گھات اُتارنا \* lit. to disembark a person at the iron ferry or landing-place; fig. to kill with a sword.
- لوہو پانی ایک کرنا \* }  
 لوہو پانی ایک ہونا \* } to toil hard.  
 لوہو پانی کرنا \* }
- لوہو خشک ہوجانا ( یا ہونا ) \* (expresses fear).
- لوہو سفید ہوجانا ( یا ہونا ) \* to be wanting in natural affection; cold, indifferent.
- لوہو کچھ پیاسا ( یا خون کا پیاسا ) \* to thirst for one's blood.
- لوہو کا جوش کھانا ( یا مارنا ) \* (expresses the excitation of natural affection).
- لوہو کی ندی بہنا \* (expresses bloodshed).
- لوہو کے سے گھونٹ پینا \* to bear meekly; (= although it is disagreeable to drink drops of blood, still I did so).



لہو لگا کر شہیدوں میں ملنا \* (said by one who does a very small share and then claims equality with those that have toiled).

لہو لہان کرنا \* to besmear with blood.

لہو میں ہاتھ رکھنا \* = to slay.

لے دے <sup>1</sup> کرنا \* = rebuke.

لے دے کے \* adv. altogether, in all (primarily after making all deductions).

لے دے کرنا \* = آج کل کرنا, procrastinate.

(کسی کام کو) لیت و لعل میں ditto.

ڈالنا \*

لیک پیٹنا \* = لکیر پیتنا, q.v.

لینا ایک نہ دینا دو \* (I have neither to take one from him nor give him two): having nothing to gain or lose.

لینے میں نہ دینے میں \* = I have no business with him; (I am neither his debtor nor his creditor).

م

ماں بہن کرنا \* to abuse a person's family.

ماٹھا ٹھنکنا \* (ṭhanaknā, intr., to ring on metal; lit. to throb, of the head;) fig. it suddenly struck me (from small indications).

ماٹھے [پر] جانا \* the fault was wrongly laid to (his) door.

مارا پھرنا \* to wander about idly or in distress.

<sup>1</sup> But *le de-kar*=adv. in all, altogether.

- \* ماما پُختَریان (یا پختیان) کھانا \* = enjoy things without trouble, at another's expense; (*māmā* = maid-servant).
- \* ماند پَر جانا \* to fade, lose lustre; also to fail when compared with.
- \* ماڙگ اُجَرنَا \* = to become a widow.
- \* ماهی پشت \* convex, hog-backed; of horses 'roach-backed.'
- \* مَتر گشت کرنا \* to take a jaunt (for sight-seeing).
- \* مُت بھیڑ هونا \* to come to close quarters in fight; also to come face to face unexpectedly.
- \* مُتّی گرم کرنا \* to give a bribe.
- \* مُتّی میں آنا \* to be under the control of.
- \* مُتّی میں هوا کا تہامنا \* to try an impossibility.
- \* (—کی) مُتّی برباد کرنا \* to defile the dead; to spoil; to treat with indignity; to undervalue.
- \* مُتّی پلید کرنا \* ditto.
- \* مُتّی خواب کرنا \* ditto.
- \* مُتّی هوجانا \* to be ruined; also to be worthless.
- \* مُتّیا پھوس \* infirm, decrepit.
- \* (اُسکی) مُعَمر کی پیدائش ہے \* = doleful صورت.
- \* مُعَسن کُش \* ungrateful.
- \* مدّہ بھیڑ \* *vide* بھیڑ.
- \* مر پت کر \* after great difficulty.
- \* مرتے جیتے \* = in your life and after your death.

- \* مَرچیس لگنا = بہت ہی برا لگنا ; (not a very polite term).
- \* مُردنی چہانا (یا چہاجانا) = a death-like pallor came over (him).
- \* مُردوں کی ہڈیاں اکھیڑنا = گترے مردیکو اُکھیڑنا, q.v.
- \* مُردوں سے شرط باز دھکر سونا = to sleep very soundly.
- \* مرزا مَذش fastidious.
- \* مرزا پھویا = چھوٹی موٹی, affected and fastidious.
- \* مُرغی کا گوہ a worthless thing
- \* مَرَمَنا to die and be effaced ; (—*par mar-mitnā* = to be sacrificed for).
- \* مرہم پٹی کرنا to dress wounds.
- \* مزاج پُرسی کرنا to ask after a (well) person's health ; (but بیمار پُرسی کرنا of one sick).
- \* مزہ لوٹنا to have a good time with a sweetheart.
- \* مزے اُڑانا to give scope to pleasure, revel ; gen. term.
- \* مُشمت مالی کرنا = جلق کرنا
- (اگر) مشعل (یا چراغ) لیکر دھونڈو = you can't find another man like him.
- \* تب بھی نہ لیکا
- \* مَطْلَع صاف ہونا no clouds on the horizon ; fig the coast is clear.
- \* معرہ کا momentous (of battles, games, arguments).
- \* مَغَر بھٹانا said when smelling a bad smell : *bhinnānā*, tr. and intr., to buzz (of a bee).
- \* معز بھونکانا to talk much ; lit. to make one's brain bark.

- \* مغز پھرایا ( میرو ) = he wearied (me) with talking.
- \* مغز چاٹنا ditto.
- \* معز چلنا to be cracked, mad; met. only.
- \* مغز خالی کرنا to empty one's brain, talk or persuade much.
- \* مغز کھانا = مغز چاٹنا.
- \* ( کسی پر ) مفلسی چھانا to be sunk in poverty.
- \* مفلسی میں آٹا گیلا ہونا to incur some unavoidable expense in poverty, as of a poor Hindu on the death of a near relation. (If you add too much water to your small stock of flour you must add more flour to set matters right).
- \* مکر چاندنی moonlight after midnight, or a *cloudy* night when the dim light may be mistaken for dawn. (crows and cocks call at this time, mistaking it for dawn); also fig. the white beard of old roué.
- \* مکھی چوس a skin-flint.
- \* مکھی مارنا to be idle.
- \* مکھی ناک پر نہیں بیٹھنے دینا to hate the idea of being under an obligation to any one; to be independent.
- \* ملیا میت کرنا = to destroy utterly.
- \* من چلا adventurous; also enterprising. [etc.).
- \* منزل کھوٹی کرنا make one late (as for a train,
- \* منطق بگھارنا to chop logic: (*baghārnā*, lit. to season with onions and *ghī*).
- \* منطق چھانٹنا ditto.

- \* منظورِ نظر \* a favourite.
- \* مَکّا دَہل جانا \* = to be at the point of death;  
(of the head falling to one side).
- \* مُنہ اُترنا (یا اُتر جانا) \* to look ill.
- \* منہ اتنا سا نکل آنا \* ditto : (indicating a small size with the fingers).
- \* مُنہ آجانا \* to have thrush in the mouth.
- \* کسی پر مُنہ آنا \* to speak rudely to.
- \* مُنہ اندھیرے \* twilight of dawn.
- \* مُنہ بڈانا \* to make a wry face.
- \* مُنہ بولا \* styled, nominal (not so in reality).
- \* مُنہ پر قفل لگ جانا \* to keep quite silent.
- \* مُنہ پر لانا \* to utter.
- \* مُنہ پر مہر لگنا (یا ہونا) \* = مُنہ پر قفل لگنا
- \* مُنہ پر ہوائی یا ہوائیاں اڑنا \* to have a squib discharged in one's face, i.e. to look blank, dismayed.
- \* (یا چھوٹنا) \*
- \* مُنہ پھٹ \* offensive in speech.
- \* مُنہ پھلانا \* to be sulky.
- \* مُنہ پھوڑ کر کہنا \* to speak openly without respect for politeness.
- \* مُنہ توڑ کے جواب دینا \* to give a plain flat answer.
- \* مُنہ تپھانا \* = مُنہ پھلانا to be sulky: (the idea is to stick out the lips like a snout).
- \* مُنہ چکنا پیت خالی \* to pretend to be well-to-do. (The Lucknow people rub *ghī* on their lips to pretend they have eaten *pilā, o*).

- مُنہ چھپت \* abusive.  
 مُنہ دیکھتا رہ جانا (یا مُنہ دیکھ کر  
 رہ جانا ) \*  
 مُنہ دیکھے کا ( یا مُنہ دیکھے کی ) \* [Ex. *Munh dekhe kī maḥabbat*  
 = friendliness to one's face  
 (but not behind one's back)].  
 مُنہ ذرا سا نکل آنا \* = مُنہ اتنا سا نکل آنا q.v.  
 مُنہ سے دودھ کی بو آنا \* (said contemptuously to the  
 young when showing com-  
 plicit in knowledge or expe-  
 rience).  
 مُنہ کالا کرنا \* to disgrace.  
 (کیا ) مُنہ کا ذوالہ ہے ؟ = is it as easy as eating a  
 small morsel ?  
 مُنہ کی بات چھین لینا \* to take the words out of one's  
 mouth.  
 مُنہ کی [ مار ] کھانا \* to eat one's words, to be con-  
 victed out of one's own  
 mouth.  
 مُنہ لگانا \* lit. to apply the lips to: fig. to  
 make an inferior familiar.  
 اپنا سا مُنہ لیکے رہ جانا \* to look foolish when frustrated  
 or disappointed.  
 مُنہ مانگا \* demanded, requested.  
 مُنہ میٹھا کرنا \* to give a treat to.  
 (کنے کا) مُنہ لقمہ دیکر بند کر دینا \* to throw a sop to.  
 مُنہ میں بولنا ( یا بات کرنا ) \* to speak very low.  
 مُنہ میں پانی بھر آنا \* to water (of the mouth from  
*lālach*).  
 ( میرا کیا ) مُنہ ہے کہ اوس سے = I haven't the face to speak  
 to him.  
 بولوں \*  
 مُنہا مُنہا بھرنا \* = to fill to the brim = (البال)

- ( یہ ) مِنْہُمْ میں سے ہے \*
- موشگافی کرنا \* hair-splitting.
- موت سے نکالکر گودہ میں ڈالنا \* out of the frying-pan into the fire; also to upbraid in every way that is unpleasant.
- موت تیرے سر پر کھیلتی ہے (یا سوار ہے) کہ — \* you are playing with death to—.
- ( اپنی ) موت مرنا \* to die a natural death; opp. to لے موت مرنا.
- موٹا جھوٹا \* coarse, rough (of food or clothes).
- مور و ملخ \* = تَدّی دل.
- موسلا دھار برسنا \* to rain cats and dogs; (lit. streams of pestles).
- موسلا دھار پڑنا \* ditto.
- موم دل ہونا \* to be soft-hearted.
- موم کرنا \* to soften another's heart.
- موم کی ناک \* weak, easily led.
- ( کسی کی ) مومیائی نکالنا \* to beat to a jelly.
- موٹی مٹی کی نشانی \* said of a small child of a dead person.
- میاں مٹھو \* m., Pretty Polly (of a parrot): also one that learns like a parrot: also one that praises himself.
- میاں جی \* a primary schoolmaster; often contemptuous.
- میٹھی چھری \* a wolf in sheep's clothing.
- میدان صاف ہونا \* the coast is clear: there are no obstacles in the way also no decent people are left in the field, fig.

- ( کسی چیز یا شخص کو ) میرا = declined with thanks.  
 \* سلام ہے  
 { \* میلا تھیلا } fairs and shows ; also crowded  
*Melā thelā.* places.  
 \* میٹکھے لڑانا fig. to set people by the ears  
 for fun, make them quarrel  
 through mere mischief.

## ن

- ناچ نہجانا fig. to lead a person a dance.  
 ناخن لینا to pare or cut the nails.  
 { نادر گردی ( یا نادر شاہی ) } misrule.  
 { نادر شاہی حکم } an order that must be obeyed.  
 \* ناس ہوجانا = ستیاناس ہوجانا , q.v.  
 \* ناسور ڈالنا to wound the feelings deeply.  
 \* نتوان ناک f., a thin fine nose.  
 \* پکڑی سی ناک a big swollen-looking nose.  
 \* گرہ دار ناک aquiline nose with a bump in the  
 bridge.  
 \* ناک اونچی ہونا to be honoured (opp. to ناک کٹنا  
 to be disgraced).  
 \* ناک بیوں چڑھانا to frown.  
 \* ناک بیوں تکیڑ کر کچھہ کہنا to speak crossly.  
 \* ناک پر پھیا پھر جانا = to be flat-nosed : (*pahyā*  
 wheel).  
 \* ناک پر رکب دینا to pay up (expresses contempt;  
 as to a dun).  
 \* ناک پر غصہ ہونا to be hot-tempered.  
 \* ناک پر مکھی نہ بیٹھنے دینا *vide* under مکھی.  
 \* ناک چڑھانا to frown.



- ناک [ سے ] چنے چبوانا \* = I'll force him to eat gram with his nose, i.e. I'll give him a bad time, make him sorry for himself.
- ناک رپیہ لینا \* = عزت رکھ لینا to preserve one's honour.
- ( کسی کی ) ناک کا بال ہونا \* to be a favourite with.
- <sup>1</sup> ناک کاٹنا ( یا آتارنا ) \* to disgrace.
- ناک کٹانا \* to allow one's self to be disgraced.
- ناک کٹنا \* to be disgraced.
- ناک کٹی ہونا \* ditto.
- ناک کی سیدھہ میں جانا \* to follow one's nose; also = as the crow flies.
- ناک گھسنا ( یا رگڑنا ) \* to rub one's nose, i.e. express great humility, eat dirt.
- ناک گھسنی کرنا \* ditto.
- ناک میں بولنا \* to speak through one's nose (as opium-smokers and opium-eaters are said to do).
- ناک میں دم آجانا ( یا آنا یا ہونا ) \* to be greatly worried.
- ناک میں دم کرنا \* to worry another much.
- ( کسی جگہہ میں ) ناک نہ دی جانا \* passive: not to be able to put one's nose inside, i.e. not to be able to endure the stench of.
- ناکوں ناک بہر دینا \* cram with food.
- نام آچھلنا \* one's name to be bandied about, to become notorious.
- نام بد نام کرنا \* to give a person a bad name unjustly.

<sup>1</sup> A woman's nose is cut off for infidelity.

- نام دھونا \* to give a child a name; also to nickname (in dislike); to vilify.
- نام دُبونا \* to destroy one's good name.
- نام روشن کرنا (یا باپ دادا کا نام روشن کرنا) \* to make a name for oneself.
- نام زد (کرنا یا ہونا) \* nominated; also betrothed.
- نام کرنا (یا پیدا کرنا) \* to make a name for oneself.
- نام کر جانا \* ditto and die; leave a good reputation behind one.
- نام کو (یا نام کے لئے) \* nominally.
- (کسی کا) نام لگانا \* to accuse falsely of.
- نام لینا \* to mention.
- نام نکل جانا \* to become notorious, a by-word.
- نانی یاد آجانا <sup>1</sup> \* (*nānī*, maternal grandmother): میں تمہیں اتنی مار مارونگا کہ نانی یاد آجائے گی (یا چہتی کا دودھ یاد آجائے گا) = as helpless as a child. <sup>1</sup>
- نبضیں چھوٹنا (یا چھٹنا یا دُوبنا) \* the pulse to cease beating (at or near death).
- یا ساقط ہونا) \*
- نہنوں میں دم ہونا \* *vide* ناک میں دم ہونا.
- نڈھنی اُترنا \* expresses prostitution: as a nose-ring is a sign of virginity. (There is a ceremony of initiation for a girl first becoming a prostitute).
- نرم گرم \* = ups and downs.

<sup>1</sup> A child in distress calls on its *nānī*—even if its mother is beating it.

- \* نستعلیق گفتگو ( یا بول چال ) \* to speak affectedly (in a haw-damme way, or as certain Mawlavis do).
- \* نشا کرِ کرا ہونا \* = نشا اُترنا lit. and met. *vide* تہذیبی کرکری ہونا.
- \* نشا ہرن ہونا \* = نشا اُترنا *hiran* = to run away like an antelope.
- \* نصیب ادا \* introduces an unpleasant topic, *vide Hind. Man.*, p. 226 (4).  
دور از دشمنان  
آپ کے دشمن.
- \* نصیب پہوٹ جانا \* to be unlucky in any special thing.
- \* نصیب جاگنا \* = قسمت جاگنا.
- \* نصیب دشمنان \* *vide* نصیب ادا.
- \* نصیب کھل جانا یا کھلنا \* = قسمت جاگنا.
- \* نصیب اترنا \* of one's luck fighting for one.
- \* نصیب ہونا \* to fall to the luck of.
- \* نظر ( پر ) چڑھنا \* to take the eye or fancy of (of a thing or person): to be an object of envy (in bad sense).
- \* ( اپنی ) نظر پر چڑھانا \* to make an object of envy.
- \* نظر سے اُتارنا ( یا گرانا ) \* to remove from favour.
- \* نظر سے اترنا ( یا گرنا ) \* to lose favour with; fall in the estimation of.
- \* نظر گذر ( یا نظر ) \* the evil-eye = چشم بد.
- \* نظر لگانا \* to cast the evil-eye on.
- \* نظروں میں قولنا ( یا قول لینا ) \* to judge at sight.
- \* نفسا نفسی ( = آپا دھاپی ) \* selfishness of a number, a race for self.
- \* نفسی نفسی<sup>1</sup> \* ditto.

<sup>1</sup> There is an *hadīṣ* that, on the Day of Judgment, all except Muḥammad will cry out *nafs-ī nafs-ī* "myself, myself." But the Prophet will say *ummat-ī ummat-ī* "my people, my people."

نقارہ کی چوٹ	adv. = کی چوٹ = publicly.
پیدٹ) نقارہ ہو جانا *	the belly to become a drum from drinking.
نقش بدیوار (یا نقش بر دیوار) *	to be struck with astonishment; gen. also to be staggered.
نقش بر آب ہونا *	= weaving ropes of sand.
نقش کالحجر ہو جانا *	= indelible.
نقشہ بگاڑنا *	to deface, mar.
نک چڑھا *	disdainful; also ill-tempered.
نکسیر *	f., a vein in the nose; ( <i>naks r phūtnā</i> , to bleed at the nose).
نکسیر نہ پہوننا *	= not to be in the least injured = بال بیکا نہونا.
نکو *	(lit. with cut nose) notoriously disgraced.
نکھ سکھ سے درست *	from top to toe.
نمک پھوٹ پھوٹ کر نکلنا (یا پھوٹ کر نکلنا) *	lit. may (my) salt that he has eaten burst out on him in leprous spots: a curse for treachery.
نمک خور *	a servant, dependant.
نمک کا حق ادا کرنا *	to be faithful.
نمک مرچ لگانا *	لون مرچ لگانا <i>vide</i> .
نمانوت کے پییر میں آنا (یا پڑنا) *	to be absorbed in money-getting; to be wretched in trying to get wealth. <sup>1</sup>
ننگ دھڑنگ *	stark-naked.
ننگا مادر زاد *	ditto.

<sup>1</sup> The story is that a poor person got ninety-nine rupees and became wretched in trying to make it into 100. *Vide* Fallon's Hind. Proverbs.

- ننگی بوچی without ornaments, of a woman: lit. with the ears cut, as a dog, goat, etc.).
- \* (also *buchchā*)
- نوابی کرنا to live like a prince.
- \* نوچ کھسوٹ mutual scratching and hair-pulling.
- ( چہرے پر ) نور برستا ہے \* = he has a holy look.
- نور علی نور \* light upon light; all the better; also ironically = all the worse, piling Ossa on Pelion.
- نور کے تر کے \* at early dawn.
- نوش جان فرمانا \* polite for *pīnā* or *khānā*.
- \* نوش فرمانا ( یا کرنا ) ditto.
- نوک جھوک \* a tiff, a slight quarrel in words.
- نوک دم بھاگنا \* to show a clean pair of heels.
- نوک زبان \* adv., by heart.
- نوک زبان کرنا \* to get by heart.
- نوک زبان ہونا \* to be always saying.
- نہ اللّٰہی نہ اللّٰہی = *na tītar na baṭer*: a corruption of Urdu and Arabic; (*ullā* has no meaning).
- \* for ( نہ الا اللّٰہی نہ الا اللّٰہی ) (said of a decrepit old man).
- نہ مہذہ میں دانت نہ پیت میں آنت \* = I can't do it, and I can't stop from doing it: (comes from a proverb of a snake taking a musk-rat in its mouth).
- نہ نکلے بنتی ہے نہ اگلے \* adv., on a fasting stomach.
- \* نہار مہذہ to get a new lease of life; said of one who has recovered from a dangerous illness; also fig. of an institution.
- نئے سرے جنم پانا

- نیا پرانا ہونا \* = no longer a stranger.
- نیاز حاصل کرنا \* (ملاقات کرنا). (polite for)
- نیچا دکھانا \* lit. to down (in wrestling) : fig. to overpower, defeat.
- نیمست و نابود کرنا \* annihilate.
- نیستہ \* fig. idleness.
- نیش زنی کرنا \* backbiting.
- نیکی اور ہوجھہ ہوجھہ ؟ = you are doing me a good turn and do you ask if I like it ? i.e. there is no need to ask.
- نیکی برباد و گناہ لازم \* = my good turn to you is wasted, and more I'm found to be in fault.
- نیل پڑنا ( یا پڑجانا ) \* to become black and blue (from bruises, beating, etc.).
- نیل کا ٹیکا \* stigma, slur.
- نیلا پیلا ہونا \* to change colour through anger.
- نیلی پیلی آنکھیں کرنا \* to glare.
- نیند اُچٹنا ( یا اچٹ جانا ) \* sleep to be dissipated ; to be unable to sleep after one's sleep is broken or before.
- نیند ارجانا ( یا اُرجنا ) \* to suffer from insomnia.
- نیند بھر سونا \* to sleep one's fill.
- نیند ٹوٹنا \* to be broken, of sleep.
- نیند حرام کرنا \* not to sleep, *purposely*.
- نیند حرام ہونا \* not to sleep, *involuntarily*.
- نیند کا دکھیا \* always wanting to sleep.
- نیند کا ماتا \* very sleepy ; lit. drunk from sleep.

9

- (کسی سے) واحد شاہد نہ ہونا \*  
 وار خالی جانا \*  
 واری جانا \*  
 (خدا کا) واسطہ دینا \*  
 (کسی بات پر) واہ واہ کرنا \*  
 (کسی بات پر) واہ واہ شوئی \*  
 واہی تباہی بکنا \*  
 وبالِ جان \*  
 وحشت برسنا \*  
 وحشت زدہ \*  
 وردِ زبان ہونا \*  
 وضو ٹوٹنا \*  
 وقت آپہنچا (یا آن پہنچا) \*  
 وقت بیدوقت \*  
 وقت پڑے پر \*  
 (مجھ پر) وقت پڑا ہے \*  
 وقت گاندھنا \*
- to have no acquaintance of (a thing or person).  
 to miss one's aim (of a blow, or sword-cut, etc.); lit. and fig.  
 = صدقے جانا.  
 to adjure.  
 to praise, applaud.  
 ditto.  
 to talk rubbish.  
 a burden to one's life, met.  
 (expresses lowliness and sadness).  
 loving solitude (of a man).  
 = سوک زبان; *vird* or *vird-wazīfa* one's 'portion' (of the Quran); also any fixed prayer or religious exercise.  
 of ceremonial cleanliness, to be broken.  
 = his days are numbered.  
 in season and out of season.  
 adv., in time of need.  
 = I am in trouble.  
 = زمانہ سازی کرنا.

8

- ہاتھ اٹھانا \*  
 (کسی چیز سے) ہاتھ اٹھانا \*  
 ہاتھ آنا \*
- to raise the hands in salutation or prayer.  
 to abandon doing a thing; renounce بردار ہونا.  
 to be obtained.

* هاتھ اونچا هونا *	to be well off.
* هاتھ بٹانا *	to lend a hand : (for <i>bāṇṇā</i> to divide, etc. ?).
* هاتھ بند هونا *	to be miserly.
* هاتھ پاؤں پرتنا *	to entreat.
* هاتھ پاؤں پھیلانا *	to extend one's business or schemes; to obtain fraudulently (i.e. using one's influence beyond its proper limits); to take bribes.
* هاتھ پاؤں توڑنا *	to sit idly at home, not to work.
* هاتھ پاؤں ٹوٹنا *	to suffer fever-pains in the limbs.
* هاتھ پاؤں ٹوٹ جانا *	to become helpless.
* هاتھ پاؤں ٹھنڈے هونا *	= die; also fig. expresses great grief at sudden news.
* هاتھ پاؤں رھجانا *	to be worn out; also to be paralyzed.
* هاتھ پاؤں مارنا *	to swim; fig. to struggle much.
* هاتھ پاؤں نکالنا *	to begin one's pranks.
* هاتھ پاؤں هلانا *	= to make some slight effort.
* هاتھ پتھر تلے دینا ( یا آنا ) *	to be helpless, to be in another's power.
* هاتھ پر سرسوں جمانا *	to try an impossibility.
هاتھ پر هاتھ دھر کر ( یا رکھ کر ) * بیٹھنا *	to sit idly with folded hands.
* هاتھ پرتنا *	to fall into the possession of.
* هاتھ پسانا ( یا پھیلانا ) *	to beg.
* هاتھ پکڑنا *	to help = دست گیری کرنا.
* هاتھ تڙگ هونا *	to be hard up; also to be miserly, for هاتھ بد هونا q.v.



- \* ہاتھ جھوٹا پڑنا <sup>۱</sup> = q.v. وار خالی جانا
- \* ہاتھ جھوٹا کرنا to dirty the hands with food.
- \* ہاتھ چالاکی dexterity, sleight of hand; light-fingeredness (thievishness).
- \* ہاتھ چلازا to use the fists freely; to use any weapon.
- \* ہاتھ چھوڑنا to strike at with the fist or hand.
- \* ہاتھ خالی جانا = q.v. وار خالی جانا
- ہاتھ دانتوں سے کاٹنا (یا دانتوں سے ہاتھ کاٹنا) (expresses regret).
- \* ہاتھ دھو بیٹھنا (یا دھو کے بیٹھنا) to be in despair of.
- \* ہاتھ دھو کر پیچھے پڑ جانا to peruse closely, persecute, stick to.
- (کسی چیز سے) ہاتھ دھونا despair of.
- \* ہاتھ ڈالنا touch; engage on a business; meddle, interfere.
- (کسی چیز میں) ہاتھ صاف کرنا practise and make perfect (as handwriting).
- \* ہاتھ کا میل filthy lucre, trash.
- \* ہاتھ کانوں پر (یا کان پر) رکھنا not to listen to; to deny knowledge of.
- \* ہاتھ کو ہاتھ پہچانتا ہے = I will pay the debt only to him I owe it and know.
- \* ہاتھ کھجلازا = my fingers itch to—.
- \* ہاتھ کھلنا to be generous; also not to be hard up.
- \* ہاتھ کھولنا to be open-handed, generous.
- (کسی چیز سے) ہاتھ کھینچنا = ہاتھ اٹھانا.

<sup>1</sup> *Pā, oñ jhūtā parnā* to miss the step (or rung of a ladder), to make any false step, lit. not fig.

ہاتھ کے طوطے آر جانا *	توتے & طوطے <i>vide</i> .
ہاتھ لگانا *	to touch; to begin doing a thing.
ہاتھ لگنا *	to be obtained.
(دسی چیز پر) ہاتھ مارنا *	to steal; to strike at; ( <i>khāne par</i> —) to commence eating hungrily.
ہاتھ پر ہاتھ مارنا *	to conclude a bargain; make a promise.
ہاتھ ملانا *	to join hands, shake hands, to claim equality.
ہاتھ ملنا *	to regret.
ہاتھ میں دل رکھنا *	to be careful not to offend.
ہاتھ میں ہاتھ دینا *	hand in hand.
ہاتھ پائی کرنا *	to scuffle.
ہاتھوں ہاتھ *	from hand to hand.
ہاتھوں ہاتھ لینا *	to welcome, receive hospitably (of a plural subject).
ہامی بھرنا *	to pledge oneself to; to assent to a proposition.
ہاں میں ہاں ملانا *	to say yes, yes, you are right, in voting etc.. either through folly or flattery.
ہاں ہوں کرنا *	to hum and haw.
ہپ کر جانا *	to gobble up; embezzle.
ہپ ہپ کرنا *	to eat or to speak like toothless old people.
ہتھ پھیری کرنا *	to stroke, caress; to embezzle; steal; clear off everything by theft (جسارو پھیرنا); to eat greedily.
ہتھ چھت *	adj. free with his hands, given to striking.
ہتھ کھنڈا *	a knack, fig. and lit.; sleight of hand; trick, artifice.
ہتھ چڑھنا *	= to manage to obtain or get hold of.

ہتھیار ڈال دینا *	to lay down one's arms.
ہتھیلی پر سر رکھنا *	to be careless of death.
ہتھیلی پر سرسوں جمانا *	to attempt an impossibility; also = you have not let the grass grow under your feet in accomplishing this: <i>vide</i> سرسوں.
ہٹا کٹا *	hale and sound.
ہچر ہچر کرنا *	to hesitate before acting; to flinch from doing.
ہرا بہرا *	luxuriant (of garden, grass, crops).
( زخم ) ہرا ہو جانا *	of a wound, to break out afresh.
ہر پھر کے ( یا ہر پھر کر ) *	to digress and return to the point.
ہر سٹے *	= ہر دفعہ.
ہر فن مولا *	a master of all trades; versa- tile.
ہرن ہو جانا ( یا ہونا ) *	run away; disappear, gen.
ہری بلوانا *	to force to repeat; to force to die, to kill. [A Hindu in Bengal is made to say Hari near his death]. <sup>1</sup>
ہڑپ کر جانا *	to gobble up; embezzle.
ہزاری ہزاری *	common people.
ہکا بکا رہنا ( یا ہونا ) *	to be struck dumb with amaze- ment.
ہست ونیست کرنا *	to say yes or no.
ہلکا پھلکا *	very light.
ہم پیالہ و ہم نوالہ *	messmate.

<sup>1</sup> Ho is taken to the Ganges and ducked and told to shout Hari even if he protests that it is not the time for saying Hari. Should he survive this treatment (and a few used to), he is considered a ghost and not allowed to rejoin his family.

- هم زلف \* (husbands of sisters are *ham-zulf* to each other).  
 همه تن \* adv., with one's heart and soul.  
 همه شما \* = we ordinary people.  
 هندی کی چندی کرنا \* explaining an explanation, *tafsīr kī tafsīr*; also = *bāl kī khāl khīnchnā*, to be hypercritical.  
 هنس مکہ \* adj., of smiling face.  
 { بات کی ہنسی اڑانا ( یا  
 { بات کو ہنسی میں اڑانا ) \* to carry off with a laugh.  
 ہنسی کرنا \* to make jokes (in words or acts).  
 ہنسی کھیل \* joking and jesting; a light-matter, an easy laughing matter.  
 ( کسی کی ) ہنسی ہونا \* to be a laughing-stock, be laughed at.  
 ہنکارا بہرنا \* to grunt assent: (gen. used in negative).  
 ہو بہو \* exactly in the same state; also closely resembling.  
 ہو حق کرنا \* to shout God's name like a dervish.  
 ہو حق ہو جانا \* to become desolate (with none but God in it).  
 ہو کا عالم \* any solitary place (where none but God is).  
 ہو کا مقام ( یا مکان ) \* ditto.  
 ہو باندھنا \* to make a name for oneself.  
 ہو بدلنا \* to take a change of air.  
 ( زمانہ کی ) ہو بدل گئی \* = times have changed.  
 ہو بگڑ جانا ( یا بگڑنا ) \* said when sickness is rife; met. to get a bad name, the opp. of ہوندا.  
 ہو بندی کرنا \* to build castles in the air ( = خیالی پلاؤ پکانا ): to calumniate.

* ہوا پر آژنا *	to be swift.
* ہوا پر آژنا *	to make light of, treat one's words as nothing.
ہوا کے گھوڑے پر اسوار ہونا *	to be hasty in departure (of a visitor).
* ہوا پلت جانا *	to change, of time.
* ہوا پھر جانا *	ditto.
* ہوا دار *	airy, well-ventilated; also a well-wisher.
* ہوا سے باتیں کرنا *	to be swift, gen. of horses.
* ہوا سے لڑنا *	to be quarrelsome, scolding; gen. of women.
* ہوا کھانا *	to take the air.
* ہوا کھاؤ (یا ہوا کھا یا کھائیے) *	be off, go away, I won't listen to you.
* ہوا لگنا (یا لگ جانا) *	to be exposed to the air, given an airing; also = to catch infection, lit. and met.
* ہوا مٹھپی میں بند کرنا *	to try an impossibility.
* ہوا ہو جانا *	disappear.
ہو بہو *	exactly the same; as it was; closely resembling.
ہو ہو *	closely resembling.
* ہوتے سوتے *	all relations (prop. living and dead).
* (کسی کا) ہو رہنا *	to keep to, stick to; (but <i>ho-rahnā</i> alone = to be done some time or other).
* شوش آژنا *	to make one lose one's senses.
* شوش آژنا *	not to be in one's senses.
* شوش بجا نہ رہنا *	ditto.
* شوش پکڑو *	come to your senses, met. only.

- \* هوش میں آنا      ditto, but lit. and met.  
 \* هوش سنبھالنا      to come to the age of discretion; also = هوش پکڑنا .  
 \* هوش کی [ حجامت ] بنوانا      = هوش کے ناخن لینا .  
 \* هوش کی دوا کرو      come to your senses.  
 \* هوش کے ناخن لو      ditto.  
 \* هول کھانا      to be haunted by a dread of, terror of.  
 \* هوں ہاں کرنا      to hum and haw, not to give a decided answer.  
 \* هوں هوں کرنا      to whimper *hūn hūn*; to make a noise like *pālki*-bearers; to groan in sickness.  
 \* هونٹہ چاٹنا      to lick the lips, fig. and met.  
 \* هونٹہ چبانا      to bite the lip, in anger or regret.  
 \* شیر پھیر کرنا      to barter; buying and returning the goods to the shop, to twist and turn.  
 \* (herā pherī). شیرا پھیری      coming and going.  
 \* ہیگزئی کرنا      to use force.  
 \* ہیڈگ شکنا      to be bed-ridden from dysentery; to lie about idly and not work.

## ی

- \* یادش بخیر      = God keep him (of an absent friend).  
 \* یار باش      sociable, a jolly fellow.  
 \* یارِ غار      an intimate friend.

* یاری کُت کرنا *	}	to become cuts with; (children indicate this by knocking their under-jaw up so that the teeth make a <i>krut</i> noise). <sup>1</sup>
* یاری کُت هونا *		
* یا سین کا وقت آنا *		(= the time of death).
* یک جان دو قالب *		(= very intimate friends).
* یک قلم *		with one stroke of the pen; all at once.
* یک مُشت *		in a lump sum.
* یوں ہی *		for nothing, for no special purpose.
* یوں ہی سا *		ordinary; not up to much.

<sup>1</sup> A desire to renew friendship is expressed by hooking the little fingers, closing the fists and blowing through them in the direction of the estranged friend.





## INDEX.

## A

- Abandon, p. 93; p. 95, last line.  
 Ablutions *vide* Purity.  
 Abode, take up one's, p. 74.  
 About, p. 77.  
 Abscond, p. 48.  
 Absent friend p. 100, l. 25.  
 Absorbed, in thought, p. 47:—in gain, p. 90.  
 Abundant, to be, p. 30.  
 Abuse, chide, p. 3: return—, p. 5: pp. 8; 30; 34, l. 14; 38:—rate, p. 66, l. 6: p. 67, ll. 20 and 21: to—, p. 79.  
 Abusive, p. 84.  
 Accent (in speech), p. 76.  
 Accept, to force to, p. 70.  
 Account, of no, p. 59, ll. 6 and 8.  
 Accuse falsely, p. 85.  
 Acquainted become, p. 92.  
 Act, p. 32, ll. 27 and 29:—on, p. 46.  
 Acted on, be, p. 46.  
 Adjure, to, p. 93.  
 Admiration, frozen from, p. 13.  
 Admire, pp. 5; 45 and 60.  
 Admitted, of words, p. 58.  
 Ado, make a great, p. 52, ll. 17, 23, 24, 25.  
 Adopt, to p. 71.  
 Adrift, cut oneself, p. 27.  
 Adventurous, p. 82.  
 Adversity, fall into, p. 33.  
 Advice, approved of, p. 5.  
 Affected, p. 81.  
 Affectedly, to speak, p. 89.  
 Affection, lose or lack, p. 23: maternal —, p. 63: lacking in —, p. 78: p. 78.  
 Afflict the afflicted, p. 30, last line; and p. 31, l. 1.  
 Afresh, p. 36.  
 Age of discretion, to reach, p. 100.  
 Agree heartily, to, p. 27.  
 Ailing, always, p. 56, l. 1: ever—, p. 74: *vide* Invalid.  
 Air, bad, p. 98: change of —, p. 98: build castles in the —, p. 98: take the —, p. 99, l. 13: expose to the —, p. 99, l. 16.  
 Airing, give an, p. 99.  
 Airy, p. 99.  
 Alert, p. 19.  
 Alienated from, p. 17, ll. 21, 25 and 32.  
 All, one and, p. 33: — in all, p. 79: — at once, p. 101.  
 Allure by promises, p. 6.  
 Alone, p. 15.  
 Aloof, keep, p. 38.  
 Altogether, p. 79.  
 Amazement, dumb with, p. 97: *vide* Wonder and Astonishment.  
 Ambiguously, p. 72.  
 Ambush, trap into, p. 73, l. 10.  
 Amiss, something, p. 49.  
 Amusing, comic, p. 31.  
 Anger, be beside oneself from — or joy, p. 1: not to be able to contain oneself for —, p. 16, l. 6: be beside oneself with —, p. 18: suppress one's —, p. 32: p. 38, l. 3: red from —, p. 40:—(change colour), p. 44, l. 18: suppress —, p. 47, l. 11: mad with —, p. 47, l. 15: gnash the teeth in —, p. 57: grind the teeth in —, p. 57: to satisfy —, p. 69: change colour from —, p. 92: bite the lips from —, p. 100.  
 Angry, p. 4: very —, p. 35: p. 47, l. 12: easily gets —, p. 47, l. 16: to be —, p. 70, last line.  
 Anguish, weep in, p. 23.  
 Annihilate, p. 92.  
 Anonymous, p. 71.  
 Answer, plain, p. 26: flat plain —, p. 83: undecided —, p. 100.  
 Applaud, p. 93, ll. 8 and 9.  
 Appreciate, not to, p. 21.  
 Appreciated, make oneself, p. 25, ll. 16 and 26.  
 Approve heartily, p. 42, ll. 28 to 30.  
 Approved, of advice, p. 5.  
 Apron-strings, tied to, p. 73.  
 Ardour, p. 69, ll. 5 and 12.  
 Argue much, p. 35.  
 Argument, convince in, p. 2: be defeated in —, p. 7.

Aristocratic, p. 11, l. 7.  
 Arms, call to, too soon, p. 43: lay down —, p. 97.  
 Arrest, to, p. 69, ll. 24 and 27.  
 Arrow, pierce, p. 13.  
 Artifice, p. 96: *vide* Trick.  
 Artifices, p. 53.  
 Ashamed, feel, p. 35, l. 30: p. 57.  
 Ashes, burnt to, p. 21.  
 Ask, — me not, p. 58: what need to —, p. 92: *vide* Inquire.  
 Aspire to (contemp.), p. 40.  
 Ass, p. 75: *vide* Stupid.  
 Assent to, p. 96.  
 Assist, p. 55, and *vide* Hand (to lend a).  
 Astonished, to be, p. 5: p. 84: *vide* Staggered.  
 Astonishment, become frozen from. p. 13: struck with —, p. 53: pp. 55 and 90.  
 Attempt impossibility, p. 99.  
 Attentively, listen, p. 54, ll. 28 and 29.  
 Aunt's house (intrude), p. 22.  
 Avoid, notice, p. 4: p. 62: to —, p. 69: — giving offence, p. 96.  
 Awake, all night, pp. 4 and 31, l. 20: keep —, *vide* Sleep.

B

Babble, of child, p. 47, last line.  
 Back, show the back, p. 13: show me your —, p. 19.  
 Backbiting, p. 92.  
 Bad, inwardly but good outwardly, p. 7: give a — name, p. 7: be on — terms, p. 24: to give a —time, p. 87:  
 Banded about (name), p. 87.  
 Bankrupt, go, p. 15.  
 Bargain, to conclude, p. 96.  
 Bark, of brain, p. 81.  
 Barter, to, p. 100.  
 Bastard, p. 56.  
 Battle, take place, p. 66: —, slaughter in, p. 66: win a —, p. 66: — of swords, p. 78, l. 15.  
 Battles, bloodshed, p. 14.  
 Be off, p. 99.  
 Bear meekly, p. 78.  
 Beard, white, of old roué, p. 82.  
 Beat, *vide* Black and Blue: *vide* Jelly: — to a jelly, p. 11; p. 35: — head to a jelly, p. 66, ll. 1 and 5.

Bed, take to, through grief, p. 2: laid up in —, p. 10.  
 Bedridden from dysentery, p. 100.  
 Beg, to, p. 94.  
 Beggars, a phrase used by, p. 25.  
 Begin, pp. 7 and 96: — to eat, p. 96.  
 Behead, p. 36, l. 14: —, etc., p. 52, l. 12: p. 69, l. 1.  
 Belly, grumble in the, p. 3: —, grumbling of, p. 51: — to be distended, p. 90.  
 Belt, undo, p. 61.  
 Bend the head, p. 36, ll. 3 and 6.  
 Benefit, additional, p. 39, l. 4.  
 Bent on, p. 47, l. 6.  
 Beside oneself, (from joy or anger), p. 1: — (anger), p. 18.  
 Besmear with blood, p. 79.  
 Betrothed, p. 88.  
 Better and better, p. 39, l. 4: so much the —, p. 48: all the —, p. 91.  
 Bewilder one, p. 99, l. 30.  
 Bewildered, pp. 45 and 84.  
 Bewilderment, p. 52.  
 Binding undone, p. 41.  
 Bird-lime, p. 76.  
 Biting dog, p. 57. [p. 42.  
 Bitter, p. 58: — taste (after fever), 'Blab,' a, p. 12: to —, p. 30.  
 Black, stout, man, p. 1: — *kos*, p. 53: — hair, p. 53: — as jet, p. 53, ll. 16 and 18: — haired, p. 63: — and blue, p. 92: *vide* Beat.  
 Bladder, pricked, p. 41: prick —, p. 48, l. 2.  
 Blame laid on a conspicuous person, p. 41.  
 Blamed for doing a kindness, p. 92, l. 11.  
 Blank, look, p. 83.  
 Blarney, p. 19.  
 Blasphemy, p. 59.  
 Blessing, p. 63, ll. 14 and 21: a —, p. 71, l. 30.  
 Blind (said ironically), p. 4: —, one-eyed man amongst, p. 3.  
 Blindly, sheep-like, p. 8.  
 Blockhead, pp. 58 and 62: *vide* Foot.  
 Blood, thirst for, pp. 19 and 78: ties of —, p. 23: —, none in body, p. 53: drink —, p. 78, l. 31: —, affection, p. 78, l. 31.  
 Bloodshed, battles, p. 14: pp. 23 and 78.

Bloody, make, p. 79.  
 Blossom, to, p. 70, ll. 6 and 13.  
 Blow, unexpected misfortune, p. 2.  
 Blown, p. 32.  
 Bluster, to, p. 75.  
 Boast, to, pp. 13; 27, ll. 24 and 25; and 41.  
 Boaster of past, fool, p. 8; — of wisdom, p. 46.  
 Boasting, p. 48.  
 Bold, immodest, p. 26.  
 Bone of contention, p. 48, l. 23.  
 "Book-faced," p. 56.  
 Bookworm, p. 56.  
 Boon, additional, p. 39, l. 4.  
 Bore, a "stop-tongue," p. 21, l. 1: to —, p. 25, last line.  
 Bosom, cherish snake in, p. 2.  
 Bow down to, p. 50, l. 10.  
 Boys, noise, p. 26.  
 Brain, weary one's, p. 36.  
 Brag, to, p. 77.  
 Brand, *vide* Stigma and Slur.  
 Branded, p. 60.  
 Bravo, to say, p. 12.  
 Brazen, p. 8, ll. 17 and 18.  
 Breach, stand in, p. 11.  
 Break (in continuity), p. 47, l. 5: — out (of wound), p. 97.  
 Breath, out of, p. 32: drawn in —, p. 38.  
 Breed horses, p. 66.  
 Bribe, to, p. 80.  
 Bribes, to take, p. 94.  
 Brimful, p. 84.  
 Broad-fronted, p. 59.  
 Buffalo and lute = swine and pearl, p. 8.  
 Build a house, p. 74: — castles in the air, p. 98.  
 Buildings, destroy, p. 5.  
 Bully, *vide* Bluster.  
 Burden, get rid of, p. 7, l. 18: falls on —, p. 34: — to one's life, p. 93.  
 Burdensome, of life, p. 68, l. 17: to be —, p. 68, ll. 18 and 20.  
 Burnt, child, p. 10: — to ashes, p. 21.  
 Bury the hatchet, p. 43.  
 Business, wearisome, p. 36: open a —, p. 62: — with what, p. 67, l. 1: — with, no, p. 79: engage in —, p. 95.  
 Butt, a, p. 32.  
 Bye-word, became a, p. 88.  
 Bygones, p. 70.

## C

Cain, raise, p. 31.  
 Calamity, befall, p. 2: *vide* also Misfortune: overwhelming —, p. 11: bring on —, p. 52.  
 Calumniate, p. 44, last line, and p. 98.  
 Camel, p. 41, l. 7.  
 Cancel, p. 52.  
 Can't, p. 66.  
 Captivate, p. 41.  
 Care, free from, p. 48.  
 Careless, p. 75.  
 Carelessness, p. 75.  
 Caress and destroy, p. 35: to —, p. 96.  
 Caricature, to, p. 22.  
 Cash, flush of, p. 95, l. 28.  
 Castles in Spain, p. 23: — in the air, p. 98.  
 Cat, p. 41.  
 Cats and dogs, to rain, p. 85.  
 'Catch,' a, p. 39, l. 2, and p. 61.  
 Cause, bad, p. 9.  
 Cauterized, to be, p. 70.  
 Caution, excess of, p. 10.  
 Ceiling, stare at (be near death), p. 4.  
 Celibate life, lead, p. 73: a —, p. 78, l. 4.  
 Cemetery, p. 41.  
 Chair, take a, p. 65, l. 16.  
 Chalk and cheese, pp. 31, 37 and 66, l. 8.  
 Chameleon, fickle as, p. 69.  
 Chance, risk, p. 13.  
 Change, of fortune, p. 51, ll. 1, 2 and 7: take a —, p. 98.  
 Changeable, pp. 56, l. 1, and 74.  
 Changed, quite, p. 55: p. 57:— times, p. 98.  
 Changed for the better, times, p. 26: p. 58.  
 Charm, p. 41.  
 Chaste, of words, p. 15, ll. 22, 25 and 26: — not, of words, p. 15, l. 24.  
 Chatter, pp. 52 and 93.  
 Cheat, p. 71, l. 12.  
 Check oneself in speaking, p. 5.  
 Cheek, *vide* Face: to have the —, p. 59, l. 12.  
 Cheerful countenance, pp. 59 and 98, l. 10.  
 Cheery, p. 48, l. 6.  
 Cheese and chalk, pp. 31, 37 and 66, l. 8.

- Cherish, pp. 39 and 70.  
 Chide, abuse, p. 3.  
 Child, to be with, p. 10: — of one dead, p. 85.  
 Child birth, recovery, p. 75.  
 Child's lisping, p. 47.  
 Children, pp. 57 and 58: with —, pp. 63 and 71. l. 30.  
 Choke-f ll, p. 65.  
 Chop off head, p. 36: — logic, p. 82, ll 33-36.  
 Claim make a, p. 69, ll. 24 and 27.  
 Claws, show one's, p. 12, ll. 6 and 25.  
 Clean gone, p. 43: — sweep of, p. 43: — sweep of, make, p. 96.  
 Cleanliness, *vide* Purity and Ablutions.  
 Cling to, p. 11.  
 Close, to, p. 24: — to, in fight, p. 80, ll 12 and 28: — quarters, come to, p. 80, ll. 12 and 28.  
 Clothes from the wash, p. 65.  
 Cloudless, p. 81.  
 Cloudy, p. 75.  
 Clumsy person, saying to, p. 4.  
 Coals to Newcastle, p. 77, l. 7.  
 Coarse p. 85.  
 Coast clear pp. 81 and 85.  
 Coat according to cloth. p. 18.  
 Coil round, p. 71: to —, p. 75.  
 Cold, season, p. 58: pleasant —, p. 70 indifferent —, p. 78.  
 Collar to p. 69 ll 24 and 27.  
 Colour, change, p. 44, l 18: —, change from anger, p. 92.  
 Combination against, from, p. 34.  
 Come, p. 50, l. 8.  
 Comforts, unaccustomed, p. 67, l. 13.  
 Comic p. 31.  
 Coming and going, p. 100.  
 Commentary on a commentary, p. 98.  
 Commingled, p. 74, and *vide* Mingled.  
 Common people, wrangling of, p. 57: p. 97.  
 Commotion, make a, p. 44.  
 Communication, p. 37.  
 Completely, p. 43.  
 Complements exchange, p. 42.  
 Concealed. *vide* Hidden.  
 Conceited p. 23.  
 Conceive *vide* Imagine.  
 Concoct plans, p. 63.  
 Concubine, p. 74, l. 17.  
 Condign punishment, p. 50.  
 Condiments, p. 69.  
 Confidant, treacherous, p. 74.  
 Confounded, to be, p. 34: — at, pp. 44 and 96.  
 Confront danger, p. 39, l. 25.  
 Confuse one's brain, p. 25.  
 Confusion, cause, p. 32: — and noise, p. 72.  
 Coannection, no, p. 67.  
 Connive at, p. 44.  
 Conscience, prick, p. 25, l. 19.  
 Consternation, p. 37.  
 Contain oneself, from joy, p. 12: not to be able to —, p. 16, ll. 6 to 8.  
 Contempt, bring into —, p. 4: — for ability or knowledge, p. 56.  
 Contention, cause of, p. 48, l. 22: bone of —, p. 48, l. 23.  
 Control, under, p. 80.  
 Convex, p. 80.  
 Convicted, *vide* Month.  
 Convince in argument, p. 2.  
 Coolness, pleasant, p. 70.  
 Copy, to, p. 44.  
 Countenance, cheerful, p. 98, l. 10.  
 Counter, dealings over the, p. 65.  
 Crabbed, writing, p. 19.  
 Cracked, p. 82.  
 Cram, to, p. 87.  
 Crawl, p. 19.  
 Credulous, p. 55.  
 Critical, state, be in, p. 44, *vide* Hypercritical.  
 Criticize, p. 20.  
 Crocodile's tears, p. 15.  
 Crossly, speak, p. 86.  
 Crow flies, as the, p. 87.  
 Crowd, to p. 65: confused —, p. 68.  
 Crowded, p. 13: — places, p. 86.  
 Crowned wit: success, p. 35.  
 Crying, burst out, p. 11: *vide* Weeping.  
 Cudgel, *vide* Lāthi-play.  
 Cuff, slap, p. 35.  
 Cunning, or deceitful woman, p. 3: —, smart, p. 19: — rogue, p. 69.  
 Curse, a, hail, p. 10: pp. 18 and 43: a —, pp. 26, 31, and 67, l. 8: to —, p. 75 ll 27 to 28: — for treachery, p. 90.  
 Curses on, rain p. 11.  
 Cursing, keep on, p. 9, ll. 17 and 20: p. 63, ll. 5 and 6.  
 Customs, slave of, p. 77, ll. 11 and 14.

Cut, a friend, p. 4: — one's coat,  
p. 18: — one's coat, etc., p. 18:  
— off at a blow, p. 52: be — up,  
pp. 56 and 57.  
Cute, to be, p. 2.  
Cuts with, p. 101.  
Cypress-like, p. 37.

## D

Daggers drawn, p. 17.  
Damn it, p. 72.  
Dance, as puppet, p. 4: lead one a  
—, p. 62: lead a —, p. 86.  
Dandy, *vide* Fop.  
Danger, be in, p. 14: — to one's  
life, p. 20: escaped from —, p.  
22, l. 26: to face —, p. 39: put  
a person's life in —, p. 72.  
Dangerous, or poisonous person, p.  
6: — to life, p. 85, l. 9  
Dare to —, p. 66, last line.  
Dark-complexioned, p. 71.  
Dawn, before, p. 91, l. 12.  
Day, weary, p. 11.  
Days, to number one's, p. 46: —,  
numbered, p. 93.  
Dazzled, be, p. 18.  
Dead, speak ill of, p. 49: talk ill of  
the —, p. 70: — and buried,  
p. 75, ll. 14 and 16: to defile the  
—, p. 80, ll. 18 to 22: talk ill of  
—, p. 81.  
Deaf, may the devil be, p. 42, l.  
9: to be — to, p. 95, l. 20.  
Deafened, ears, p. 54.  
Dealings over the counter, p. 65.  
Death, be near, pp. 4, 48 and 72:  
near —, pp. 18, 22, 46 and 76,  
ll. 21 and 23: just escape —, p.  
22: grieved at a —, p. 24, ll. 1  
and 3: hovers over —, p. 51:  
escape —, p. 72: at the point of  
—, pp. 74 and 83: worried to —,  
p. 76, l. 23: natural —, p. 85:  
play with —, p. 85: untimely  
—, p. 85: careless of —, p. 97:  
time of —, p. 101; also *vide*  
Days numbered: *vide* Die.  
Death-like pallor, p. 81.  
Debt, to pay, p. 95.  
Deceitful, *vide* Cunning.  
Deceive, pp. 14 and 33; — by pro-  
mises, p. 49.  
Deceived, to be, p. 49.  
Decent people all gone, p. 85.  
Deception, p. 26, l. 26.  
Declined with thanks, p. 86.

Decrepit, and old, p. 33, l. 23:  
p. 80: — old man, p. 91: *vide*  
Old.  
Deface, to, p. 90.  
Defeat, to, p. 92: *vide* Conquer,  
Overpower and Town.  
Defect, p. 9: slight —, p. 49.  
Defile the dead, p. 80, ll. 18-22.  
Defy, to, p. 59.  
Delay, without, p. 65, l. 14.  
Delicate of touch, p. 33.  
Delighted, to be, p. 24.  
Demanded, requested, p. 84.  
Demolish, to, p. 68.  
Deny, p. 95.  
Depart, pp. 12 and 19.  
Dependant, a, p. 90.  
Dependent, homeless, p. 26, l. 21.  
Dervish, shout like a, p. 98.  
Describe, tongue cannot, p. 30.  
Described, too many to be, p. 19.  
Deserted, place, p. 21: — by  
friends, p. 61.  
Desist, not to, p. 2.  
Desolate, become, p. 98.  
Despair of, p. 95, ll. 12 and 15.  
Destroy, buildings, p. 5: p. 23, l.  
1: — utterly, pp. 34 and 82: —  
while caressing, p. 35: pp. 46  
and 86.  
Destroyed, be, p. 22, l. 2: —,  
murdered *lit.* and *met.*, p. 23.  
Destruction, court, p. 30.  
Detection, to tear, p. 12.  
Devil, of a, pp. 7 and 47, l. 22: play  
the — with, p. 33, ll. 25, 26 and  
27: possessed by —, p. 33, l. 3:  
p. 42, ll. 1 and 3: — deaf, p.  
42: surpass —, p. 42: a very —,  
p. 42: notorious as —, p. 42, l.  
4: —'s aunt (wicked) p. 42:  
—'s guts, p. 42: play the —  
with, p. 47, ll. 19 and 20; p. 52,  
l. 16: lucky —, p. 51: — and  
deep sea, p. 91, l. 24.  
Devoted (lovers, friends), p. 47  
Dexterity, p. 95.  
Die, to, pp. 1, 31, 46, 51, 74, 77:  
— prematurely, p. 17: — living  
death, p. 14: p. 21: p. 23, l. 2:  
to —, contemp. p. 27: — in  
sleep, p. 38: — of joy, p. 39: —  
(of infidels), p. 49: — dog's  
death, p. 56: — and be effaced,  
forgotten, p. 81: — well spoken  
of, p. 88, l. 6: p. 94: to force to  
—, p. 97: *vide* Death.

- Difference, all the, p. 2: vast —, p. 31: least —, p. 36.  
 Different, quite, p. 57.  
 Difficult, matter, pp. 16 and 53: perform — task, p. 78.  
 Difficulties, to be in, p. 43.  
 Difficulty, get out of, p. 10: with —, pp. 22 and 80: grapple with —, pp. 44, l. 6 and 45, l. 11: fall into a —, p. 67: to arise —, p. 69.  
 Dig out information, p. 66.  
 Digging out, p. 58.  
 Digress and return, p. 97.  
 Diminution, loss, p. 20.  
 Dirt, to eat, pp. 73 and 87.  
 Dirty, to, p. 73, l. 1: become —, p. 73, l. 9: — (of hands), p. 95.  
 Disappear, clean, p. 46: pp. 49, l. 2; 53 and 97: to —, p. 99: *vide* Run away.  
 Disappoint, p. 74, ll. 9 and 12.  
 Disappointed, to be, p. 14: — in a person, p. 25.  
 Discharge an obligation, p. 33, l. 14.  
 Disciple of prostitute, p. 64.  
 Disclosed, secret, p. 13: —, of secret, p. 77, l. 6: *vide* Secret.  
 Discouraged, feel, to, p. 25.  
 Discretion, years of, p. 100.  
 Disdainful, p. 90.  
 Disgrace, p. 1: hold up to —, pp. 6 and 17: to —, pp. 20, l. 28; 53, ll. 21 and 22 and 87, l. 8: pp. 54 and 84.  
 Disgraced, pp. 1, 39 and 60: to be —, pp. 86 and 87, ll. 11 and 12: allow oneself to be —, p. 87, l. 9: — notoriously, p. 90.  
 Dishevelled, p. 35, l. 1.  
 Dislike, look of, p. 58.  
 Dismayed, look, p. 83.  
 Disorder, throw into, p. 43.  
 Disperse, p. 14.  
 Dispersed, to be, p. 13, ll. 6 and 7.  
 Displeasure, get rid of, p. 25. [25].  
 Disposed, to feel ill, towards, p.  
 Dispute, settle, p. 51.  
 Dissension, arise, p. 69.  
 Dissensions, *vide* Quarrels.  
 Distance, great, p. 53.  
 Distended, of belly, p. 90.  
 Distinction, make no, p. 33: without —, p. 75, l. 21.  
 Distinguish, make no distinction between good and bad, p. 2: — for knowledge, p. 48.  
 Distracted through murder, p. 23, ll. 13 and 23.  
 Disturbance, p. 2: — about trifle, p. 3, l. 1: raise —, p. 20.  
 Do for, a person, p. 51, ll. 19 and 20: —, kill, p. 54.  
 Dog, rouse sleeping, p. 38: die —'s death, p. 56: biting —, p. 57.  
 Doggerel, p. 31.  
 Doleful, appearance, p. 80.  
 Dominion, p. 42.  
 Done with, p. 76: done, some time or other, p. 99: *vide* Finished.  
 Don't, p. 24, l. 19.  
 Door, shut when steed is stolen, p. 77: lay at the — of, p. 79.  
 Dotard, p. 45, l. 12.  
 Double-faced, insincere, p. 84, l. 4.  
 Down to (in wrestling), p. 92.  
 Drag, of time, p. 11, ll. 16 and 17.  
 Draught, drink at a, p. 37: drink at one —, p. 40, l. 15.  
 Dread, *vide* Fear and Terror: live in — of, p. 100.  
 Drink, at a draught, p. 37: — at one draught, p. 40, l. 15: — blood, p. 78, l. 31: — or eat, p. 91, ll. 13 and 14.  
 Drinking, belly to become a drum, p. 90.  
 Drive out, p. 54.  
 Drowning man and straw, pp. 14 and 27.  
 Drum out, p. 54: — (of belly), p. 90.  
 Drunk on a drop, p. 19.  
 Drunkenness, disappear suddenly, p. 89.  
 Dumb, be, from fear, astonishment, p. 13, l. 20: p. 72, l. 23.  
 Dun, to, p. 68.  
 Dupe, p. 58.  
 Dust, throw in the eyes, p. 4: "kick up the —," p. 20: cast — on head, p. 21, l. 27: — (man), p. 21, l. 30: join the — (die), p. 21, last line.  

E

 Ears, set people by the, p. 3: — sounding, p. 54: catch hold of —, p. 54: deafened —, p. 54: prick up —, p. 55: set by the —, p. 86.  
 Ease, be at, p. 61: get —, p. 61: at one's —, p. 73.

- Easy, task, p. 6: very —, p. 84, l. 13: — matter, p. 98.
- Eat, little, p. 11: — one up, p. 57: — up, pp. 67 and 73, l. 18: — or drink, p. 91, ll. 13 and 14: to begin to —, p. 96.
- Eavesdrop, p. 62.
- Ecstasy, p. 20.
- Educate a fool, p. 68.
- Education, bad, p. 62.
- Effect on, take, p. 54, l. 8.
- Effects, requisites, p. 37.
- Effort, to please, p. 13, l. 2: slight —, p. 94.
- Elasticity, lose one's, p. 19.
- Elbow, to, p. 30.
- Embezzle, p. 64: to —, p. 96: p. 97.
- Embrace, p. 61: to —, p. 70: p. 71, ll. 1 to 4.
- Embroider, p. 59.
- Emphasis, p. 40.
- Empty promises, p. 31, l. 14.
- Encounter, p. 18: — *suddenly*, p. 26.
- Encouraged, p. 60.
- Encumbrance, to bear, p. 70.
- Endear oneself to, p. 18.
- Enemies, surrounded by, p. 6: far from —, p. 89, ll. 8 and 14.
- Enemy, secret, p. 7: deadly —, pp. 16 and 23: — to disorder, p. 43: to sense, p. 45, ll. 18, 23 and 27.
- Enmity, p. 24, l. 5: stir up —, pp. 53 and 77, ll. 19-23.
- Engage on a business, p. 95.
- Enjoy, society of, p. 43: — free, p. 80, l. 1.
- Enjoyment marred, p. 41, l. 15.
- Enraged, become, p. 4.
- Eusnare in love, p. 27.
- Enterprising, p. 82.
- Enticing words, p. 90.
- Entrap a greenhorn, p. 1.
- Entreat, to, p. 94.
- Entwined, be, p. 68.
- Enunciated, can't be, p. 30.
- Envy, cause, pp. 4 and 25: object of —, p. 89, ll. 19 and 22.
- Equality, to claim, p. 96.
- Escape, to, p. 10: — death or danger, p. 22, l. 26: — memory, p. 23: — scottfree, p. 43, l. 1: — death, p. 72.
- Estimation, fall in the, p. 89.
- Estranged, p. 24.
- Eunuch, p. 61.
- European, live like, p. 42.
- Evade, doing, p. 11: pp. 62 and 69.
- Everybody, p. 59.
- Every other day, p. 71.
- Evil, chatter, of, p. 52: — eye, p. 89, ll. 26 and 27.
- Exactly, like, p. 46: — as it was, p. 98: — the same, p. 99.
- Exalted, to be, p. 36.
- Example, *vide* Follow.
- Excess, p. 58, l. 2.
- Exercise, religious, p. 93.
- Exert oneself, p. 31, l. 29.
- Expectation, of, no, p. 33.
- Expense, be put to, p. 32: at the — of another, p. 80: occur — in poverty, p. 82.
- Experienced, ups and downs, p. 36: — traveller, p. 73.
- Explanation of explanation, p. 98.
- Expression, evil, p. 11: holy —, p. 11.
- Extend business, p. 94.
- Extinguish a lamp, p. 70, ll. 10 and 11.
- Extol, p. 45.
- Eye, of, take the, p. 89.
- Eyes, operate on, p. 4.
- Eyesore to, p. 55.
- F
- Face, not look in the, shame, p. 4: to —, p. 18: dirty —, p. 35: slap the —, p. 43: with what —, p. 59: — to —, p. 66, last line: come — to — with, p. 80, ll. 12 and 28: a worry —, p. 83: not the — to, p. 84.
- Factory, start a, p. 62.
- Fade, to, p. 80.
- Fail when compared, p. 80.
- Fair without, p. 43.
- Fairs and shows, p. 86.
- Faithful, to be, p. 90.
- Faithless, p. 44.
- False, tales, tell, p. 64: — accusation, p. 88.
- Familiar, too, p. 35, ll. 4 and 5: p. 36, l. 12: seems — (face), p. 43: to make —, p. 84.
- Family, old, p. 11, l. 7: establish —, p. 74.
- Famous, make oneself, p. 37: be —, p. 44.
- Fancy, take the, p. 89.
- Faqir, *vide* Celibate.
- Far off, pp. 64 and 66, l. 25.

- Farthings, count, p. 62.  
 Fast, run, go, p. 48.  
 Fastidious, p. 81. ll. 7 and 8.  
 Fasting stomach, on a, p. 91.  
 Fasts, omission, make up for, p. 51, l. 30.  
 Fat man, p. 59.  
 Fate, awoke, p. 38.  
 Fault, find, p. 36: to attribute the —, p. 79.  
 Faults, of deed and word, p. 64, l. 5.  
 Favour, out of, p. 31, l. 7: in —, p. 36, l. 29: remove from —, p. 89: lose —, p. 89.  
 Favourite, a, p. 83: — with, p. 87.  
 Fear, lose one's head from, p. 21: p. 23, ll. 10 and 19: — and goose-flesh, p. 30: —, change colour, p. 44, l. 18: pale from —, p. 49: pp. 53, 60 and 78.  
 Feed on morsels of —, p. 15.  
 Feel not words, p. 54, l. 17.  
 Feelings, to hurt, p. 25: relieve —, pp. 4: 25, ll. 9, 11, 14; 46 and 47: to wound —, p. 86.  
 Feet, kiss the, p. 50: plant — firmly, p. 50.  
 Feign, pp. 32 and 38, l. 8.  
 Fervour, *vide* Zeal.  
 Fettered, to be, p. 9, ll. 2 and 3.  
 Fever-pains, p. 94.  
 Fickle, pp. 56, l. 1, 69 and 74.  
 Field vacant, p. 85.  
 Fig. flower of the wild, p. 72.  
 Fight, get ready for, p. 78, l. 1.  
 Fighting and scratching, p. 91, l. 5.  
 Fill to brim, p. 84.  
 Filth, p. 72, l. 26.  
 Fingers itch to, p. 95.  
 Finish him off, p. 51, ll. 19 and 20.  
 Finished, to be, p. 51: p. 67: — with, p. 76, l. 27.  
 Fire, and burnt child, p. 10: — and fireplace, p. 19: fireplace and —, p. 19: — and frying pan, p. 85.  
 Fish, flesh, nor fowl, *vide* Fowl.  
 Fist, *vide* Strike: strike with the —, p. 95: use the fists, p. 95.  
 Fisticuffs, p. 75.  
 Fix, a, p. 91, l. 24.  
 Flat-faced, p. 44, l. 4: — nosed, p. 86, l. 21.  
 Flatterer, gross, p. 22. ll. 16, 18 and 19: p. 23.  
 Flaw, p. 49.  
 Flee in battle, p. 12, l. 31.  
 Flesh, fowl nor herring, *vide* Fowl.  
 Flighty, *vide* Gad-about (p. 75).  
 Flinch from, to, p. 97.  
 Fly high, p. 3, l. 4.  
 Follow, *vide* Example: — in steps of, p. 50: — blindly, p. 96, l. 21.  
 Folly, stop, p. 46.  
 Fool, to make a, p. 1: be made a —, p. 3: — boaster, p. 8: p. 6, last line and note: a —, p. 53: educate a —, p. 68: *vide* Blockhead.  
 Foolish, look, pp. 1 and 84: — and old, p. 34: p. 45, ll. 5, 14, 18, 21, 23 and 27: — dotard, p. 45, l. 12.  
 Foot, have one in the grave, p. 10.  
 Footsteps, follow in, p. 50. *vide* Example and Follow.  
 Fop, old, p. 39.  
 Force, come into, p. 46: — to accept, p. 70: use —, p. 100.  
 Forehead, broad of, p. 59.  
 Forget, never to, p. 4: to —, p. 21, l. 17.  
 Forgotten, shelved, pp. 43 and 44. ll. 1 and 2: revive — quarrel, etc., p. 49: dead and —, p. 81.  
 Form, take, p. 43.  
 Fortunate, become, p. 13, l. 27: p. 33, ll. 18 and 21.  
 Fortune, change, of, p. 51, ll. 1, 2 and 7: trick of —, p. 51, l. 4: — favoured me, p. 51, l. 11.  
 Foul within, p. 43.  
 Found out, p. 52, l. 4.  
 Fowl-flesh, nor herring, p. 91, l. 20.  
 Fragile, p. 9.  
 Frank speech, p. 83.  
 'Fraud.' a, p. 79, l. 1.  
 Fraudulently, *vide* Obtain.  
 Free, be, p. 65: — with his hands, p. 96.  
 Frequent, p. 30, l. 12.  
 Fresh and healthy, look, p. 36.  
 Friend, be disappointed in, p. 25. l. 5: long absent —, p. 58: selfish —, p. 72. ll. 20 and 22: intimate —, p. 100: *vide* Intimate.  
 Friendly, be, p. 68.  
 Friends, p. 5: intimate —, pp. 24 and 101: make —, p. 41: bosom —, p. 47, l. 4.  
 Friendship, a troublesome, p. 7.



Frown, to, p. 7, ll. 29 and 30; pp. 14 and 8v, ll. 19 and 27.  
 Frozen to the spot, fear, astonishment, p. 13.  
 Frustrate, p. 9: — plan, p. 24.  
 Frying-pan and fire, p. 8.  
 Funeral ceremonies, p. 72.  
 Fuss, about trifle, p. 3, l. 1: make a —, pp. 31, l. 26, and 34: p. 52, ll. 17, 23, 24 and 25: *vide* Commotion.

## G

Gad about, pp. 68 and 75  
 Gain, or loss, no. p. 79.  
 Galley-slave, p. 63.  
 Gallows, respite at, p. 20.  
 Garrulity, p. 37, l. 25.  
 Gaze, lovingly, p. 4: — at, p. 15.  
 Generous, p. 59: to be —, p. 5.  
 Get, on with, p. 49: — out of order, p. 59: — hold of, p. 96, last line, and *vide* Obtain.  
 "Ghost," keep a, p. 56, l. 13.  
 Gird up loins, p. 61, ll. 19, 32 and p. 78.  
 Girded, p. 61.  
 Glare, p. 76: *vide* Anger: to —, p. 92.  
 Glow, red, of sunset, p. 40, ll. 19 and 21.  
 Gnash the teeth, p. 57.  
 Gnat, strain at a, p. 70.  
 Go away, p. 99.  
 Gobble up, pp. 96 and 97.  
 God keep him, p. 100.  
 God's name, to shout, p. 98.  
 Gone clean, p. 43.  
 Good-bye, say, p. 23.  
 Goose-flesh, p. 30.  
 Gossip, p. 41: — evil, p. 52.  
 Gossiping, p. 68, ll. 2 and 4.  
 Grand-mother, teach, p. 38.  
 Grapple with difficulty, pp. 44 and 45, l. 11.  
 Grass grow under one's feet,  
 Grateful, p. 36, l. 3: to be —, p. 71.  
 Gratitude, evince, p. 71.  
 Grave, one foot in the, pp. 10 and 49: rise from —, p. 50: on the brink of the —, p. 72.  
 Greatness, short-lived, p. 27.  
 Greenhorn, pp. 1 and 8, l. 6.  
 Grey-haired, p. 65.  
 Grief, take to one's bed through, p. 2: —, (cast dust on head), p. 21: —, remind one of old,

pp. 30, last line and 31, l. 1:  
 p. 34: to solace —, p. 47:  
 press the heart in —, p. 60:  
 p. 64, last line: p. 94.  
 Grieve, p. 21, l. 20: to —, p. 60.  
 Grieved at a death, p. 24, ll. 1 and 3.  
 Grimalkin, p. 41.  
 Grind, p. 10: — the teeth, p. 57.  
 Grizzled, *vide* Grey.  
 Groan, to, p. 100.  
 Grope, to, p. 14.  
 Ground, sink into, from shame, p. 40.  
 Grudge harbour, p. 23.  
 Grumble, of the belly, p. 3.  
 Grumbling, of belly, p. 2.  
 Grunt, assent, p. 98: p. 100.  
 Guard the tongue, p. 30, ll. 22 and 24.  
 Guess, p. 1, *vide* Estimate.  
 Gulp down unwillingly, p. 32.  
 Gulps, drink in, p. 47.  
 Gypsy, p. 22.

## H

Hail, a curse, p. 10.  
 Hair, unbrushed, etc., p. 35: — black, pp. 53 and 63: grey —, p. 65: — splitting, p. 85: — pulling and scratching, p. 91.  
 Hale and sound, p. 97.  
 Hand, at, p. 36: lend a —, p. 94: — in hand, p. 96: — to hand, from, p. 96: *vide* Strike.  
 Hands, raise (in prayer or salute), p. 93: — (soiled from food), p. 95: free with —, p. 96: to join —, p. 96: to shake —, p. 96: *vide* Possession.  
 Handwriting, unformed, p. 57.  
 Hang about, p. 30, l. 12.  
 Happy, feverishly, p. 26: — in poverty, p. 64.  
 Harass, p. 20.  
 Harrassed by, to be, p. 25.  
 Hard, — hearted, p. 10, ll. 23 and 24: — working, p. 54: — words, p. 58: —, strong, p. 78: — fought, p. 81, l. 27: to be — up, p. 94.  
 Harden the heart, p. 20.  
 Hardships, suffer, pp. 58 and 59, l. 2.  
 Harsh words, suffer patiently, p. 5: to use —, p. 15.  
 Harshly, to speak, p. 59.  
 Hasty in going, p. 99.

- Hatchet, bury, p. 43.  
 Hate, to, p. 11: —, knife, p. 20, l. 11.  
 Haughty, *vide* Proud.  
 Haunt, frequent, hang about, p. 30, l. 12.  
 Haunted by a fear, p. 100.  
 Hawks calling, p. 16.  
 Head, young, old shoulders, p. 12: lose one's — at elevation, p. 19: lose one's — from fear, p. 21: cast dust on —, p. 21: — to be turned, p. 34: move the —, p. 35: — itch for slap, p. 35: chop off —, p. 36: bend the —, p. 36, ll. 3 and 6: beat — to a jelly, p. 66, ll. 1 and 5: to raise the —, p. 68.  
 Health, ask after the, p. 81.  
 Heap up, p. 68.  
 Hear somehow, p. 55.  
 Heard, be, p. 72.  
 Heart, harden the, pp. 20 and 60: lose —, p. 24: — filled, p. 25: —, die within one, p. 25: — sink, p. 60: wounded in —, p. 60: to break —, p. 60: — be pained or melt, p. 60: — press in grief, p. 60: — leap with joy, p. 60: — upset, p. 60: to pierce the — of words, p. 60, ll. 28, 30 and 31: — to beat, p. 60, ll. 32 and 34: ease one's —, pp. 60 and 61: satisfy —'s longing, pp. 60 and 61: — beat suddenly, p. 61: — leap in the mouth, p. 61, ll. 2 and 4: by —, p. 91: get by —, p. 91: — and soul, with, p. 98.  
 Heat, great, p. 4.  
 Heed, give, p. 54: not to —, p. 55: take — to, p. 72.  
 Heels, show a clean pair, p. 91.  
 Hell, go to (die), p. 49: play — with, *vide* Devil.  
 Help, to, p. 94.  
 Helpless, as a child, p. 88: become —, p. 94, l. 15: p. 94, l. 23.  
 Hen, soaked, p. 8: — pecked, p. 17, ll. 9 and 10; p. 31, l. 25.  
 Here and there, rare, p. 22, l. 5.  
 Hesitate, pp. 40 and 97.  
 Hidden, keep, p. 32.  
 Hiding, where have you been —, p. 46, l. 18.  
 High, life, p. 42: — and low, p. 59.  
 Hinder, p. 19.  
 Hindu, plump, p. 57.  
 Hoarse, to become, p. 70.  
 Hog-backed, p. 90.  
 Hold up to ridicule, etc., p. 6.  
 Holes, pick, p. 20.  
 Holy look, p. 91.  
 Home, turn out of, p. 73.  
 Homeless, p. 26, l. 21.  
 Honour, by coming, p. 50, l. 8: — to be preserved, p. 76: — to preserve, p. 87.  
 Honoured, to be, p. 86.  
 Hope, lose, p. 25.  
 Hopes, dashed, pp. 44 and 96.  
 Horizon, clear, p. 81.  
 Hornet's nest, stir up, *vide* Wasp's.  
 Horse, *vide* Sleep, (p. 75, l. 6).  
 Horsemen and potter, p. 9.  
 Horses, to breed, p. 66.  
 Hospitably, to receive, p. 96.  
 Host, a, p. 85, l. 15.  
 Hot, piping, p. 69: — tempered, p. 86.  
 House, lonely and oppressive, p. 74.  
 Hubbub, p. 54, l. 20.  
 Hum and haw, to, p. 96: p. 100.  
 Humble, p. 72, l. 30.  
 Humbug, to, p. 25.  
 Humiliate oneself, p. 14.  
 Hunger, p. 12: satisfy —, p. 12.  
 Hungrily, begin to eat, p. 96.  
 Hungry, be, p. 3: to be —, p. 12, ll. 17 and 19: very —, p. 51.  
 Hurt, make jealous, p. 21, l. 14: — feelings, p. 25.  
 Husband, p. 74: — of sister, p. 98.  
 Hypercritical, to be, p. 6: — friendliness, p. 84: p. 98.

## I

- 'Id — moon of, p. 46, ll. 13 and 18.  
 Idea of, no, p. 33.  
 Idle, at home, p. 10, l. 8: — about, p. 56: be —, p. 82: p. 94: — and not work, p. 100: *vide* Lazy.  
 Idleness, p. 92.  
 Idly, to sit, p. 94.  
 Ignorance of, p. 95, l. 20.  
 Ignorant, be, p. 55: — of, *vide* Unacquainted.  
 Ignore, not feel, p. 54, ll. 17 and 20.

- Ill, — disposed towards, pp. 25 and 69, l. 21: — fortun'd, p. 39: your — luck has come, p. 39, ll. 28 and 31: speak — of dead, p. 49: — educated, p. 62: — feeling, p. 65: talk — of dead, p. 81: take —, p. 81: to look —, p. 83, ll. 5 to 7: — tempered, p. 90.
- Illness, change colour, p. 44, l. 18: recover from —, p. 50: *vide* Sickness.
- Imagine, can't, p. 45.
- Imaginings, vain, p. 23.
- Imitate, p. 44, l. 15.
- Immodest, bold, p. 26.
- Impatient (lose patience), p. 44.
- Imperfect language, p. 57.
- Imperious, p. 86, l. 10.
- Impersonate, p. 32, ll. 27 and 29.
- Importuning, p. 70.
- Impossibility, p. 10: try —, pp. 37 and 80: p. 94: to attempt —, pp. 97 and 99.
- Impossible, almost, p. 16: do what is —, p. 24: p. 66, l. 28.
- Impotent, p. 61.
- Impoverished, p. 14.
- Impression, on, make, to, p. 5.
- Inactive, soaked hen, p. 8.
- Inattentive, to be, p. 55, ll. 6 to 10.
- Incite by promises, *vide* Promises.
- Include oneself with other, better, p. 9.
- Incompetent sloven, p. 71.
- Incongruous, pp. 8 and 15.
- Increasing, ever, p. 26.
- Indelible, p. 90.
- Independent, be, p. 82.
- Indifferent, cold, p. 78.
- Indignity, treat with, p. 80, ll. 18-22.
- Inferiority, admit one's, p. 6.
- Infidels, to die, p. 49.
- Infirm, p. 80.
- Inform, to, p. 72.
- Information, dig out, p. 66.
- Innumerable, p. 85, l. 15.
- Inopportune (before the time), p. 43, l. 8.
- Inquire, *vide* Ask.
- Inseparable, p. 76.
- Insincere, p. 84, l. 4.
- Insomnia, p. 92: *vide* Sleep.
- Instant, *vide* Moment.
- Instruction, under, p. 32.
- Intent on, p. 76.
- Interest, success due to, p. 37.
- Interested, self-, p. 21: selfish — friend, p. 72, ll. 20 and 22.
- Interests, selfish, p. 50.
- Interfere, meddle, p. 11: — in, p. 24: p. 95.
- Interrupt, to, p. 5.
- Interrupted, be, p. 65.
- Interruption (in continuity), p. 47, l. 5.
- Interval (in continuity), p. 47, l. 5.
- Intervals, at, p. 30.
- Interview, obtain an, p. 92, l. 2.
- Intimacy, p. 69.
- Intimate, p. 24: — friends, pp. 41, 74 and 78: be — with, p. 43: *vide* Devoted and Friend.
- Intrigue, to, pp. 32 and 49: love —, pp. 33 and 77, l. 18: pp. 34 and 53, l. 1: p. 77, ll. 19 to 23.
- Intruder, p. 22, l. 9.
- Invalid, p. 74, l. 23, *vide* Ailing.
- Itch, for slap, the head, p. 35: — to do, p. 68: to — to, p. 95.
- J
- Jack in office, be in temporary office, p. 2.
- "Jackal," p. 23.
- Jaunt, a, p. 80.
- Jealous, feel, pp. 19: 20, l. 1; 24; 32 and 39, l. 26: to make —, p. 20, l. 3: — of good luck, p. 21, ll. 13 and 14.
- Jealousy, cause of, p. 55: p. 61.
- Jelly, beat to, pp. 11; 57, ll. 24 and 26; and 85: beat head to a—, p. 66, ll. 1 and 5.
- Jet-black, p. 53, ll. 16 and 18.
- Jinn, possessed by, p. 33.
- Joke, to, p. 98.
- Joking and jesting, p. 98.
- Jolly fellow, p. 100.
- Jostle, to, p. 30.
- Joy, or anger, be beside oneself from, p. 1: — not to be able to contain oneself, pp. 12 and 16, ll. 6 and 8: — (clap the thighs), p. 19: die of —, p. 39: p. 56: heart leap with —, p. 60.
- Judge at sight, p. 89.
- Jumble, p. 72.
- Justice, p. 41.
- K
- Keep to, p. 99.
- Kerbala, p. 58.

Kick, to, p. 75.  
 Kill, p. 51, ll. 19 and 20: — a nuisance, p. 51, l. 32: to —, pp. 54 and 97: — disgracefully, p. 56: — behead p. 69, l. 1.  
 Killed by sword, p. 14, ll. 2 and 4.  
 Kindness, not amenable to, p. 39, l. 8: blamed for doing a —, p. 92, l. 11.  
 Kiss the feet, p. 50.  
 Knack, p. 96.  
 Knife, ready to, p. 20.  
 Knot, nuptial, pp. 67 and 68.  
 Knowledge, distinguish for, p. 48.  
 Known, talked of, p. 27: — by sight, p. 43.  
 Kos, black, p. 53.

## L

Laborious, p. 54.  
 Laid up in bed, p. 10.  
 Lamp, to extinguish, p. 70, ll. 10 and 11.  
 Lamp-black, p. 53.  
 Language, murder, p. 15: offensive —, p. 76.  
 Late, of zeal, p. 6: to make —, p. 82.  
 Lāthī play, p. 76.  
 Laugh, carry off with a, pp. 6, 15 and 98.  
 Laughed at, be, p. 98.  
 Laughing, matter, p. 98: — stock, p. 98.  
 Lay down arms, p. 97.  
 'Laze' at home, p. 10.  
 Lazy, p. 67, l. 13: *vide* idle.  
 Leader, a, p. 36.  
 Learn wisdom from one's mistakes or misdeeds, p. 1.  
 Learning, under instruction, p. 32, l. 7.  
 Leave, won't, p. 36.  
 Lend a hand, p. 94.  
 Liar, an amusing, p. 8.  
 Liberty, taking, p. 22, l. 9.  
 Lie, — after lie, p. 17, l. 13: — down, p. 61: — down at full length, p. 77.  
 Lies, heaps of, p. 17, l. 14.  
 Life, weary or reckless of, p. 16, ll. 9 and 10: despair of —, p. 16, l. 13: — in danger, p. 16, l. 15 and p. 20: risk one's —, p. 35: — burdensome, p. 68: in — and death, p. 80: new lease of —, p. 91.

Light, make, of, pp. 6, 18, 66, 72 and 99: — handed, p. 33: make — of words, p. 72: — of the house (son), pp. 73 and 74, l. 8: — figuredness, p. 95: very — (in weight), p. 97.  
 Lightly, think, of, p. 66: treat —, p. 99.  
 Like, exactly, p. 46.  
 Liked, make oneself, p. 25, ll. 16 and 26.  
 Linger in sickness, p. 46.  
 Lips, sealed, p. 30: to lick the —, p. 100, l. 14: bite the —, p. 100, l. 15.  
 Lipping of child, p. 47.  
 Listen, attentively, p. 54, ll. 28 and 29: force to —, p. 55: — to, p. 72.  
 Live, miserably, p. 31: — luxuriously, p. 70: — like a prince, p. 91: *vide* Abode.  
 Livelihood, means of, p. 64.  
 Loaded, to be, p. 76.  
 Loaf, p. 27.  
 Locust-like, p. 85, l. 15.  
 Logic, to chop, p. 82, ll. 32-36.  
 Loins, go in the, p. 61: gird up the —, p. 61, ll. 19 and 32, and p. 78.  
 Loneliness, p. 93: *vide* Solitude and Sadness.  
 Lonely, p. 15, l. 8: — and oppressive, p. 74.  
 Long, and tedious, p. 42, l. 5: — ago, p. 55, last line.  
 Longing, to do, p. 68, l. 11: satisfy —, p. 77.  
 Look, not to, in face, shame, p. 4: — sideways at, p. 62: — in on your way, p. 65.  
 Lose, head at elevation, p. 19: — heart, p. 24: — from one's pocket, p. 69.  
 Loot, *vide* Plunder.  
 Lot of, fall to the, p. 89, l. 18.  
 Lottery, p. 13.  
 Love, full in, p. 4: — devotedly, p. 10: — intrigue, pp. 33 and 77: be in —, p. 38.  
 Lubber, p. 71.  
 Luck, to turn, p. 68: —, turn for good, p. 89, ll. 14 and 16: — to be on one's side, p. 89, l. 17: fall to the —, p. 89, l. 18.  
 Lucky, p. 51, ll. 8 and 9.  
 Lucre, filthy, p. 95.  
 Lust, to satisfy, p. 69.

Lustre, to lose, p. 80.  
 Lute and buffalo = swine and pearls, p. 8.  
 Luxuriant, p. 97.  
 Luxuriously, live, p. 91, l. 2.  
 Luxury, live in, p. 70.

## M

Mad, go, p. 14: — with rage, p. 41, ll. 1 and 3: — from anger, p. 47: p. 82.  
 Man, stout and black, p. 1.  
 Manage to get hold of, p. 96.  
 Manly, p. 61.  
 Mar, to, p. 90.  
 Marksman, p. 6.  
 Marry, p. 74.  
 Master, of house, p. 74: — of all trades, p. 97.  
 Masturbation, p. 81, l. 22.  
 Matchless, almost, p. 40, l. 1.  
 Maternal affection, p. 63.  
 Matter, easy laughing, p. 98.  
 Meddle, interfere, p. 11: p. 95.  
 Meekly, suffer abuse, p. 40, ll. 7 and 9: bear —, p. 78.  
 Meet to, call (polite), p. 92.  
 Meeting, never again, p. 64.  
 Memory, put out of, p. 6: escape —, p. 23: troublesome —, p. 25, l. 19.  
 Menes, pp. 5, 6 and 56.  
 Mentioned by all, p. 30.  
 Merry fellow, p. 48, l. 6.  
 Mess, of, make a, p. 46: —, jumble, p. 72.  
 Mes-mate, p. 97.  
 Milk on lip (reminder to youth), p. 26.  
 Mind, poison the pp. 54 and 55, l. 5.  
 Mine of sense, p. 45.  
 Mingled, *vide* Commingled.  
 Miracle, work a, p. 3: *vide* Wonder.  
 Mischief, make, pp. 53 and 77, ll. 19-23: full of —, p. 62: — m king, p. 86, l. 4.  
 Mischievous, soaked cat, p. 8: say something —, p. 40, ll. 22, 25 and 26: —, more than the devil, p. 42.  
 Miser, p. 62, last line: *vide* Skin-flint.  
 Miserable like cat and hen, p. 8, ll. 5 and 8.  
 Miserably, live, p. 31.  
 Miserly, to be, pp. 17 and 94.  
 Misery, reduce to, p. 10, l. 16.  
 Misfortune, unexpected blow, p. 2: of people who bring — p. 33: — changed, p. 51, ll. 2 and 7: to suffer —, p. 68.  
 Misrule, p. 86.  
 Miss, to (of blow, cut, etc.), p. 93: — blow, p. 95, l. 1: — one's aim, blow, etc., p. 95 and note.  
 Mistake at the outset, p. 7.  
 Mistakes, learn wisdom from one's, p. 1.  
 Mistress, take as, p. 74: the —, p. 74, l. 19.  
 Mock modesty, p. 32.  
 Modesty, p. 26: mock —, p. 32.  
 Mole, — hills and mountains, p. 14: —, rare, p. 22, l. 5.  
 Moment, a, p. 4: in a —, p. 5.  
 Momentous, hard fought, p. 81.  
 Money, squander, waste, p. 15: one's own —, p. 67: absorbed in — making, p. 90: plenty of —, p. 95, l. 28: *vide* Trash and Lucre.  
 Mongolian-like, p. 44.  
 Moon, of 'Id, p. 46, ll. 13 and 18: p. 58: —, to rise, p. 66: — light, p. 82.  
 Morsels of, feed on, p. 15.  
 Motive, feel suspicious of, p. 25.  
 Moults, come out of the, p. 58.  
 Mountains and mole-hills, p. 14.  
 Mournful appearance, p. 80.  
 Mouth, to water, p. 84: take the word out of one's —, p. 84: be convicted out of one's own —, p. 84.  
 Move, not to, p. 12: — the head, p. 35.  
 Mumble, p. 96, l. 26.  
 Murder, a language, p. 15, l. 6: — will out, p. 23, ll. 13, 23 and p. 34, l. 26.  
 Murdered, be, *lit.* and *met.*, p. 23.  
 Mystery, p. 13.  
 Mysticism, p. 39.

## N

Nag, p. 36, l. 9.  
 Nails, to pare or cut, p. 86.  
 Naked, p. 90.  
 Name, make a, p. 37, ll. 16: p. 88, ll. 5 and 6-8 and p. 98, l. 30: give a bad —, p. 87: to — (child), p. 88: destroy one's good —,

p. 88 : gain an ill —, p. 98. l. 33.  
 Natural death, p. 85 : *vide* Death.  
 Nature, second, p. 73.  
 Need, time of, p. 93.  
 Needy, p. 24 : *vide* Hard up.  
 Negligence, sleep of, p. 23.  
 Negotiations, p. 64. [p. 2.  
 Neither one thing nor the other,  
 Nero fiddling, p. 73, l. 30.  
 News, p. 69.  
 Nickname, to, p. 88.  
 Nigger-black, p. 53, ll. 16 and 18.  
 Night, weary, p. 11 : sit up all —, p. 31.  
 No, p. 35, l. 16.  
 Noise, make, p. 3, l. 3 : — (of boys), p. 26 : —, tumult, p. 47, l. 21 : great —, p. 54 : — and confusion, p. 72.  
 Noised abroad, p. 62.  
 Nominal, styled, p. 83.  
 Nominally, p. 88.  
 Nominated, p. 88.  
 Non-existent, rare, p. 72, l. 15.  
 Non-plussed, to be, p. 34.  
*Nonveau riche*, opposite to, p. 11.  
 Nose, thin delicate, p. 34 : fine —, p. 86 : coarse —, p. 86 : aquiline —, p. 86 : flat —, p. 86, l. 21 : to follow one's —, p. 87, l. 13 : to rub one's —, p. 87, ll. 15-16 : speak through one's —, p. 87, l. 17.  
 Nothing, at all, p. 50 : worth —, p. 66 : p. 72 : — to gain or lose, p. 79 : for —, p. 101.  
 Notorious, as the Devil, p. 87 : become —, p. 88 : — and disgraced, p. 90.  
 Now and then, p. 56, l. 3 and p. 68, l. 1.  
 Nuisance, p. 36 : kill a —, p. 51.  
 Numerous, very, p. 85, l. 15.  
 Nuptial knot, p. 67 : to tie —, p. 68.

O

Obese, become, pp. 38 and 56 : *vide* Fat.  
 Object, p. 47, l. 6.  
 Obligations to, not to be under, p. 82.  
 Obstinance, overcome, p. 59.  
 Obstinate, not to desist, p. 2 : p. 15, l. 14 : p. 34, l. 15 : p. 56.  
 Obtain fraudulently, p. 94 : to manage to —, p. 96.

Obtained, be, p. 93.  
 Offended, be, p. 14 : p. 59.  
 Offending, avoid, p. 96.  
 Offensive in speech, pp. 24 and 83.  
 Office, be in temporary, p. 2.  
 Old, matters, rake up, p. 10 : — man, pp. 12 and 46, l. 8 : — man near death, p. 22 : — without wisdom, p. 26 : — man of seventy, p. 33 : — man opening youth, p. 39 : — man with black hair, pp. 53 and 63 : p. 91.  
 Omission, sin of, p. 51 : make up for —, p. 51, ll. 26, 28 and 30.  
 Omit in writing, p. 53.  
 One-eyed man amongst blind, p. 3.  
 Onus, p. 34, l. 24.  
 Open-hearted, p. 59.  
 Openly, p. 65, ll. 31 and 32.  
 Operate on the eyes, p. 4.  
 Oral, mysticism, p. 39.  
 Order, out of, p. 59 : — to be obeyed, p. 86.  
 Ordinary, " — people like us," p. 98 : p. 101 : *vide* Middling.  
 Ornaments, without, p. 91.  
 Ossa on Pelion, p. 91.  
 Oval-faced, p. 56.  
 Overhear, p. 54.  
 Overpower, to, p. 92 : *vide* Defeat and Conquer and Down.  
 Overpraise, p. 13, l. 23.  
 Overwork, p. 38.  
 Owl, p. 1 : wooden —, p. 53.

P

Pace with, keep, p. 50.  
 Pack, full, p. 65.  
 Packed of crowd, p. 13.  
 Paid in full, p. 62.  
 Pained in heart, p. 25, l. 21.  
 Pains (fever —), p. 94.  
 Pale from fear, p. 49.  
 Pallor, p. 81.  
 Palm, bear away, p. 49.  
 Paltry, p. 101, last line.  
 Panic, *vide* Fear.  
 Paralyzed, p. 94.  
 Parched, with thirst, p. 31 : — of tongue, p. 38, l. 28.  
 Pardon my faults, p. 64, l. 5.  
 Parrot, pp. 44 and 96 : — like, pp. 44 and 85.  
 Part, play, p. 32, ll. 27 and 29.  
 Partiality, speak without, p. 22.  
 Pass slowly (of time), p. 11.  
 Passion, fly into a, p. 76.

- Past, story of, p. 23: — and gone, p. 75.
- Patch the sky, p. 3.
- Patience, lose, p. 44.
- Patiently, suffer hard words, p. 5: p. 39.
- Patron, to be, p. 34.
- Pay, *vide* Debt: — up, *vide* Stump up.
- Peace, p. 41: make —, p. 43.
- Pearls before swine, p. 8.
- Pelion on Ossa, p. 91.
- Pen, with one stroke of, p. 101.
- Penniless, pp. 62 and 63.
- Pennywise, pp. 3 and 64.
- People, decent, all gone, p. 85: common —, p. 97.
- Peremptory, be, p. 41.
- Perfect, by practice, p. 95.
- Performance, poor in, rich in words, p. 6.
- Perplexity, be in, p. 40.
- Persecute, pp. 11 and 95.
- Persist, not to desist from, p. 2.
- Person, dangerous or poisonous, p. 6.
- Persuade, p. 65.
- Perverse, obstinate, p. 34, l. 15.
- Pharaoh, proud as, p. 48.
- Pierce, of arrow, p. 13.
- Pigeon's milk, p. 72, l. 15.
- Pig-headed, perverse, p. 34, l. 15.
- Pipe, to (of birds), p. 44, l. 8.
- Piping hot, p. 69.
- Pitch, touch and not be defiled, p. 53.
- Pitiful sight, p. 10.
- Pitfall, dig, p. 62.
- Pithy (of book), p. 24.
- Place, put yourself in, p. 61.
- Plagiarist, p. 56, l. 13.
- Plain, bare, p. 59: — speech, p. 83: — answer, p. 83.
- Plan, to frustrate, p. 24: concoct —, p. 65.
- Plant, the feet firmly, p. 50: — thorns, p. 55, l. 21.
- Play part of, p. 32, ll. 27 and 29.
- Please, p. 13: — one's parents, p. 60.
- Pleasure, get, p. 61.
- Pledge oneself, pp. 20 and 96.
- Plump-faced Hindu, p. 57.
- Plunder, *vide* Loot and Rob.
- Plundering, p. 78.
- Pocket, lose from one's, p. 69.
- Point, return to the, after digression, p. 97.
- Poison, a person's mind, pp. 54 and 55, l. 5: — oneself, p. 57.
- Poisonous, or dangerous person, p. 6: — words, p. 77.
- Polished (of persons), p. 22.
- Polly, pretty, p. 85.
- Poor but cheery, p. 48, l. 6: — spirited, p. 57: — and spend-thrift, p. 78, l. 5: *vide* Paltry.
- Popular, p. 46, l. 18.
- 'Portion,' p. 93.
- Possessed by Jinn, p. 33.
- Possession of, full into the, p. 94.
- Potter, and Horsemen, p. 9: to — about, p. 34.
- Poverty, sunk in, p. 82: occur expense in —, p. 82.
- Power, short-lived, p. 27: under another's, p. 94 and *vide* Helpless.
- Powerful, can do me good or ill p. 33, l. 17.
- Practice, put in, p. 46.
- Practise, *vide* Perfect.
- Praise, oneself, p. 1: p. 13: — loudly, p. 44, l. 8: pp. 55 and 60: — of self, p. 85: to —, p. 93, ll. 8 and 9.
- Praised, to be, p. 14.
- Praises of, sing the, p. 71.
- Pranks, play, p. 94, l. 21, *vide* Artifices and Tricks.
- Pray for, p. 23.
- Prayer, omission, make up for, p. 51, l. 28: *vide* Hands.
- Precautionary measures, too early, p. 9.
- Pregnant, p. 10, l. 1 and p. 27.
- Prematurely, die, p. 17.
- Present, at, p. 36.
- Presume on another's protection, p. 66.
- Pretence of riches, p. 83.
- Pretend, p. 32.
- Pretender, to wisdom, p. 48: a —, p. 79, l. 1.
- Pretty Polly, p. 85.
- Prevail on, p. 65.
- Prevaricate, pp. 2, 6, 49 and 73, l. 19.
- Prevented, be, p. 65.
- Price, go down in, p. 36.
- Pricked bladder, p. 41.
- Pride, p. 10.
- Prince, live like a, p. 91.
- Prize, a, p. 39: obtain —, p. 4, l. 24.
- Proclaim, p. 27.

Procrastinate, pp. 6, 43 and 79.  
 Profess one-self true, p. 50.  
 Progress, hinder, p. 19.  
 Promise, p. 31, l. 10: true to his —, p. 52: make a —, p. 96.  
 Promises, specious, pp. 6, 17, 33 and 49: empty —, p. 31, l. 14.  
 Proposition, assent to, p. 96.  
 Prostitute, turn, p. 62: —'s disciple, p. 64.  
 Prostitution, p. 88.  
 Protection of another, presume on, p. 66.  
 Proud, to be, pp. 26 and 36: p. 45: — as Pharaoh, p. 48.  
 Publicly, p. 0.  
 Pull the strings, p. 4.  
 Pulse, to stop, p. 88.  
 Punish severely, pp. 2 and 57.  
 Punished, p. 39, l. 28 and 31.  
 Punishment, require, p. 35: p. 50.  
 Puppet, dance, p. 4: p. 57.  
 Purity, ceremonial, p. 93.  
 Pure, empty, p. 67.  
 Pursue, to, p. 76: p. 95.  
 Putting, of people, p. 9, l. 9: — person, p. 74.  
 Pussy, a poor, p. 68.  
 Put off, p. 15.

## Q

Quack, p. 46, l. 4: to —, p. 55: p. 57, l. 4.  
 Quail, *vide* Butt.  
 Quarrel, revive old, p. 49: stir up —, p. 51: settle —, p. 51, l. 22: seek a —, p. 77: revive forgotten —, p. 81: make to —, p. 86: *vide* Wrangle. Tiff and Words.  
 Quarrels, p. 76.  
 Quarrelsome, pp. 19 and 99.  
 Question?, p. 54.  
 Quick, cut to the, p. 60.  
 Quickly (snap of the fingers), p. 18.  
 Quiet, quiet (to angry person), p. 47, l. 12.  
 Quil driving, p. 22.  
 Quran, *vide* 'Portion.'

## R

Race for self, p. 89, ll. 29-31.  
 Rage, mad with, p. 42 ll. 1 and 3.

Rain cats and dogs, p. 85.  
 Raise hands, p. 93.  
 Rake up, old matters, p. 10: — a quarrel, p. 70.  
 Rankle, to, p. 69.  
 Rapidly, move, p. 48, l. 10.  
 Rare, pp. 22 and 72.  
 Rate, abuse, p. 66, l. 6.  
 Read fluently, p. 48.  
 Ready, to start, pp. 8 and 9: get — too early, p. 9, l. 22: get —, p. 61, ll. 19 and 32.  
 Reason with, p. 26: for no special —, p. 101.  
 Rebel, to, p. 34: p. 68.  
 Rebuke, to, p. 79.  
 Reckless of one's life, p. 16.  
 Recoil on one's own head, p. 9, l. 25.  
 Recollection keep in, p. 4.  
 Recover, from sickness, p. 11: — from shock, pp. 16 and 18.  
 Recovery, after child-birth, p. 75: — from sickness, p. 9.  
 Red, from anger, p. 4: — of sunset, p. 40, ll. 19 and 21.  
 Reed, broken, p. 14.  
 Retractory, p. 40.  
 Refreshed, be, p. 16: p. 18.  
 Refusal, flat, pp. 15 and 38: — with thanks, p. 37.  
 Regard, cease to, p. 4.  
 Regret, p. 95: to —, p. 96: bite the lips from —, p. 100.  
 Rejoice, p. 75, l. 10.  
 Relations, all, p. 99.  
 Relationship, ties of, p. 23.  
 Relatives, p. 5.  
 Relieve, feelings by revenging, p. 11: — one's feelings, pp. 25, ll. 9, 11 and 14; 46 and 47.  
 Religious duty, *vide* Duty.  
 Relish, drink, p. 11.  
 Remained, all that, p. 30.  
 Remember, not to, p. 21.  
 Reminder (a child), p. 85, l. 23.  
 'Remove' a nuisance, p. 51, l. 32.  
 Rend, to, *met.*, p. 26.  
 Renounce, pp. 93 and 95, last line.  
 Repeat, like parrot, p. 44: — fluently, p. 48: — things, p. 64: to force to —, p. 97.  
 Repent, eat dirt, p. 73.  
 Repentance, p. 54, l. 24.  
 Reproach severely, p. 66.  
 Reproof, a, p. 65.  
 Reputation, leave a good, p. 88.  
 Requisites, effects, p. 37.



- Resembling closely, pp. 98 and 99.  
 Resentment, feel, p. 25.  
 Reserved, p. 73.  
 Resigned, p. 39.  
 Respite at the gallows, p. 20.  
 Rest awhile, p. 61.  
 Restless, p. 78.  
 Restrain tears, p. 3.  
 Resurrection, p. 52.  
 Retaliation, long for, p. 38.  
 Retire from service, p. 61.  
 Retract, p. 30.  
 Return quickly, p. 64: — after digression, p. 97: — goods to shop, p. 100.  
 Revel, p. 81.  
 Revenge, relieve feelings by, p. 11: satisfy —, p. 16.  
 Revive old quarrel, p. 49.  
 Rich, and poor, p. 59: *vide* Well-off and Comfortable.  
 Riches, pretence of, p. 83.  
 Rid of, white elephant, p. 7, l. 18.  
 Ridicule, hold up to, pp. 6 and 68: p. 15: hold up to — or disgrace, p. 17.  
 Rise, of moon, p. 66.  
 Risk one's life, p. 35.  
 Risky, p. 13, l. 28.  
 Rival, nearly without, p. 40.  
 Roach-backed, p. 80.  
 Rob, *vide* Plunder and Loot.  
 Rogue, p. 68: cunning —, p. 69.  
 Ropes of sand, p. 90.  
 Rose-finch and Parrot, pp. 44 and 96.  
 Roses, live in a bed of, p. 70.  
 Roué, p. 82.  
 Rough and tumble, a, p. 24: p. 85.  
 Roughly, treat, p. 39.  
 Rouse sleeping dogs, p. 38.  
 Rout, p. 43, l. 17.  
 Row, noise (of boys), p. 26.  
 Rubbish, talk, pp. 5, 31 and 93; also *vide* Chatter: p. 67.  
 Rude speech, reproof to, p. 65: p. 83.  
 Rudely, to speak, p. 83.  
 Ruin, rush on, p. 30: —, waste, destroy, p. 46: joyful in one's —, p. 73, l. 30.  
 Ruined, be undone, p. 13: — place, p. 21: be —, p. 24, l. 25: — scattered, p. 41: to be —, p. 80.  
 Rumour, p. 2: spread a —, p. 8: start a —, p. 22.  
 Run, about, to make to, p. 7, l. 14: — away, pp. 91, l. 16: 49, l. 2; 53, 89 and 97; also *vide* Disappear and Flee.  
 Rush on ruin, p. 30.
- S
- Sacrificed, to be, pp. 50 and 93, l. 6: be — for, p. 81.  
 Sadness, p. 93: *vide* Solitude and Loneliness.  
 Sale, slack, p. 36.  
 Salt, on wound, pp. 16; 30, last line; 31, l. 1; and 57: — and treachery (a curse), p. 90.  
 Salutation, *vide* Hands.  
 Sand, ropes of, p. 90.  
 Satisfy anger or lust, p. 69.  
 Saying, continually, p. 91, l. 19: always —, *vide* Tongue.  
 Scattered, p. 41.  
 Scheme, to, p. 49.  
 Schoolmaster (primary), p. 85.  
 Scolding woman, pp. 16 and 99.  
 Scot-free, p. 43.  
 Scrape, get on into a, p. 32.  
 Scratching and hair-pulling, p. 91.  
 Scrawl, a, p. 67.  
 Screen, hunting, p. 26, l. 26.  
 Scuffle, to, p. 96.  
 Scylla and Charibdis, p. 91, l. 24.  
 Searching out, p. 58.  
 Season, out of, to do something, p. 8: in and out of —, p. 93: deadly —, p. 98, l. 33.  
 Seat, not to leave one's, p. 12, last line.  
 Second, *vide* Moment.  
 Secrecy, great, p. 48.  
 Secret, can keep, p. 12, l. 7: can't keep —, p. 12, l. 8: —, be disclosed, pp. 13 and 44: keep —, pp. 30, ll. 24, and 73: — out, pp. 52 and 77, l. 6: p. 68: *vide* Disclosed.  
 Secrets, disclose, p. 6.  
 See, pretend not to, p. 4.  
 Self, interested, p. 21: look after —, p. 50, l. 3: — praise, p. 85.  
 Selfish, p. 47: — friend, p. 72, ll. 20 and 22.  
 Selfishness, p. 89, ll. 29 and 31.  
 Sell for what it will fetch, p. 5.  
 Sense, mine of, p. 45.  
 Senses, out of one's, pp. 34 and 99, ll. 31 and 32: come to —, pp. 46; 99, l. 33 and 100, ll. 1, 4 and

- 5: drive out of one's —, p. 99.  
 1. 30: lose the —, *vide* Wits.  
 Mad, Cracked, etc.  
 Separation, p. 64, l. 17.  
 Septuagenarian, p. 33, l. 23.  
 Sepulchre, whited, pp. 7, l. 5; and 43.  
 Servant, make to run about, p. 7.  
 1. 14: —, irate, saying of, p. 39: p. 90.  
 Service, take, p. 39: quit —, p. 61.  
 Settle, dispute, p. 51: — quarrel, p. 51, l. 22.  
 Sever at a blow, p. 52.  
 Sexagenarian, pp. 34 and 45, l. 12.  
*Sh*, to use these letters, p. 42.  
 Shadow, afraid of, p. 10, ll. 27 and 30.  
 Shame, feel no, p. 3: not look in the face for —, p. 4: put to —, pp. 9 and 74: p. 18: show —, p. 36, l. 3: p. 39: sweat from —, p. 40, l. 10: sink into ground from —, p. 40, l. 11: through shame, adv., p. 40, l. 12: p. 69, ll. 28 and 29.  
 Shameless, p. 8, ll. 17 and 18.  
 Shape, take, p. 43.  
 Sharp, *vide* Cute.  
 Shave, to, p. 18.  
 Sheep-like, blindly, p. 8.  
 Sheep's, clothing, wolf, p. 41; — eyes, p. 62.  
 Shelf, put on, pp. 43 and 44, ll. 1 and 2.  
 Shelved, pp. 43 and 44, ll. 1 and 2.  
 Shi'ah warning, p. 85.  
 Shirk, to, p. 17.  
 Shirker, p. 54.  
 Shock, recover from, pp. 16 and 18: receive a —, p. 37.  
 Short, in, p. 51.  
 Short-lived power, p. 27, l. 13.  
 Shoulder, lend a, p. 55.  
 Shout, at the top of one's voice, p. 70: — like dervish, p. 98.  
 Show, off, p. 41: make a — (live well), p. 42, l. 23: specious —, p. 49: make a — of riches, p. 83.  
 Shows and fairs, p. 86.  
 Shrewd, to, p. 76.  
 Shun, to, p. 63, ll. 7, 8 and 9.  
 'Shut up,' p. 31.  
 Sibilants, to use, p. 42, l. 14.  
 Sickness, recover from, p. 11: wasted from —, p. 27, l. 26: lingering in —, p. 46: recover from serious —, p. 50: recovery from —, p. 91: *vide* Illness.  
 Sigh, deep, p. 32.  
 Sign, to, p. 42, l. 30.  
 Signs, p. 37.  
 Sight, pitiful, p. 10: know by —, pp. 42 and 43.  
 Silence, p. 22, l. 22: keep —, pp. 31, ll. 12 and 13; 33; and 83, ll. 13 and 15.  
 Silent, keep, pp. 25, 71 and 83: p. 68.  
 Silly, old man, p. 1: *vide* Gad about (p. 75).  
 Simple mystery, pp. 13 and 14, l. 16.  
 Simpleton, p. 6.  
 Sin of omission, p. 51: make up for —, p. 51, ll. 26, 28 and 30.  
 Sink into ground, shame, p. 40: — of the heart, p. 60.  
 Sister's husband, p. 98.  
 Sit, still, p. 12: — up all night, p. 31, l. 20: — idly, p. 94.  
 Sixty-years old, p. 34.  
 Skeleton, become a, p. 38, ll. 26 and 28.  
 Skies, extol to, p. 49.  
 Skin-flint, p. 82.  
 Skrimshanker, p. 54.  
 Slain, be, p. 54.  
 Slap, head itch for, p. 35: cuff —, p. 35: — the face, p. 43.  
 Slaughter, p. 59: — in battle, p. 66.  
 Slave, a, p. 63, l. 22: to —, p. 63, l. 23: work like a —, p. 63, l. 24: — of custom, p. 77, ll. 11 and 14.  
 Slay, to, p. 79.  
 Sleep, at ease, p. 10: — of negligence, p. 23: — and snake, p. 32: turn over in —, p. 58, ll. 19 and 21: '— on a bare bedstead,' p. 65: — soundly, pp. 74 and 81: — without anxiety, p. 75: — to be dissipated, broken, p. 92, ll. 19 and 23: — one's fill, p. 92, l. 22: not to —, p. 92, ll. 24 and 25: drunk from —, p. 92, l. 27: *vide* Insomnia.  
 Sleeping dogs, rouse, p. 38.  
 Sleepy, p. 92, ll. 26 and 27.  
 Sleight of hand, pp. 95 and 96.  
 Slip away, p. 62.  
 Sloth, p. 23, l. 1.

- Sloven and incompetent, p. 71.  
 Slowly, move, p. 19.  
 Slur, p. 92: *vide* Brand and Stigma.  
 Sly rogue, p. 68.  
 Smart, cunning, p. 19.  
 Smattering, p. 56.  
 Smell, bad, p. 81.  
 Smiling face, p. 98.  
 Smoke away, p. 37.  
 Smuggle, p. 73.  
 Snail, p. 22.  
 Snake, cherish in one's bosom, p. 2: — and sleep, p. 32: trail of —, p. 77: beat trail of —, p. 79.  
 Snap of the fingers (quickly), p. 18.  
 Snore, to, p. 22.  
 So much the better, p. 48.  
 Soaked cat, mischievous, p. 8.  
 Sob, to, pp. 33 and 74.  
 Sober, become, p. 89, l. 4.  
 Sociable, p. 100.  
 Society, enjoy a person's, p. 43.  
 Soft-hearted, p. 85.  
 Soften (a person's heart), p. 85.  
 Soiled, *vide* Dirty.  
 Solace grief, p. 47.  
 Sold for a song, p. 63.  
 Solitary place, p. 98, ll. 27 to 29.  
 Solitude, p. 93: *vide* Loneliness and Sadness.  
 Somersault, p. 52, l. 2.  
 Something or other, p. 58.  
 Some time or other, pp. 56 and 99, l. 26.  
 Sometimes one thing, }  
 Sometimes the other, } p. 56, l. 4.  
 Somewhere, strange, p. 64: — or other, p. 66.  
 Son, pp. 73 and 74, l. 8.  
 Song, sold for a, p. 63.  
 Sop, throw a, p. 84.  
 Sore, won't heal, p. 7.  
 Soreness of mind, p. 46.  
 Sorrow, p. 53: cause —, p. 60: restrain one's —, p. 60.  
 Sovereignty, a fleeting, p. 37.  
 Space forbids, p. 19, l. 13.  
 Spain, castles in, p. 23.  
 Speak, abominably, p. 15: — truly, p. 22, l. 29: — not a word, p. 31: — harshly, p. 59: — plainly, p. 65: — rudely, p. 83: — openly, p. 83: — low, p. 84: — crossly, p. 86: — affectedly, p. 89.  
 Specious, p. 43, l. 25: — promises, p. 49: p. 71, l. 12.  
 Speech, check oneself in middle of, p. 5: a bad —, p. 31: poor —, p. 57.  
 Speechless, to become, p. 6.  
 Speed, full, p. 13: go at full —, p. 44, l. 8.  
 Speedy return, p. 64.  
 Spent clean, p. 43.  
 Spiced words, *vide* Words.  
 Spoil, sport, plan, etc., p. 66, ll. 21 and 22: to —, pp. 73, l. 1 and 80, ll. 18-22.  
 Spoiled, become, p. 73, l. 9.  
 Spoilt, *vide* Vanish.  
 Spoke in wheel, hinder, p. 19, l. 7.  
 Sponger on wife's family, p. 37.  
 Sprawl about idly and not work, p. 100.  
 Sprinkle salt on wound, pp. 30, last line and 31, l. 1.  
 Spurn, p. 75.  
 Squander, pounds and save farthings, p. 3: — in poverty, p. 78.  
 Squandered, money, p. 15.  
 Stable door and steed, p. 77.  
 Staggered, p. 90.  
 Stalking-horse, p. 26, l. 26.  
 Stand, to, p. 65, l. 16.  
 Star, with white, p. 33.  
 Stare, to, p. 3: — at ceiling (be near death), p. 4.  
 Stark-naked, p. 90, ll. 29-30.  
 Start, ready to, pp. 8 and 9: — a business, p. 62. [and 26.  
 Startle, by tale, p. 40, ll. 22, 25.  
 Starve, to, p. 58.  
 State, become bad, p. 20, l. 19.  
 Stature like cypress, p. 37.  
 Stay at home, *vide* Idle.  
 Steady old boy!, p. 47, l. 12.  
 Steal, to, p. 96.  
 Stench, not to endure the, p. 87.  
 Stick, to, *vide* Bird-lime: — to, pp. 11, l. 6; 15: 33; 36, l. 1; and 99: — to a person, pp. 68; 70, ll. 22 and 27; and 95.  
 Stiff, to be, pp. 13 and 53.  
 Stigma, p. 92: *vide* Slur and Brand.  
 Still, stock-still, p. 19.  
 Stingy, p. 71.  
 Stock-still, become, p. 19.  
 Stomach, on an empty, p. 91.  
 Stone unturned, leave no, p. 31.  
 Stop, don't say so, p. 22.  
 "Stop-tongue," p. 21.  
 Store, to, p. 41, l. 2.  
 Stories, make up, p. 49, ll. 8 and 11.

Storm, make a, p. 31, l. 26.  
 Story, of past, p. 23: tell a long —, p. 77.  
 Stout black man, p. 1.  
 Straightforward, not, p. 76.  
 Straitened. *vide* Hard up and Needy.  
 Strange place, p. 64.  
 Stranger, no longer, p. 92.  
 Straw and drowning, pp. 14 and 27.  
 Straws, gather (mad), p. 14.  
 Stress, p. 40.  
 Strife ending in bloodshed, p. 23.  
 Strike, out, p. 52, l. 13: — the mind, p. 79, l. 22: — with fist, p. 95: — at, p. 96.  
 Strings, pull the, p. 4.  
 Striped, p. 71.  
 Strive, at weary task, p. 11: — painfully, p. 23, ll. 7 and 11.  
 Striving, p. 47, l. 6.  
 Stroke, to, p. 96: — of pen, p. 101.  
 Strong, hard, p. 78.  
 Struggle, together, to, p. 59: to — much, p. 94.  
 Struggling together, p. 76.  
 Stuffing, superfluous, p. 23, l. 5.  
 Stump up, p. 86.  
 Stupid, become, p. 73: p. 75.  
 Styled, nominal, p. 83.  
 Subdue, p. 35.  
 Subdued, to be, p. 36.  
 Submerged, p. 16.  
 Submission, p. 36.  
 Succeed in difficult matter, p. 3, l. 7.  
 Success, crowned with, p. 35: — by interest, p. 37: rejoice at —, p. 75, l. 10.  
 Successful, be, p. 8.  
 Succession, in quick, p. 13.  
 Suffer, all alike undistinguished, p. 2: — hard words patiently, p. 5: — much, p. 23, ll. 7 and 11: — abuse meekly, p. 40, ll. 7 and 9: — hardships, pp. 58 and 59, l. 2.  
 Suicide by poison, p. 57, last line.  
 Sulk, to, p. 67.  
 Sulky, p. 83, ll. 21 and 25.  
 Sum, up, to, p. 51: lump —, p. 101.  
 Sumptuously, to live, p. 91, l. 2.  
 Sunset, p. 40, ll. 19 and 21.  
 Superb, p. 47, l. 22.  
 Superfluous stuffing, p. 23.

Superiority, acknowledge, p. 50: to admit another's —, p. 78.  
 Support, to, p. 20: unsubstantial —, p. 53: lose one's —, p. 61.  
 Supporter, to lose, p. 12, ll. 26 and 29.  
 Surpass, the devil, p. 42: p. 49: — in evil, p. 54.  
 Surrounded by enemies, p. 6, ll. 10 and 25.  
 Susceptibilities, to hurt, p. 86.  
 Suspicious, feel, p. 25.  
 Suzerainty, p. 63.  
 Swallow unwillingly, p. 32.  
 Swear, lightly, p. 50, l. 17: — not to do, p. 50: not enough to — by, p. 50: *vide* Oath.  
 Swearing, mutual, p. 51.  
 Sweat, from shame, p. 40 to —, p. 63, l. 24.  
 'Sweated,' p. 63.  
 Sweep clean, p. 43.  
 Sweetheart, enjoyment with, p. 81.  
 Swell, up, p. 38: to —, p. 56.  
 Swept away, p. 24.  
 Swift, be, p. 99, ll. 1 and 10.  
 Swim, to, p. 94.  
 Swine and pearls, p. 8.  
 Sword, killed by the, p. 14: — play, p. 78: put to the —, p. 78, l. 19.

## T

Tackle difficulty, p. 44.  
 Tactless, a "stop-tongue," p. 21.  
 Taken in, p. 49.  
 Tale-bearing, credulous to, p. 55.  
 Tales, tell, p. 64.  
 Talk, much, pp. 26 and 81: — too much, pp. 35 and 66: worry by —, p. 37: child beginning to —, p. 47, last line: — on both sides, p. 64: — of everybody, p. 69: — ill of the, p. 70: — rubbish, p. 93, and *vide* Chatter.  
 Talked of, much, p. 14: p. 27.  
 Talking, much, p. 56: weary with —, p. 82, ll. 1, 3 and 8.  
 Tall, be, p. 3, l. 4: very —, p. 6.  
 Tapering, p. 67.  
 Task, easy, p. 6: weary —, p. 11: perform a —, p. 78.  
 Taste, lose one's, p. 42.  
 Tawdriness, p. 49.  
 Teach your grandmother, p. 38.  
 Tears, restrain, p. 3: crocodile's —, p. 15.

Tediously, long, p. 42. l. 5.  
 Teeth, set on edge, p. 24: gnash  
 — in anger, p. 57: grind the —,  
 p. 57.  
 Terms, be on bad, pp. 16 and 17,  
 l. 4.  
 Terrible, devil of a, p. 7.  
 Terror, of, p. 100: *vide* Fear and  
 Dread.  
 Thanks (ironical), p. 37.  
 Theft, petty, of servants, p. 2.  
 Thick-headed, p. 62: *vide* Block-  
 head and Fool.  
 Thief, *vide* Plagiarist: — skilled,  
 p. 3.  
 Thin, wasted, p. 27, l. 26: become  
 —, pp. 38, ll. 26 and 28, and 55.  
 Think lightly of, p. 66.  
 Thirst, parched with, p. 31: p.  
 55: — for blood, p. 78.  
 Thorn, be in the side of, p. 4: —  
 in the side of, p. 25.  
 Thorns, drag upon, p. 55, l. 17:  
 plant —, p. 55, l. 21.  
 Thought, absorbed in, p. 47.  
 Thriftless, p. 78, l. 5.  
 Throb, to, p. 79.  
 Throughout, *vide* Top to Toe.  
 Thrush in the mouth, p. 83.  
 Tickling, *vide* Itch.  
 Tie nuptial knot, p. 68.  
 'Tied by the leg,' p. 9, ll. 2 and 3.  
 Tiff, a, p. 91: *vide* Quarrel.  
 Tight place, get out of, p. 10.  
 Time, server, p. 12: have a good  
 —, p. 81: give a bad —, p. 87:  
 — serving, p. 93, l. 25: every —,  
 p. 97: to change —, p. 99, ll. 6  
 and 7.  
 Times, changed for the better, p.  
 26: — changed, p. 58, ll. 19 and  
 21 and p. 98: hard —, p. 93, l.  
 21.  
 Timid, p. 57. [16.  
 Tire oneself by teaching, p. 36, l.  
 Tit for tat, pp. 13 and 17.  
 Toil, to, p. 78.  
 Tongue, fails, p. 30: guard the —,  
 p. 30, ll. 22 and 24: not to move  
 —, p. 31: to padlock the —, p.  
 83: on the tip of —, p. 91, l.  
 19 and p. 93.  
 Toothless, p. 96.  
 Top to toe, p. 90.  
 Topics, unpleasant, p. 89, ll. 8 and  
 14.  
 Touch, of delicate, p. 33: to —,  
 p. 95: p. 96.

Trace, leaving no, p. 43.  
 Track, beaten, p. 77, ll. 11 and 14.  
 Trade, briskness of, p. 69.  
 Trader, p. 62.  
 Trail of snake, beat, p. 77.  
 Transport, to, p. 53.  
 Transportation, p. 53.  
 Trap in ambush, p. 73, l. 10.  
 Trash, p. 95.  
 Travelled, p. 73.  
 Treacherous, p. 64, l. 23: — con-  
 fidant, p. 74.  
 Treachery, p. 35, l. 10: curse for  
 —, p. 90.  
 'Treasure,' a, p. 81, l. 23.  
 Treat, lightly, p. 6: — roughly,  
 p. 39: give a —, p. 84.  
 Trick, of fortune, p. 51, l. 4: p.  
 96: *vide* Artifice.  
 Tricks, forget one's, p. 20.  
 Trifle, fuss about, p. 3, l. 1: —  
 from wreck, p. 7: think a —, p.  
 66.  
 Trouble, get one into, p. 32, l. 13:  
 in —, p. 93.  
 Try, hard, p. 35: — an impossibi-  
 lity, p. 80.  
 Tumble, (acrobatic), p. 52: to —  
 (in flight), p. 69.  
 Tumult, cause, p. 52.  
 Turn away regard from, p. 4: —  
 out of house and home, p. 73:  
 — away, p. 74, ll. 9 and 12.  
 Twilight, p. 83.  
 Twist and turn, p. 100.  
 Tyrannize over, p. 68.  
 Tyrant, tied to a, p. 50.

## U

Unacquainted with, p. 93: *vide*  
 Ignorant of.  
 Unadorned, p. 91.  
 Unanimous, p. 5.  
 Uncontrolled, p. 40.  
 Uncouth, p. 62.  
 Undertake a mission, p. 8.  
 Undervalue, to, p. 80, ll. 18 to 22.  
 Undeserving and lucky, p. 51, l. 8.  
 Undone, be, ruined, p. 13.  
 Unequalled, p. 81, l. 23: *vide*  
 Matchless.  
 Unfortunate, become, p. 13, ll. 25  
 and 26.  
 Unfriendly to, p. 25, l. 3.  
 Ungrateful, p. 80.  
 Uninjured, p. 90, l. 14.  
 Universe, the, p. 45.

Unlucky, p. 7, l. 1: p. 33, l. 9:  
 —, (born ?), p. 39, l. 5: p. 89.  
 Unmarried, p. 73, l. 20.  
 Unpleasant, to be, p. 68, ll. 18 and 20.  
 Unstable, to be, p. 9.  
 Untimely, do something, p. 8, l. 30: — precautionary measures, p. 9, l. 22: — death, p. 85 and *vide* Death.  
 Untrustworthy, p. 30, l. 29.  
 Upbraid, pp. 30, 34 and 85.  
 Up roar, p. 47, l. 21.  
 Ups and downs of life, p. 36: p. 69, ll. 7 and 9: p. 88.  
 Upset things, confusion, p. 32: —, of heart, p. 60.  
 Use fists or weapon, p. 95.  
 Useful, to be, p. 54.  
 Useless, p. 59, l. 7: p. 59.  
 Utter, to, p. 83.

## V

Vagrant, p. 68.  
 Vaguely, p. 72.  
 Vain, make, p. 9: — imaginings, p. 23.  
 Valueless, p. 62.  
 Vanish (of boasting, pride, enjoyment, intoxication), p. 41, l. 13, and p. 58, l. 18.  
 Vein in nose, p. 90.  
 Venomous words, p. 32.  
 Versatile, p. 97.  
 Vexation, slight, p. 46.  
 Vilify, p. 88.  
 Violence, show, p. 67.  
 Virile, p. 61.  
 Virility, lack of, p. 61.  
 Vision of past, p. 23.  
 Visitor, hasty, p. 6: remiss —, p. 46, l. 13.  
 Voice, lose one's, p. 70: shout at the top of —, p. 70.  
 Volunteer, p. 8, l. 24.

## W

Wait a bit, p. 27.  
 Walk, go at a, p. 50: — slowly, p. 71.  
 Wander about aimlessly, p. 21, ll. 18, 22 and 25: — miserably, p. 27: — at will, p. 65: — idly or in distress, p. 79.  
 Wanderer, p. 22.  
 Warning, Shi'ah, p. 85

Wash, } clothes back from the,  
 Washing, { p. 65.  
 Wasp's nest, stir up, p. 7.  
 Waste, wealth, p. 5: —, destroy, p. 23, l. 1: pp. 37 and 46.  
 Wasted, of money, p. 15: be —, etc., p. 22, l. 2: — from sickness, p. 27, l. 26.  
 'Watch,' to, p. 31, l. 20.  
 Water, deprive of, p. 58: to — (of the mouth), p. 84.  
 Water-carrier's sovereignty, p. 37.  
 Ways, go one's, p. 27.  
 Weak, to feel, p. 17: —, easily led, p. 85: — minded, p. 85.  
 Wealth, waste to, p. 5.  
 Wealthy, p. 67.  
 Weapon, to use, p. 95.  
 Wear one out, p. 25.  
 Weary, of one's life, p. 16: — one's brain (by talking), p. 25: — by talk, p. 35: — one's brain, p. 36: — with talking, p. 82, ll. 1-3 and 8.  
 Wearisome business, p. 36.  
 Weave ropes of sand, p. 90.  
 Weep, bitterly, to, pp. 1: 11, l. 28; and 15: — copiously, p. 3: — crocodile's tears, p. 15: — in anguish, p. 23.  
 Weeping, burst out, p. 11, l. 26.  
 Weevil and wheat, p. 75.  
 Welcome, p. 34: to —, p. 96.  
 Well-to-do, p. 24: — and good, p. 48: — off, p. 94: — wisher, p. 99: — ventilated, p. 99.  
 Whatever it may be, p. 58.  
 Wheat-coloured, p. 71.  
 Wheedle, p. 25: to —, p. 77.  
 Whimper, p. 100.  
 Whisper together, p. 55.  
 White, elephant, get rid of, p. 7, l. 18: — and yellow, p. 71.  
 Whited sepulchre, p. 7, l. 5 and p. 43.  
 Whoever he may be, p. 59.  
 Whole, the, p. 33.  
 Wicked woman, p. 42.  
 Widow, become a, p. 80.  
 Wife, take a, p. 74, l. 13: a —, p. 74, l. 16: p. 74, l. 19.  
 Wigs on the green, p. 91, l. 5.  
 Wild, p. 40.  
 Willingly, p. 34, ll. 22 and 23.  
 Wind, something in the, p. 24: — out of evils, p. 48, l. 2: swift as —, p. 99, l. 10.  
 Wisdom, learn from one's mistakes

- or misdeeds, p. 1: — curses you, p. 45, last line: pretender to —, p. 46: (look to your) —, p. 46, l. 1.
- Wisdomless, and old, p. 26, l. 24: p. 45, last line.
- 'Wise,' p. 45, l. 16.
- Wits, lose one's, p. 34, ll. 12 and 13: — wandered, p. 45: lose the —, pp. 45, l. 5, and 82, l. 4: use your —, p. 45, l. 29: deprive out of one's —, p. 99, l. 30: be out of one's —, p. 99, ll. 31 and 32: *vide* Mad, Cracked, etc.
- Wolf in sheep's clothing, pp. 7, l. 5; 8, l. 5; 15; 41; and 85.
- Woman, cunning, p. 3: wicked —, p. 42.
- Wonder, to happen, p. 70, ll. 6 and 13.
- Wonderful, do something, p. 61.
- Word, not to speak a, p. 31: pass one's —, p. 31: in a —, p. 38: true to his —, p. 52: 'give me a' —, p. 77.
- Words, harsh, suffer patiently, p. 5: richer in —, no performance, p. 6: bitter —, pp. 16 and 17: — to be accepted, p. 58: make light of —, pp. 72 and 99: string of —, p. 76: — put into mouth of, p. 77: poisonous —, p. 77, l. 3: sweet —, p. 77, l. 3: enticing —, pp. 78 and 90: —, take out of one's mouth, p. 84: eat one's —, p. 84: to have —, p. 91, l. 15: *vide* Quarrel.
- Wordly matters, no concern with, p. 22.
- Worms, eaten by, p. 67, l. 8.
- Worn out, old man, p. 33: p. 94.
- Worried, to be, pp. 25 and 87: — to death, p. 43, ll. 28 and 30, and p. 76: — by, p. 88, l. 21.
- Worry a person, p. 9, ll. 12 and 21 and p. 49: —, harass, p. 20, l. 7: — constantly, p. 36: — by talking, p. 37: — another, p. 87.
- Worse, all the, p. 91.
- Worship a person, p. 6: — devotedly, p. 10.
- Worthless, p. 62, ll. 27, 28 and 30: to be —, pp. 68 and 80: — thing, p. 81.
- Wound, sprinkle salt on, pp. 16 and 57: — the feelings, p. 86: to break out —, p. 97.
- Wounds, to dress, p. 81.
- Wrangle, p. 14.
- Wrangling of common people, p. 57.
- Wrath, suppress one's, p. 32.
- Wreck, rescue trifle from a, p. 7.
- Wrestlers, be entwined, p. 68.
- Wretched from money-making, p. 90.
- Write off-hand, p. 52.
- Writing, crabbed, p. 19: omission in —, p. 52: commit to —, p. 52: bad —, p. 67: *vide* Quill-driving.
- Wrong, something, p. 24: entirely —, p. 47.
- Wry face, p. 83.
- Y
- Year, whole, p. 32.
- Yearly, p. 32.
- Years, long, p. 32.
- Yellow and white, p. 71.
- Yes, p. 35, l. 16: to say —, p. 96: to say — or no, p. 97.
- Young head, old shoulders, p. 12.
- Youth (reminder to), p. 26: — (contemp.), p. 84.
- Z
- Zeal, show too late, p. 6.

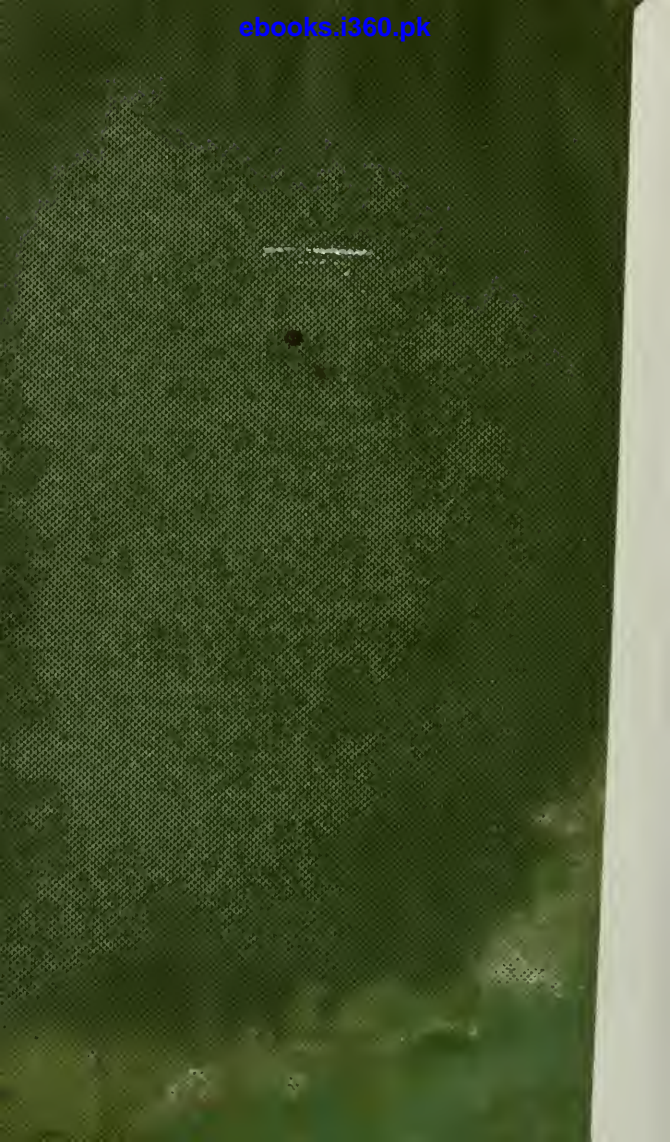












PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

PK  
1979  
P45  
1912  
c.1  
ROBA

